
ШАКТИСАНГАМА-ТАНТРА

Явление богинь



санхата дхарма

*Пер. с санскрита, предисловие
и комментарий А.А. Игнатьева*

Калининград
2019

И26 Шактисангама-Тантра. Явление богинь.
сост., перевод Игнатъева А.А. – Калининград, 2019 – 154 с.

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	3
<i>Шактисангама-тантра</i>	
<i>Кали-кханда</i>	18
Из первой главы	18
Из тринадцатой главы	22
<i>Тара-кханда</i>	26
Глава первая. Величание Калики, имеющей природу Брахмана	26
Глава тринадцатая. Каула-тиртхи	30
Глава шестнадцатая. Наваратри	34
Глава двадцать третья. Обряды почитания Чхиннамасты	43
Глава тридцатая. Четки махавидий	46
Глава тридцать вторая. Совокупность мудр	49
Глава тридцать пятая. Природа «лианы»	52
<i>Чхиннамаста-кханда</i>	56
Глава вторая. Видья-питхи	56
Глава пятая. Явление Чхиннамасты	61
Глава шестая. Явление божеств в круге времени	69
Комментарий	75
Список сокращений	143
Литература	144
Об авторе перевода	152

ПРЕДИСЛОВИЕ

Шактисангама-тантра (в дальнейшем – ШСТ) является одним из самых известных и авторитетных текстов тантрической традиции, отличаясь огромным объемом и энциклопедичностью содержания¹. К числу наиболее важных индуистских тантр отнес ШСТ Агехананда Бхарати. Он сообщает, что шактисты по всей Индии рассматривают это произведение как чрезвычайно важный текст, и по популярности из тантр его превосходит только МНТ [Bharati 1975: 75, 328]. С. Гупта называет данную тантру крупным компонентом ритуалов, мантр и других эзотерических практик, ассоциируемых с Кали и ее манифестациями [Gupta 2000: 465].

Данная книга представляет собой продолжение работы по переводу на русский язык этого уникального памятника санскритской словесности. Предыдущее издание («Шактисангама-тантра. Тайна союза с Шакти» [Шактисангама-тантра 2018]) включало перевод глав ШСТ, где описываются обряды, которые предусматривают взаимодействие мужчин и женщин. А издание, которое Вы держите в руках, посвящено не менее интересной теме – манифестациям различных женских божеств.

Мифологическое повествование не так часто встречается в текстах Тантры: как правило, они не содержат сюжетных историй, ограничиваясь изложением учения и ритуальными предписаниями (подсчитано, что 80% материала, содержащегося в текстах тантр, связано с ритуальной практикой [Ферштайн 2002(а): 186]). К небольшому числу тантр, включающих мифы и легенды, принадлежат такие произведения, как ЙТ [Йогини-тантра 2017(2)], ПтТ, БНТ [Brihan Nila Tantra 1938] и собственно ШСТ.

Мифы, излагаемые в этих памятниках, заметно отличаются от тех, которые содержатся в эпосе и пуранах. Поэтому феномен «тантрической мифологии» требует осмысления и изучения. Можно выделить ряд ее отличительных черт. Во-первых, лаконичность изложения. Как правило, объем повествования невелик и лишен художественных изысков, характерных для литературы кавья. Во-вторых, мифы, излагаемые в тантрах, зачастую отличает фантастичность сюжета или обрывистость, недосказанность. Например, в ЙТ (I.9.1–39) Шива, оказавшись в теле своей собственной супруги, бродит по нему на протяжении мириадом лет и наблюдает бесчисленное количество огромных миров, в каждом из которых есть свои Брахма, Вишну и Шива. Пораженный представ-

¹ Подробные сведения о месте и времени происхождения памятника можно почерпнуть в книге: [Шактисангама-тантра 2018: 11–12].

шей перед его взором картиной, он утрачивает память обо всем, включая собственную природу. Наконец, после неимоверно длительных скитаний Шива достигает сердца-лотоса Богини, на чьих лепестках он видит все священные книги, науки и философские системы и тотчас же обретает всю полноту знания. В-третьих, эти мифы важны не сами по себе, но носят явно служебный характер. Они призваны проиллюстрировать какую-либо истину, чаще всего о превосходстве Богини над прочими божествами, или же обосновать необходимость какого-либо ритуального действия. Отсюда главными героями в этих историях всегда выступают Шива или его манифестации, Богиня в ее высшей форме или прочие богини, являющиеся ее частичными проявлениями. Простые смертные в этих мифах практически не фигурируют.

Интересующие нас эпизоды, связанные с явлением богинь, содержатся в главах 1-й и 13-й Кали-кханды и в 5-й и 6-й Чхин-намаста-кханды. Заметим, что о явлении мужских божеств в ШСТ также рассказывается, но в тексте тантры они явно отходят на задний план.

Вкратце рассмотрим эти фрагменты, а начнем с трех историй, посвященных Кали. Кали выступает как высшее божество. Она – корневая Видья (mUla-vidya), из которой произошли все прочие богини (IV.5.106–129). Кали, отождествляемая с Тарой, не имеет начала и во время пралаи (пребывания вселенной в «растворенном» состоянии) объединяет в себе мужское и женское начало, Шиву и Шакти (I.1.15, 20–22, 42(2)–43(1); IV.5.134(1)). Не затрагиваемая действием гун, она производит майю (I.1.30). Здесь образ высшего божества весьма напоминает тот, что представлен в самой известной шактистской пуране – ДБхП, в которой, по замечанию М. Брауна, Богиня не только безгранично превосходит мужские божества, но и трансцендентна по отношению к собственной женской природе [Brown 1990: 217–218].

Силой мысли Кали порождает своего супруга – Шиву Адинатху, с которым ради миропроявления соединяется в обратной позе (viparIta-rati, так называется значимая в Тантре поза, когда женщина находится сверху и играет активную роль (I.1.32–34)). Таким образом, здесь находят отражение представления о космогоническом соитии бога и богини. Это соитие представляет собой одну из разновидностей священного брака. Его общеизвестным воплощением в мифологических системах является союз земли и неба. Подобные пары мы встречаем в мифологиях самых разных народов мира. Ср. Илу и Асират у западных семитов, Кукумац и Тепеу древних майя, Ранги и Папа маори. В древнегреческой мифологии

Уран (небо) и Гея (земля), будучи представителями самого древнего поколения богов, вступают в брак и порождают разные существа [Лосев 2009: 58–59]. Что касается Индии, то в РВ содержится шесть гимнов, посвященных величанию Неба и Земли (Дьяус и Притхиви) (I.159, 160, 185; IV.56; VI.70; VII.53) и еще один гимн, где прославляется одна Земля (V.84).

В гимнах Небо и Земля именуются отцом и матерью (I.169.2; 160.2; 185.11 и др.), братом и сестрой (I.159.4), сравниваются с коровой и быком (I.160.3), боги это их сыновья (I.159.1; IV.56.2; VII.53.1)². Они даруют людям потомство, богатство, славу и власть (I.159.5; 160.5; IV.70.6), к ним обращаются за искуплением грехов (I.185.8). Падающий с неба дождь, отождествляемый в VI.70.4, 5 с жиром и медом, оказывается семенем Неба. Здесь нельзя не вспомнить каплю, из которой рождается Сундари.

В то же время присутствует интересный момент – в стихах РВ I.185.5, 6 о Небе и Земле говорится как о «двух юных сестрах» и «двух прародительницах», то есть в данном случае они оба представляют женское начало. Также в IV.56.2 их называют двумя богинями. Отсюда можно сделать вывод о первенстве и большей древности женского начала.

Возвращаясь к ШСТ, заметим, что Кали находится сверху, на месте неба. Это напоминает древнеегипетский вариант этого мифа, где богиня Нут, олицетворяющая небо (иногда в образе коровы), находится над телом ее мужа и брата, бога земли Геба [Самозванцев 2000]. Принципиальным отличием является также то, что Небо и Земля принадлежат к природной реальности и существуют только после возникновения вселенной, в то время как Шива и Кали метафизичны и их соитие предшествует миропроявлению.

Богине Кали, как было сказано, посвящено три истории. В первой и третьей из них также фигурирует Сундари (I.1.20–54; IV.5.76–98, 115–127). В Кали-кханде она появилась на свет из капли (bindu), упавшей во время соития Кали и Адинатхи (I.1.34–36). Предположительно, это капля семени Шивы, хотя в тексте об этом не сказано прямо. В Чхиннамаста-кханде ее явила сама Кали для садханы Шивы.

Во всех трех историях присутствует мотив обиды Кали. В первой и третьей историях Кали оскорблена тем, что Шива противопоставляет ее внушающему страх обличью миловидную внешность Сундари (I.1.39(2)–42(1); IV.5.120–121). Это дает основание

² Приходится признать, что в ведийской космогонии образы Неба и Земли оказываются оттесненными на периферию двумя основными космогоническими мифами: об убиении Вритры и об освобождении коров из скалы Вала [Елизаренкова 1999: 456].

С. Гупте утверждать, что здесь мы имеем дело фактически с двумя Кали: в своем высшем состоянии она предстает как свет чистого сознания, а в роли создательницы мира изображается скорее в грозном, чем в очаровательном облике [Gupta 2000: 466]. Во второй истории к Шиве до начала миропроявления приходят мириады богинь – супруг высших богов – из различных миров, составляющих вселенную, и просят предаться с ними любовному наслаждению (IV.5.82–85). Тогда Шива обращается к Кали и опять-таки противопоставляет ее неприятный облик и красоту этих богинь (IV.5.86–90(1)).

В первых двух историях Кали, обиженная таким отношением своего супруга, исчезает (I.1.42(2)–45(1); IV.5.90(2)), а в третьей ее просто охватывает гнев (IV.5.122(2)). В первых двух историях Шива, терзаясь разлукой и желая возвращения своей возлюбленной, предается подвижничеству неизмеримо длительное число лет (I.1.45(2)–48; IV.5.91–92). Помимо аскезы, в первой истории он прибегает к магии (I.1.50–53(1)), а во второй – совершает поклонение Богине на Шри-Чакре (IV.5.93–95(1)). При этом в обоих случаях мысль обратиться к этим средствам ему незримо внушает сама Богиня (I.1.49(2)–50(1); IV.5.93). Как следствие, Кали возвращается к Шиве (I.1.53(2); IV.5.95(2)–97(1)). Напротив, в третьей истории Кали больше не упоминается, а Сундари обретает еще более очаровательный облик Раджараджешвари (IV.5.123). Итогом всех трех историй становится то, что Шива обретает мощь, необходимую для миропроявления (I.1.43(2)–44(1), 54–55; IV.5.97(2), 127(2)).

С. Гупта полагает, что этот миф о Кали выдвигает на первый план идею монистического единства высшего начала (Кали) и иллюзорности дуализма. Поляризованные мужские и женские божества оказываются плодом иллюзии. В действительности высшая богиня Кали – единственная и неизменная, и она является подлинным источником миропроявления [Gupta 2000: 467]. Кроме того, он замечает, что в первой истории Кали, Майя и Сундари образуют своего рода троицу, напоминая трех богинь трики: Пару, Парупару и Апару [Ibid.: 469].

Теперь коснемся остальных мифов о явлении богинь, содержащихся в ШСТ.

Явление Ниласарасвати и Великой Угратары (обе формы Тары) (IV.5.135(2)–148). Ниласарасвати происходит из пламени, изошедшего из верхних уст Шивы и упавшего в воды мифического озера Чола у западного подножия космической горы Меру. Благодаря поклонению ей Брахма оказывается способным возвестить четыре веды. Явление Ниласарасвати оказывается также связанным

с мудрецом Акшобхьей, представляющим собой манифестацию Шивы (Акшобхья и Тара образуют пару). Что же касается Великой Угратары, то о ней сказано, что она появилась на свет «в стране чинов, во всенаполняющем океане» (I.5.147(1)).

Явление Чхиннамасты (IV.5.149–173). Наиболее пространный и в то же время интересный рассказ посвящен теме явления Чхиннамасты. Сообщается, что некогда на Кайласе Богиня наслаждалась любовью с Шивой в «обратной позе». Когда у Шивы изверглось семя, Богиня приняла грозное обличье и удалилась прочь, а из ее тела появились на свет две ее подруги: Дакини и Варнины. Однажды утром Богиня с обеими подругами отправилась на берег реки Пушпахадра. Они долго купались, и в полдень Дакини и Варнины проголодались и стали молить Богиню накормить их. В ответ Чандика с улыбкой сама снесла себе голову, и из шеи стало бить три струи крови. Двумя струями она насытила своих спутниц, а третью выпила сама. Затем Богиня приставила голову себе на место, но обрела бледный цвет кожи. Когда она вернулась домой, Шива заметил это и спросил, подозревая, что кто-то нанес его супруге обиду. В ответ Богиня правдиво рассказала о случившемся.

Явление Багалы (IV.6.1–9). Некогда в Крита-югу поднялась буря, грозящая уничтожением вселенной. Видя это, Вишну, не будучи сам в состоянии спасти мир, отправился к озеру Харидра. Там он предавался подвижничеству и совершал поклонение Богине. Тогда довольная им богиня Трипура[сундари] стала играть в водах озера, и из него вышла Багала, которая, по-видимому, и успокоила бурю, о чем, впрочем, в тексте прямо не сказано. Эта махавидья обладает магической способностью *stambhana* («введение в оцепенение»). Утверждается также, что могущество Вишну это только отражение мощи Багалы.

Явление Раджа-Матанги (IV.6.11(2)–15). Эта богиня (форма Матанги) появилась из сияния, изошедшего из глаз Сундари, когда мудрец Матанга совершал аскезу для обуздания диких зверей.

Явление Бхуванешвари (IV.6.16–17). Совсем краткая история гласит, что Бхуванешвари появилась на свет, когда в начале Крита-юги Брахма предавался подвижничеству. Сказано, что вселенная пребывает в ее лоне и там же она разрушается.

Явление Тары (IV.6.18–20(1)). Тара фактически отождествляется с Лакшми, потому что говорится о ее рождении из Молочного океана во время его пахтания (распространенный миф о рождении Лакшми, хотя о ней упоминается отдельно в IV.6.22–23(1)).

Явление Дхумавати (IV.6.23(2)–26(1)). Связывается в ШСТ с мифом о жертвоприношении Дакши. Согласно тантре, Дхумавати возникла из дыма жертвенного пламени, в котором сгорела боги-

ня Сати, обиженная небрежением к ее супругу. Дхумавати именуется губительницей всех врагов.

Явление Уччишта-Матанги (IV.6.27–40). Однажды мудрецы Нарада и Тумбуру пришли к Вишну и попросили его поведать знание. В ответ Вишну рассказал, что однажды он вместе с Лакшми навещал Шиву и Парвати. Во время их пира на землю упали остатки пищи (uchChiShTa), и тогда из них появилась девушка, которая попросила отдать ей эти остатки. Шива и Парвати с радостью исполнили ее просьбу. С тех пор эта богиня, получившая имя Уччишта-Матанги, преподносит дары садхакам и дарует им успех в делах. Надо отметить, что остатки от обычной пищи у индуистов считаются оскверняющими, в то время как остатки пищи, преподнесенной божествам, рассматриваются как прасад (prasAda, букв. «милость») и вкушаются верующими [Кинсли 2008: 264–265].

Как мы видим, все содержащиеся в ШСТ сюжетные истории посвящены исключительно явлению махавидий или их форм, при этом источником всех махавидий выступает Кали, отождествляемая с высшей Богиней, а второй по значимости оказывается Сундари, принимавшая участие в явлении Багалы и Раджа-Матанги. Внимательно анализируя приведенные истории, можно прийти к выводу, что каждая из них призвана проиллюстрировать ту или иную функцию высшей Богини.

Истории о Кали и Сундари явно связаны с космогонической тематикой: действие этих историй разворачивается до миропоявления или во время оно и здесь находят отражение миф об изначальном соитии бога и богини и шактистские представления о том, что творческая деятельность мужского начала невозможна без союза с началом женским («Шива без Шакти труп»). Несомненно, космогонической является и совсем краткая история явления Бхуванешвари, относимого к началу Крита-юги. Явление Ниласарасвати («тантрической Сарасвати») указывает на функцию передачи знания: Богиня выступает как наставник или «куратор» Брахмы, благодаря чему тот обретает знание вед. Миф о Чхиннамасте, во-первых, свидетельствует о главенствующем положении Богини: она наслаждается любовью, сидя на своем супруге, и без его спроса отправляется на реку, а во-вторых, здесь очевидна традиционная роль Богини как подательницы пищи, уходящая корнями в глубокую древность (ср. Аннапурна и Шакамбхари). Так, Чхиннамаста демонстрирует некоторое сходство с Уччишта-Матанги, олицетворяющей функции милости и преподнесения даров. Наконец, следует группа из трех богинь, объединенных общей ролью спасительницы и защитницы. Багала появляется на свет, потому

что Вишну оказывается не в силах выполнить свою традиционную роль хранителя мира и утихомирить бурю. Манифестация Раджа-Матанги связана с поисками защиты от диких животных, тем более что Матанги часто ассоциируется с членами низших каст, жившими в лесах [Кинсли 2008: 260]. А функцией самой «печальной» из махавидий – Дхумавати – прямо заявлено истребление врагов. Таким образом, первая богиня оберегает от стихийных бедствий, вторая – от животных, третья – от людей.

С темой явления богинь непосредственно связан фрагмент из 30-й главы Тара-кханды, где приводятся приметы, по которым в женщине можно узнать проявление той или иной богини (II.30.10–26). Здесь фигурируют как женские божества, относящиеся к группе махавидий (Кали, Трипура, Великая Угратара, Бхуване[швари], Камала, Матанги, Дхумавати, Багала), так и не принадлежащие к их числу (Свапnavати-видья, Махшасурамardini, Ашварудха, Дурга, Гаури, Сиддхавидья). В завершении сказано, что махавидьи пребывают в трех состояниях: матери, сестры и жены (II.30.27).

Наряду с богинями, удостоившимися своих «персональных» историй, в ШСТ упоминается немало явлений женских (и мужских) божеств без каких-либо деталей. Единственной подробностью здесь служит время (и очень редко место) их явления. Впрочем, место и время могут указываться и в сюжетных историях.

И здесь мы обращаемся к крайне интересной теме т.н. «ночей» (rAtri), к которым и приурочены данные манифестации. Иногда вместо «ночей» встречаются лунные сутки (tithi, как правило, больше в отношении мужских божеств). Три «ночи»: Ночь времени (kAla-rAtri), Великая ночь (mahArAtri) и Ночь заблуждения (moḥa-rAtri) упоминаются уже в ДМ (1.78), где отождествляются с высшей формой Богини. Комментаторы толкуют их как разновидности пралаи. Так, в отношении Ночи времени (иной вариант перевода – Ночь смерти) почти все комментаторы ДМ указывают, что это пралая, наступающая по окончанию кальпы или дня Брахмы, и только Нагоджи Бхатта полагает, что это время, наступающее после гибели Брахмы [Durga Saptasati 2012: 164–165; In Praise of the Goddess: 58]. Эти же ночи переносятся на человеческий, а конкретно индуистский солнечно-лунный календарь, становясь особыми промежутками времени, связанными с манифестациями божественного женского начала. В этом переносе находит отражение манифестационизм индуистской традиции: земное всегда служит отражением небесного. В «ночи» человеческого календаря могущество определенного женского божества проявлено наиболее полно, и обряды, связанные с ним, считаются наиболее действенными.

Особенность «ночей» заключается в том, что они представляются не уникальными историческими событиями, а периодически повторяются в каждом космическом цикле, отсюда термин *kAla-paryAyа* «вращение» или «круг времени», служащий для обозначения главы IV.6, где излагается часть сведений об этих «ночах». Согласно Апте, одними из значений слова *paryAyа* являются: «1) going or winding round, revolution, 3) regular recurrence or repetition» [Апте 1988: 362]. В этом проявляются циклические представления индуизма о времени, противоположные концепции линейности исторического процесса, которая появилась в иудаизме и получила распространение вместе с христианством, породив в современную эпоху идеи эволюции и прогресса. Здесь необходимо сделать некоторые пояснения. Мы привыкли воспринимать время как нечто однонаправленное и состоящее из цепи уникальных событий, которые никогда не повторятся в точности в будущем. Благодаря техническим новинкам наша жизнь стремительно меняется. Древние люди же были более тесно связаны с природой, с ее бесконечным чередованием дня и ночи и времен года. Техника и условия жизни подвергались очень медленным изменениям, поэтому новые поколения практически полностью повторяли жизнь своих предков. Даже грандиозные войны и восстания по сути дела ничего не меняли. Поэтому время казалось лишь чередой бесконечно повторяющихся и однообразных циклов. В Индии начиная с вед циклическое повторение всего и вся отождествляется с образом «колеса времени» – *kAlachakra*, ось которого закреплена неподвижно, и каждая точка на оси в постоянном вращении возвращается на прежнее место [Ванина 2007: 95–98]. Как пишет Т.Я. Елизаренкова: «время в РВ не было линейным, необратимым, направленным из прошлого в будущее. Оно представляло собой циклический подбор архетипов, и прошлое актуализировалось в настоящем на каждом новом витке» (цит. по: [Елизаренкова 1999: 472]). В пуранах была разработана концепция больших и малых космических циклов, которые, подобно матрешкам, входят друг в друга [Индуизм 1996: 225, 261, 272, 477].

Возможно, именно представление о круге времени в плане явления женских божеств повлияло на архитектуру знаменитых храмов йогини, которые, как правило, представляли собой не очень высокое каменное кольцо (высотой от 2 до 3 м) под открытым небом, с изображениями йогини, находящимися по внутреннему периметру этого кольца [Dupuis 2008: 24, 36, 74; Roy 2015: 44–45]. Это предположение требует дальнейшего изучения.

Ниже приводится список упоминаемых в ШСТ «ночей» и лунных суток с указанием соответствующих божеств. В тексте для

определения местонахождения «ночей» в календаре обычно указываются порядковый номер лунных суток в темной или светлой половине месяца, день недели, нахождение Солнца и Луны в созвездиях соответственно солнечному и лунному зодиаку. Заметим, что далеко не обязательно все эти особые промежутки времени связываются с явлением тех или иных божеств.

Ночь героя (vIra-rAtri): I.13.4; IV.5.152–173 (явление Чхиннамасты); IV.6.1(2)–9 (явление Багалы).

Великая ночь (mahArAtri): I.13.5; IV.5.103–104 (явление Сундари).

Ночь времени (kAla-rAtri): I.13.6 (соответствует празднику дивали, связывается с Кали и Тарой); IV.5.131(2)–132(1) (явление Угратары).

Ночь ослепления (moHa-rAtri): I.13.7–8 (соответствует Кришна-джанмаштами, явление Кришны и Виндхьявасини, связывается также с Тарой); II.16.97(2) (ассоциируется с женщиной-шакти определенного возраста); IV.6.21(2)–22(1) (явление Матанги, само название moHa-rAtri не упоминается, но совпадает с указанием на время, также см. список Р. Дикшита [Dikshit 2014: 9]; IV.5.130(1) (явление Сундари).

Ночь гнева (krodha-rAtri): I.13.10 (связывается с Тарой); IV.6.18 (явление Тары).

Грозная ночь (ghoRa-rAtri): I.13.11 (связывается с Махакалой); IV.6.41(2)–42(1) (явление Махакалы).

Ночь женщины (abalA-rAtri): I.13.12; IV.6.22–23(1) (явление Махалакшми).

Божественная ночь (divya-rAtri): I.13.13–14(1).

Лунные сутки батуки (baTuka-tithi): I.13.14(2)–15(1) (явление батук); IV.6.42(2) (явление батук).

Ночь Тары (tArA-rAtri): I.13.15(2)–16 (связывается с Тарой).

Ночь Шивы (shiva-rAtri): I.13.17 (соответствует празднику махашиваратри); IV.6.10–11(1).

Лунные сутки Мритасандживани (mR^ita-sa~njIvanI-tithi): I.13.18–19(1).

Ночь совершенства (siddhi-rAtri): I.13.19(2)–20(1); I.13.28(2)–29(1).

Суровая ночь (dAruNa-rAtri): I.13.20(2)–21(1); II.16.97(1) (ассоциируется с шакти определенного возраста).

Лунные сутки Сундари (sundarI-tithi): I.13.25.

Ночь богини (devI-rAtri): I.13.26–27(1).

Ночь Ганapati (gaNapati-rAtri): I.13.27(2)–28(1); IV.6.41(1) (рождение Ганеши).

Ночь мальчика (bAla-rAtri): I.13.29(2)–30(1).

Ночь Кришны (kR[^]iShNa-rAtri): I.13.30(2)–31(1).

Ночь Дхармы (dharma-rAtri): I.13.31(2)–32.

Дивья-мандалика-йога (divya-maNDalika-yoga): I.13.33(2)–34(1).

Саури-титхи (saurI-tithi): I.13.34(2)–35(1).

Махасаури-титхи (mahAsaurI-tithi): I.13.35(2)–36(1) (связывается с созданием трех миров).

Хамси-титхи (haMsl-tithi): I.13.36(2)–37(1).

Ночь Вишну (viShNu-rAtri): I.13.37(2)–38(1).

Васанта-панчами (vasanta-pa~nchamI) или Кама-сандживани-титхи (kAma-sa~njIvanI-tithi): I.13.38(2)–39(1).

Акшая-третия (akShaya-tR[^]itIya): IV.6.23(2)–26(1) (явление Дхумавати).

Дни явления Джаянти (jayantI): IV.6.44–47(1).

Ночь Вималы (vimalA-rAtri): IV.6.71.

Как очевидно, ШСТ не содержит единого и четкого списка «ночей», в отличие от того, что мы, например, видим в книге Р. Дикшита [Dikshit 2014: 9]. Одно и то же божество может связываться с двумя и более датами. Так, Сундари принадлежат Великая ночь и определенные лунные сутки (Сундари-титхи). Тара же ассоциируется с Ночью времени, Ночью ослепления, Ночью гнева и Ночью Тары, а Кришна – с Ночью ослепления и Ночью Кришны. Одновременно у двух или трех божеств может быть одинаковая дата явления: Ночь героя у Чхиннамасты и Багалы, Ночь ослепления у Кришны, Виндхьявасини и Матанги. Некоторые ночи соответствуют известным общеиндуистским праздникам: Ночь времени – дивали (дипавали), Ночь ослепления – Кришна-джанмаштами, Ночь Шивы – махашиваратри.

Помимо времени явления богинь, в некоторых случаях, достаточно редких, указывается и место. Так, сказано, что Сундари появилась в Аванти (IV.5.104), на Шришайле – Трипурасундари (IV.5.131), Ниласарасвати – в озере Чола (IV.5.142), Угратаара – в океане, омывающем Китай (IV.5.147), Багала – в озере Харидра (Махапита) (IV.6.5–6), Дхумавати – в Гаури-кунде (IV.6.24).

Несколько слов о том, почему я предпочел слово «явление» более понятному и обычному «рождение». На мой взгляд, слово «рождение» более ассоциируется с общеизвестным биологическим процессом, в то время как явление в контексте богинь это чудесное возникновение, необъяснимое и недоступное уму человека. Так, Сундари возникла из капли (I.1.34), Ниласарасвати (Нилогратаарини) – из пламени, изошедшего из верхних уст Шивы (IV.5.144), Угратаара (Великая Угратаара) – из океана (IV.5.147–148), Чхиннамастой Богиня стала после семяизвержения у Шивы (IV.5.154), Багала появилась на свет из озера Харидра (IV.6.5–6), Раджа-Матанги – из

света очей Сундари (IV.6.14), Тара – из Молочного океана (IV.6.19), Дхумавати – из дыма жертвенного огня, куда вошла Сати (IV.6.24), а Уччишита-Матанги – из остатков пищи богов (IV.6.34). Что касается Бхуванешвари, то она возникла словно из воздуха (IV.6.16–17).

Всех этих богинь по источнику их происхождения можно разделить по четырем первоэлементам. Как мы видим, возникновение многих из них связано со стихией воды (Сундари, Угратара, Чхиннамаста, Багала, Тара). Это и неудивительно, ибо вода выступает первоначалом, исходным состоянием всего сущего. Она – среда и принцип всеобщего зачатия, аналог материнского лона. Богини любви (Иштар, Афродита и т.д.), как и индийские апсары, непременно связаны с водой, что объясняет эротический символизм водной стихии. Одновременно вода соотносится с плодотворящим мужским семенем [Мифы 1991: 240], как в данном случае – с семенем Шивы.

Другие богини в ШСТ появляются на свет из огня, или из дыма и света, которые являются производным от огня. К их числу принадлежат Ниласарасвати, Раджа-Матанги и Дхумавати. Огонь обычно соотносится с мужским и духовным началом и олицетворяется мужским божеством (в Индии это Агни). Однако в некоторых архаичных мифах об огне обладание им приписывалось женщине, мужчины получили его позже. Кое-где встречаются намеки на связь огня с женской сексуальностью [Мифы 1992: 239].

Наконец, Уччишита-Матанги можно отождествить с землей (пища), которая почти повсеместно связана с женским началом [Мифы 1991: 466], а Бхуванешвари, чисто условно, с воздухом.

Для обозначения «явления» в тексте чаще всего используется слово *jAtA*, это форма причастия прошедшего времени страдательного залога от корня *jan* «родиться, подниматься, расти, быть, становиться, иметь место, встречаться» [Apte 1988: 215]. Например, *sundarI jAtA* («появилась на свет чаровница» (Сундари) (I.1.35)), *jAtA shrI-vidyA* («родилась Шривидья») (IV.5.130), *jAtA shrI-tripurAmbikA* («Благословенная Мать Трипура появилась на свет») (IV.5.131), а также в IV.5.129; IV.6.23, 24, 25. В одном месте это причастие встречается с превербом *sam*: *sa~njAtA* (IV.6.8). В случае мужских божеств используется личная перфектная форма глагола от *jan* (IV.5.136, 137, 138). Использование причастий в качестве сказуемых характерно для более позднего периода развития санскрита [Барроу 1976: 56, 344–345]. Наряду с *jAtA* употребляется форма *utpannA* (или *utpanna*, если речь идет о мужском божестве), имеющая вариант с превербом *sam-utpannA*, от глагольного корня с превербом *ut-pad* с таким же значением, что и *jan* [Apte 1988: 313]. Например, *tAriNI kalA samutpannA* («Тарини-кала появилась на свет») (IV.6.18),

а также в IV.5.133; IV.6.19, 34, 35, 42. Для обозначения «рождения» или «явления» зафиксировано использование соответствующего существительного *utpatti* (I.13.8, 15; IV.6.27, 41, 42, 43). Во фрагменте, где речь идет об аватарах Вишну, встречаются существительное *avatara* и причастие прошедшего времени страдательного залога *avatirNa*, от глагольного корня с превербом *ava-tar* (IV.6.50, 52, 59, 60, 63, 67). Существуют также более редкие случаи использования других форм. Например, от корня *bhU*: *abhUt* <...> *shrI-kAlIkAmbika* («появилась Благословенная Калика-Матерь») (IV.6.14, такая же форма встречается в IV.6.60, где речь идет о явлении Парашурамы) или каузативная форма от *prakAsh* [Apte 1988: 148]: *tayA* <...> *sakhI* <...> *prakAshitA* («ей была явлена подруга») (IV.5.115).

Помимо темы явления женских божеств, данное издание перевода ШСТ содержит и немало других представляющих интерес фрагментов. В частности, рассказывается о возникновении и структуре самой тантры (I.1.1–19). Уникальной особенностью ШСТ является то, что в ее тексте указывается дата ее создания (I.1.16), что для тантр и санскритских текстов вообще совершенно нехарактерно. Описываемая здесь структура текста не совсем соответствует действительности (I.1.9(2)–15). Кроме того, здесь сказано, что ШСТ явилась через «множество дивьев» (*divyaugha*), что свидетельствует о коллективном авторстве памятника (I.1.13, 14, 17). Целями создания ШСТ заявлены поддержание традиции (сампрадая) и борьба с еретиками-буддистами (I.1.17(2)–19(1)).

Затем излагаются две классификации женских божеств, достаточно путанные и противоречивые (II.1; IV.6.79–82). Сначала эти божества распределяются по трем категориям: сиддхавидьи, махавидьи и малые (или просто) видьи, причем это распределение меняется от того, какая на дворе юга, и кроме того, приводятся мнения различных школ. Здесь фигурируют божества, обычно относимые к махавидьям (Кали, Тара, Чхиннамаста и др.) и прочие, в том числе и те, о которых известно только имя (Трипута, Шулини, Тварита, Кукути и т.д.). Когда знакомишься с этой классификацией, то впечатление такое, что попадаешь в непролазные дебри или наблюдаешь калейдоскоп. Так, Бхуванешвари может быть и видьей (II.1.44), и сиддхавидьей (II.1.56), и махавидьей (II.1.62(2)–63(1)). Подобная классификация, хотя и не столь вариативная, встречается и в других текстах. Например, в МмТ и в Дашамахавидья-стотре Кали и Тара названы махавидьями, Шодаши, Бхуванешвари, Бхайрави, Чхиннамаста и Дхумавати – видьями, а Багаламукхи, Матанги и Камала – сиддхи-видьями. Однако различие этих трех классов между собой никак не объясняется [Кинсли 2008: 70].

Далее, богини распределяются в зависимости от того, почитаются ли они через вачачару («левый путь») или через дакшиначару («правый путь»), при этом «за компанию» здесь упоминаются и мужские божества (II.1.86–115(1); IV.6.79–82). Сведения, излагаемые по этому вопросу, также отличаются противоречивостью. Например, в II.1.104 сказано, что Кали почитается только через «левый путь», а в IV.6.79 – через «левый» и «правый». Однако вырисовывается определенная тенденция, и предпочтение все же отдается «левому пути» и всячески подчеркивается его величие и значимость. В частности, утверждается, что даже приверженцы вед совершают поклонение на этом пути (II.1.92), что поклонение таким богиням, как Кали, Тара и Чхиннамаста, без «левого пути» невозможно (II.1.104–105), что без него никто и нигде не преуспевает (II.1.110) и на этот путь рано или поздно вступят приверженцы всех школ и течений (II.1.111–112(1)), затем, что вачачара выше всего и наибольшее значение она имеет в обрядности Кали и Тары (II.1.113(2)–114(1)). Также здесь упоминается путь кулы (II.1.107; IV.6.83), однако не проясняется, в чем разница между вачачарой и кулачарой. Во фрагменте II.1.86–115(1) встречаются названия многочисленных религиозных течений, существовавших в Индии во время создания ШСТ. Среди них есть как ортодоксальные (шиваиты, шактисты, вишнуиты, ганапаты, сауры, панчаратрины), так и неортодоксальные (буддисты, джайны, агхори, капалики, чины, пашупаты).

Помимо этого, к заслуживающим внимания фрагментам принадлежат ритуальные предписания (II.13.163–175, 189–215), правила изготовления четок (II.30.1–7(1)), символическое истолкование пяти элементов обряда панчамакара и описание подъема кундалини (II.32.9–38). Напрямую с темой явления богинь связана глава, посвященная главному празднику почитателей Богини – наваратри (II.16.1–69). В данных фрагментах содержатся примечательные сведения, в частности, о том, что садхака должен дать своей шакти новое имя (II.30.8(2)–9(1); II.35.19; IV.2.90), что для шакти необходимо посвящение (II.35.16(2)–18(1)), перечисляются виды блудниц, которые могут участвовать в тантрических ритуалах (IV.2.65–66(1)).

Настоящий перевод фрагментов Тара-кханды и Чхиннамаста-кханды осуществлен с оригинала: Shaktisamgama-tantra. Vol. 4. Chinnamastakhanda. Ed. and transl. by Dr. S. Malaviya. Varanasi: Chowkhamba Sanskrit Series Office, 2012; Shaktisamgama-tantra. Vol. 2. Tarakhanda. Ed. and transl. by Dr. S. Malaviya. Varanasi: Chowkhamba Sanskrit Series Office, 2014. Поскольку Кали-кханда в бумажном

издании оказалась недоступна, я воспользовался электронной версией текста: [URL]: <https://ru.scribd.com/doc/93359582/Shakti-Sangam-Tantra-Kali-Khanda> (дата обращения: 12.06.17). Деление текста на главы и стихи произведено согласно подлиннику.

Автор перевода благодарит Юлию Дикуху за помощь в работе над текстом.

Для записи санскритских слов в данной книге используется специальная система транслитерации, разработанная для компьютера:

a A i I u U R^i R^I L^i L^I e ai o au M H k kh g gh ~N ch Ch j jh ~n T Th
D Dh N t th d dh n p ph b bh m y r l v sh Sh s h

КАЛИ-КХАНДА

Из первой главы

Благословенная Богиня сказала:

О тот, чья природа не ведает начала, о Владыка бхутов, о Шанкара, о Венчаный Луною,

О Бог богов, о Господь вселенной, о чтимый всеми [существами], о Сурешвара! (1)

О безупречный, о бестелесный, о исполненный вечного блаженства, о достоинств кладезь,

О преодолевший гуны, о высший господин, о тот, кто превзошел все [существа], о выше высшего стоящий. (2)

Из тебя произошел весь мир с движущимся и неподвижным¹.

Я выслушала все тантры, сотни тысяч, десятки и сотни миллионов², (3)

«Океан Тантры»³ и прочие, о Боже, о Владыка, о Царь царей.

Я выслушала Тантрараджу⁴, Боже, и узнала о различиях многообразных, (4)

О расаяне⁵, Боже, и о всевозможных совершенствах⁶.

Наипревосходнейшую царицу тантр, Шактисангама по названию, (5)

Ты упомянул, о Владыка богов, в агаме, именуемой Мантрасиддхи⁷, Но мне ее не поведал, Боже, сомнение рассей, о господин, (6)

Состоящую из четырех частей, наилучшую и объемлющую всю суть [знанья].

Так возвести эту тантру, о Владыка богов, передающуюся по сампрадае⁸, (7)

Целиком и без пропусков первую среди тантр⁹, о господин,

Отпавшим от сампрадаи указующую путь, (8)

В Кали-[югу] дарующую совершенства¹⁰, поведай эту тантру мне, о господин.

Благословенный Шива сказал:

В прежде возвещенной Тантрарадже восемь частей, (9)

Которые делятся на две половины: первую и вторую¹¹.

Первая половина именуется кади, а вторая – хади¹². (10)

В кади четыре части¹³ и столько же – в хади,

И в каждой из частей по три тысячи шестьсот шлок, о Махешани. (11)

В каждой из глав – сто шлок и тридцать шесть глав [Насчитывается] в каждой части, всего же частей восемь. (12)

Созданный множеством дивьев сборник будет вратами гуру¹⁴.
Благословенная Большая Тантрапараджа именуется Шакти-сангамой. (13)

Состоящая из четырех частей, благая,
Составлена множеством дивьев эта тантра, наилучшая среди всех. (14)

Создана безначальной Кали первая [часть], проявлением Тары является вторая,

Третья – проявление Сундари, четвертая – Чхиннамасты [проявление]¹⁵. (15)

Из века в век один раз¹⁶ в Кали-[югу] четыре части [Шактисангамы]
После шестисот семьдесят второго года¹⁷, (16)

Являются, о Владычица богов, через множество дивьев, о Благая,
На погибель еретикам-буддистам¹⁸ и ради [поддержанья] сампрадаи. (17)

Ради уничтожения осквернителей сампрадаи,
Для установления сампрадаи и охранения брахманства¹⁹ (18)

И науки мантр²⁰ они являются, о Парвати-[богиня].

В тантрах всегда пребывают Калика и Тара. (19)

Установив держателя жезла, о Шри-Махадакшинешвари,
Безначальная видья, Благословенная Кали, именуемая Махатарой²¹, (20)

Видья, владычица шести амнай²², не описуемая словами высшая кала²³,

При наступлении великой пралаи²⁴, властительница мириадов миров²⁵, (21)

Соединив в одном теле Шиву и Шакти, пребывает²⁶.

Мириады Брахм, Бхав и прочих [богов]²⁷ в облике привидений²⁸ (22)

На шамашане²⁹ [вселенной] танцуют и воют стаи шакалов³⁰.

Обретя природу стражей погребального костра³¹, о Парвати, там находятся (23)

Бесчисленное множество Махешвар, неизмеримое количество Вишну,

И, о сладкоречивая, нет счета Шакрам. (24)

Сколько песчинок в реке, столько и Индр, об этом прежде я говорил.

Движущееся и неподвижное мириады миров объемлет. (25)

Один за другим Индры исчезают и возникают снова.

Сколько атомов в безграничном количестве миров, (26)

Столько имеющих природу искр от костра на земле

Мириады мириадов миров вместе у Махешвари³². (27)

Там находятся четыре веды в образе трупов³³, о Владычица богов,

И юги в образе трупов семью претами стали. (28)
Достигнув состоянья океана, всюдулика, о Парвати-[богиня],
Сама имеющая природу всенаполняющего сознания (29)
В это же время свое отражение видит Благая³⁴.
Это отражение будет майей³⁵. В ней Шиву, (30)
Своего супруга, собственной мыслью она порождает, ради миро-
проявленья³⁶,
Адинатху³⁷, чья природа для мысли непостижима. (31)
Узрев его, о Махешани, ради миропроявленья
Она мыслью созданного Адинатху делает своим супругом. (32)
Устроив обширное пустое место и соединившись [с ним] в
обратной позе³⁸,
Неимоверно длительное число юг³⁹ (33)
О Высшая владычица, она в обратной позе пребывала.
И в это время, о Богиня, упала одна капля⁴⁰, (34)
Из этой капли появилась на свет чаровница, темнокожая⁴¹ и
осиянная великой красотой,
Высшая кала⁴², принявшая благословенное и очень прелестное
обличье, (35)
В ней сила мысли, выше высшего, явлена была,
И Махакали ее именем «Сундари» нарекла. (36)
Узрев ее, Махакала попал под власть великих чар,
И к Кали, исполненной гордости, он, Кала обратил речь. (37)
Из звука-бинду один за другим [произошли] разновидности
звуков,
И буквы возникли, что акшарами зовутся. (38)
Звуком стал наполнен весь мир с движущимся и неподвиж-
ным⁴³.
Тогда, о Владычица богов, со сладостными словами (39)
К Сундари Кала обратился: «О дорогая мне, как собственная
жизнь,
О краса тромирья⁴⁴, о владычица преуспеянья, о океан амриты
состраданья!» (40)
Вторую речь Шанкара к Кали обратил, о Владычица богов:
«О чрезвычайно грозная, о воющая, как шакал⁴⁵, о отверзающая
пасть и являющая страшные клыки⁴⁶, (41)
О двигающая языком⁴⁷ и издающая пугающие вопли!» – это он
молвил.
Такие слова услышала не затрагиваемая гунами высшая
Чандика, (42)
Чья природа не ведает начала, Благословенная Кали, занятая
сотвореньем майи.

Кала попал во власть заблуждения, [вызванного] майей Благословенной Кали, о Благая, (43)

Чтобы стать причиной безначального миропроявленья, о Махешвари.

Сказано, что им в миг создано бесконечное количество миров. (44)

Калу майей одарив, она сама исчезла⁴⁸.

Тогда стал испуган Кала: «Куда любимая ушла? (45)

О! О! Дорогая [мне, как собственная] жизнь, Кали, куда она, любимая, пропала?» –

Так [сетовал] он, попавший под власть заблужденье, по шмашану бродящий. (46)

«О! О! Дорогая [мне, как собственная] жизнь Кали, куда она, любимая, пропала?» –

Так он был ослеплен, и мысли его блуждали. (47)

Чтобы узреть [Кали], он предался подвижничеству, и мириады Юг прошли, а Кали не являлась взору, о Благая. (48)

Время минуло, о Владычица богов, а Шива по пути бродил.

Ведая это, Махакали его знанием одарила, о Махешвари, (49)

И Кале дала способность «привлеченья»⁴⁹, о Парвати-[богиня].

Довольная своими почитателями Махакали с лицом, на котором сияла благосклонность, (50)

Скора в преподнесении даров, и поэтому как Дакшина известна⁵⁰.

Обряд «привлеченья» совершил он и благодаря этому едва через миг постиг (51)

Знание, [дарованное] Кали, сбившийся с направленья, о Махешани,

Кала. [Кали] своих великих почитателей любит. (52)

Обряд «привлеченья» Шиве на соитье указал.

Ведая этого, [Кали] в его присутствии явилась. (53)

Шакти для соединения сотворив, о Махешвари,

Она ее привела и вручила Кале ради указания направленья. (54)

Как может быть путь без направленья, о Махешани?

Совершая упражненье, Кала кундалини созерцал. (55)

<...>

Из тринадцатой главы

Благословенная Богиня сказала:

О Владыка богов, я желаю услышать описание Ночи героя и прочих [ночей]⁵¹.

Благословенный Шива сказал:

О Ночи героя, Великой ночи, Ночи времени, (1)

Ночи ослепленья, Грозной ночи, Ночи гнева,

Ночи женщины, Ночи Тары, (2)

Ночи Шивы, Божественной ночи, Суровой ночи,

Я поведаю, о Высшая владычица, слушай и внимательной будь. (3)

Когда четырнадцатые лунные сутки [приходятся] на санкранти, а также на вторник или пятницу⁵², в то время [как Луна находится] в благоприятном доме,

То полночь этих суток известна как Ночь героя⁵³. (4)

Восьмые лунные сутки светлой половины [месяца] ашвин, когда [отмечается] наваратри,

Это Великая ночь⁵⁴, о Махешани, о Ночи времени слушай, о дорогая. (5)

Смычка меж четырнадцатыми сутками и новолунием во время Праздника светильников

Это Ночь времени⁵⁵, о Махешани, доставляющая удовольствие Таре и Кали. (6)

Джанмаштами, о Махешани, известно как Ночь ослепленья⁵⁶.

Вплоть до того, как Кришна снизошел, над Тарой висело проклятье. (7)

Когда же Кришна явился, Тарини освободилась,

И тогда Виндхьявасини в образе молнии родилась⁵⁷. (8)

Благословенная Великая Тарини, видья, живущая в огромном лесу,

Благодаря памятованию она достигается, дарующая память и процветанье. (9)

Если девятые лунные сутки светлой половины месяца чайтра⁵⁸ [приходятся] на вторник⁵⁹,

То это Ночь гнева⁶⁰, о Махешани, имеющая природу Тары. (10)

На восьмые лунные сутки темной половины месяца маргаширша⁶¹

[Приходится] Грозная ночь⁶², имеющая природу Махакалы. (11)

Если одиннадцатые лунные сутки темной половины месяца пхалгуна⁶³

[Приходятся] на вторник или пятницу⁶⁴, то это Ночь женщины⁶⁵. (12)

Если десятые лунные сутки светлой половины [месяца] джьеш-
тха⁶⁶ [приходятся] на пятницу,

И если на одиннадцатые лунные сутки приходится благоприят-
ное сочетание светил, (13)

То эти лунные сутки известны как Божественная ночь⁶⁷, о Пара-
мешвари.

Если на десятые лунные сутки [месяца] джьештха приходится
благоприятное сочетание светил, (14)

То это лунные сутки батуки⁶⁸, когда батуки родились.

Если новолуние [приходится] на вторник и санкранти, (15)

Когда [Луна находится] в благоприятном доме, [и одновремен-
но с этим происходит] затмение [Солнца],

То это [время] известно как Ночь Тары⁶⁹, благодаря счастливой
участи достигается оно. (16)

На полночь пятницы темной половины [месяца] пхалгуна
[Приходится] Ночь Шивы⁷⁰, дарующая все совершенства. (17)

Если в новолуние на пятницу солнечное затмение [происходит]

Во второй половине дня, то это лунные сутки Мритасанджи-
вани⁷¹. (18)

Омовение, раздача даров, хома и прочее, совершаемые в эти сут-
ки, даруют безграничный плод.

Если на восьмые лунные сутки месяца чайтра приходятся сан-
кранти, (19)

То это Ночь совершенства⁷², исполненная Тары и Кали.

Если третьи лунные сутки светлой половины [месяца] мадха-
вы⁷³ [приходится] на вторник или пятницу, в то время как [Луна] в
благоприятном доме, (20)

То это Суровая ночь⁷⁴, о Богиня, дарующая все совершенства.

По очереди сообщаемое все целиком о лучших среди парванов⁷⁵
слушай. (21)

Если третьи лунные сутки месяца пауша⁷⁶ приходятся на пят-
ницу,

И если также в это время [Солнце] вступило в Козерог⁷⁷, а [Луна]
в благоприятном доме, (22),

Или если на четвертые лунные сутки [Луна находится в созвез-
дии] Ревати⁷⁸,

То это царь парванов, среди всех парванов наилучший. (23)

Если на третьи лунные сутки [Луна в созвездии] Ревати,

То предписана хома, дарующая процветанье, о Махешани. (24)

Если полнолуние любого месяца, когда Солнце в знаке зодиака,
[Приходится] на вторник или пятницу⁷⁹, то это лунные сутки
Сундари. (25)

Если восьмые лунные сутки темной половины любого месяца
Приходятся на вторник, в то время как [Луна находится в благо-
приятном] доме или без этого, (26)

То это Ночь богини, дарующая все совершенство.

Если в четвертые лунные сутки месяца магха⁸⁰ Солнце в созвез-
дии Козерога, (27)

То это Ночь Ганапати.

Если на девятые лунные сутки [Луна] в благоприятном доме, (28)

То это Ночь совершенства⁸¹, о Богиня.

Если четвертые лунные сутки темной половины [приходятся]
на вторник или пятницу⁸², когда [Луна] в благоприятном
доме, (29)

Или только на пятницу, когда и санкранти, то это Ночь мальчика.

Если новолуние [приходится] на вторник, а [Луна] в это время в
благоприятном доме, (30)

То это Ночь Кришны, доставляющая Акшобхье⁸³ радость.

Когда в [месяцах] пауша и магха новолуние [приходится] на вос-
кресенье, в то время как [Луна] в созвездии шравана, (31)

<...>

То, о Махешани, Ночью Дхармы божественные провидцы⁸⁴ это
называют. (32)

Если новолуние [приходится] на вторник, понедельник, пятницу,
Четверг или воскресенье, о Богиня, в то время как [Луна] в бла-
гоприятном доме, (33)

То это Дивья-мандалика-йога, что сотню солнечных парванов
лучше.

Седьмые лунные сутки месяца магха (34)

Именуются Саури-титхи, и в это время следует совершать джа-
пу и хому.

Если [Луна] в воскресенье находится в благоприятном доме, (35)

То это Махасаури-[титхи], когда было создано тромирье.

Когда седьмые лунные сутки любого месяца [приходятся] на
воскресенье, (36)

То это Хамси-титхи, связанные с дхармой и освобождением⁸⁵.

Когда восьмые лунные сутки любого месяца [приходятся] на
среду, (37)

В особенности в месяц бхадра⁸⁶, то это Ночь Вишну.

Когда пятые лунные сутки светлой половины месяца магха
[приходятся] на пятницу, (38)

То это Васанта-панчами, или же Кама-сандживани-титхи⁸⁷.

Арати, джапа, хома, воспевание, танцы в честь Камы⁸⁸ – (39)

Все это в полнолуние шраваны, когда [Луна] в благоприятном доме, о Высшая владычица,

А также повязывание священного шнура следует совершать⁸⁹ и прибегать к защите десяти видов. (40)

В полнолуние месяца чайтра следует совершать поклонение Мадане⁹⁰

И при каждом из названных сочетаний поклонение каждой из видий. (41)

Благодаря поклонению при этих сочетаньях [таким образом люди] совершенства обретают.

Об этом рассказано вкратце, о чем еще желаешь ты услышать? (42)

<...>

ТАРА-КХАНДА

Глава первая

Величание Калики, имеющей природу Брахмана

<...>

То, что указано в Шива-таттве⁹¹, о сладкоречивая, поведай. (36)

Сиддхавидьи, махавидьи и малые видьи –

О трех видах говорят⁹², но в этом мире их не увидеть. (37)

Об этом сообщи, о Богиня, вначале же назови число, о дорогая.

Благословенная Кали сказала:

Есть десять махавидий⁹³, их имена я назову. (38)

Сиддхавидьи, махавидьи и видьи – такова последовательность видов,

В каких обличьях в четырех югах⁹⁴ сиддхавидьи [предстают] и какова природа их? (39)

Какие сиддха[видьи] есть в Сатья-югу, и каковы [их] совершенства, о Махешвара,

И какие сиддха[видьи] есть в иные юги, обо всем тебе возвещу я, слушай. (40)

В Сатья-югу сиддхавидьи это Сундари, Бхуванешвари, Кали и Тара – такие сиддхавидьи известны, о Владыка богов. (41)

Калика является сиддхавидьей во всех [югах], о Махешвара.

Чхиннамаста, Багала, Матанги и Камала – (42)

Это махавидьи [в Сатья-югу], о видьях слушай, о любимый.

Дхумавати и Бхайрави установлены как видьи. (43)

Кали и Тара – махавидьи, Шодаши, Бхуванешвари,

Бхайрави и Чхиннамаста – видьи, Дхумавати (44)

И Багала – сиддхавидьи, а Матанги и Камала –

Эти махавидьи сиддхавидьями зовутся. (45)

Согласно учению Виранатхи⁹⁵, есть три способа [деления] в зависимости от юги.

Кали, Чхинна, Сундари, Сиддхавидья, Тарини, (46)

Багала, Камала и Дхумра – это махавидьи.

Матанги, Бхайрави, Трипута, Шулини, (47)

Ванадурга и Тварита – это видьи, о Махешвара.

Тотала, Трипута, Майя, Канхеша, Бхрамарамбика, (48)

Бхогавати, Клинна, Хамсарудха, Куккути

И Трикантаки, о Владыка богов, известны как махавидьи. (49)

Возвещено ученье Нитьи, теперь слушай ученье Кубджи⁹⁶, Шива.

Ваджрапрастарини, Бхогавати, Падмавати⁹⁷, (50)
Маха-Мадхумати-сиддхи⁹⁸, Мритасандживани⁹⁹,
Агхора, Раджа-Матанги, Матанги, Хингуламбика (51)
И Каларатри – таковы махавидьи, о Девеша!

Благословенный Шива сказал:

Равным образом возвещено [ученье] Чхинной, однако у этого [ученья] отличие большое. (52)

Мне оно известно, о Владычица богов, поэтому будь моей ученицей, о дорогая¹⁰⁰.

Благословенная Богиня сказала:

О Владыка богов, я желаю услышать описание сиддхавидий и прочих. (53)

Благословенный Шива сказал:

Сиддхавидьи, махавидьи и [видьи] – выделяется три вида, Или же два вида – видьи и мантры – известны. (54)

Женские, мужские и средние – таковы три вида¹⁰¹.

А в соответствии с порядком четырех юг есть такие виды, о Благая. (55)

В Сатья-[югу] Кали, Шривидья¹⁰², Камала, Бхуванешвари, Тришакти и Багала, о Махешани, являются сиддхавидьями. (56)

А махавидьи в Сатья-[югу] это Матанги и Бхайрави, о Благая, Дхумавати же – видья, теперь о Трета-[юге], о Парвати, слушай. (57)

[В ней] Кали, Тара и Сундари – сиддхавидьи, Матанги, Бхувана и Лакшми – махавидьи, (58)

А Дхумавати и Бхайрави – видьи, о Махешвари.

В Двапара-[югу] Калика, Тара, Рочини и Бхайрави – (59)

Сиддхавидьи, о Махешани, Сундари, Бхувана, Рама

И Дхумавати – махавидьи, а Матанги и Камакала¹⁰³ – (60)

Видьи, о Махешани. В Кали-[югу] Дхума, Багала, о Благая, Это видьи, и обособлена Кали. (61)

Кали, Тара и Чхиннамаста – сиддхавидьи,

А Сундари, Бхайрави, Лакшми, Матанги и Бхуванешвари (62)

Это махавидьи, о Махешани, а Дхума и Багала, о Благая,

Это видьи в Кали-[югу], так сказано мною. (63)

Согласно Унматтабхайраве, есть другое разделение видий, слушай.

Кали и Тара это махавидьи, Шодаши, Бхуванешвари, (64)

Бхайрави и Чхиннамаста – видьи, Дхумавати,

Багала, Матанги и Мать Камала – сиддхавидьи. (65)

Всего тринадцать махавидий, однако вследствие деления на юги образуя три разряда,

Эти махавидьи, три юги наполнив [в различных обличьях], пребывают. (66)

<...>

Бхайрави удовлетворяема через «левый [путь]», а Бала¹⁰⁴ через «правый» и через «левый» достижима.

И также видьи Васантасундари и Сангитасундари (86)

Через «левый» и «правый» пути дары преподносят, без сомненья.

Ренука удовлетворяема через «правый путь», и иные богини через «правый». (87)

[Махишасура]мардини на «левом пути» является воочью.

К Бале же оба пути ведут, как и к Шривидье. (88)

Лопамудра к «правому [пути]» принадлежит, так в трех мирах известно,

Однако та богиня любит «левый путь», и через него быстро плодами одаряет. (89)

Кали, Таре, Чхиннамасте, Сундари, Багаламукхи, Бхайрави и Матанги «левый путь» приятен. (90)

Матанги и Багаламукхи на «правом пути» почитают,

Но Матанги, Лагхумати и Сумукхи¹⁰⁵ – на левом. (91)

Иногда Ганешу, Рудру, Вишну, Сурью и Сваямбху

Даже приверженцы вед на «левом пути» почитают¹⁰⁶, [тем более] Бхайрави через этот путь чтима. (92)

Кшетрапалы, чины, капалики

И пашупаты на «левом пути» пребывают, Боже! (93)

Последователи Будды, керальцы, виры, почитатели Вишну, Шамбху

И Чандры, а также агхори идут левыми вратами, о Владычица богов. (94)

Приверженцы Брихаспати и прочих ответвлений следуют «левому [пути]»¹⁰⁷,

А чины следуют «левому [пути]» и пути Будды также¹⁰⁸. (95)

Гопаласундари-видья, Нрисимхасундари-[видья],

Шри-Брахмасундари-видья, Вамасундари-[видья], (96)

Сундариганapati-[видья], Хаянана-[видья],

Якшини и все прочие видьи, и найики, связанные с женщинами, (97)

На «левом пути» совершенствами одаряют, и не иначе.

Так, к Дакшинамурти, Хаягриве и Ганеше (98)

Оба пути – «правый» и «левый» – ведут¹⁰⁹.

Для почитателей Шивы, Шакти, Ганapati, Сурьи, Сваямбху (99)

И Вишну, для последователей вед, для чинов, панчаратринов
И капаликов, о Махешани, «левый путь» – основа [для обрете-
нья сиддхи]. (100)

На «левом пути» обретаются все совершенства,

Без него не преуспевают божества. (101)

Тотала, Туладжа, Дурга, Трипута и Триджатасури

Благодаря [следованию] «левому пути» даруют совершенства, а
[тех, кто] на «правом пути», ввергают в волненье. (102)

За это поручиться может Сиддхабхайрава, о Деви,

В противном же случае человек блуждает. (103)

Сундари достижима через «левый» и «правый» пути, а Кали-
ка – только через «левый».

Кали, Тара, Чхиннамаста, Сумукхи, Матанги (104)

И Багала, о Владычица богов, достижимы через «левый путь».

[Садхака], который «левый путь» оставив, Кали, Тару, Бхай-
рави, (105)

Махапишачини и Чхиннамасту в особенности, о Боже,

Почитать желает, того ждет гибель, (106)

И он, ненавистник мой, становится нищим и бездетным.

В особенности путь кулы¹¹⁰ [пребывает] во всех мантрах. (107)

Тогда действенность обретают все видьи, и ни к чему раздумья здесь.

Все махавидьи Владычицы богов согласно учению шактов, о
Махешвари, (108)

Достижимые через круг мантр видьи, на «левом пути» совер-
шенствами одаряют.

Идя «левым путем», все апсары преуспевают, о Благая. (109)

Без «левого пути» никто и нигде не достигает успеха, о Богиня.

«Левый путь» является главным среди всех философских
школ. (110)

Вначале шакты, затем шайвы, вайшнавны, ганапатьяи,

Сауры, почитатели Чандры, приверженцы джайского ученья и
те, кто чтит Сваямбху – (111)

На «левый» [путь] ступят¹¹¹, течения эти.

Так, кто даже следуя пути [какой-либо] философской школы,
[предписаний] «левого [пути]» не соблюдает, (112)

Тому не видать совершенств, о Владычица богов, он – мой недруг.

В агамах кулы сказано, что «левый» закон всего превыше, (113)

И он наибольшее значение имеет в обрядности Калики и Тары.

[Садхака], который, оставив «левый путь», Кали с преданно-
стью почитает, (114)

Того обряды бесплодны, а он сам – великий пашу¹¹².

<...>

Глава тринадцатая

Каула-тиртхи

<...>

Кто обладает медха- и прочими дикшами, знание того сияет.

Благодаря знанию даже личинка достигла освобождения, о способе этого, о Парвати, слушай. (163)

[Одно] существо, будучи прежде личинкой, пчелу видит, о дорогая, И благодаря увиденной истинной сущности обращается в пчелу¹¹³, (164)

И снова личинкой оно не будет, обретя юности природу.

Так и созерцанье пустоты¹¹⁴ [наделяет] бескачественной природой, о Богиня. (165)

Йога созерцанья здесь причиной выступает, о Владычица богов.

Шакти, выступающая в образе мира, имеющая Высшего Брахмана природу, (166)

Известна как чит-шакти¹¹⁵, ее пустота в [тре]угольнике заключена.

Бесчисленные мириады пчел из уст ее рождаются, (167)

Наделенные ее высшей природой, поэтому [садхака] в созерцании истины пусть упражняется,

Иль [в созерцании] мужа сознанья, легко достижимо это высшее созерцанье, (168)

Оно имеет природу Шивы, оно – все совершенства, о Махешвари.

Благодаря йоге созерцанья происходит медха-дикша, наивысчайшая среди всех. (169)

Вначале сказано, Камакала, там возникает «камень мысли»¹¹⁶,

Оттуда [происходят] Дева, затем «камень прикосновенья»¹¹⁷, Камеши, Сиддхакалика, (170)

Видьяраджни, Шодаши, Пашьянти, Камакалика,

Чаранеши, Хамсакали, Чатушчаранарупини, (171)

Кубджика и Гухьякали, так медха-дикшу [садхака] пусть совершает.

В обеих [традициях, и у шактов, и у шайвов]¹¹⁸ таков порядок медха-дикши, о Махешвари. (172)

Кто во второй [традиции] дикшу получил, тот зовется великомудрым.

Существо, будучи ранее личинкой, пчелиную природу обретает. (173)

Затем, пронизав шесть чакр, оно нектар вкушает¹¹⁹.

О Махешани, в той йоге установив на основании янтру, (174)

Мантры пусть чертит и их повторяет,

Посредством этого он становится воплощением мантр, такова «мудрость самодержавного царства»¹²⁰. (175)

<...>

Дивья-йога, о Махешани, тебе объяснена.

В дивья-чакру¹²¹, джива-чакру, шалаграму¹²², (189)

И баналингам¹²³, о Махешани, [нет нужды] ни призывать божество, ни отпускать его.

В доступном зрению облике там боги постоянно пребывают. (190)

В огонь, пламя светильника, в воду или в зеркало,

В диск Солнца и Луны, в камень шалаграму, (191)

В кристалл, о Владычица богов, призвав [божество], пусть [садхака] его почитает.

Янтра именуется домом, а бинду – львиным сиденьем¹²⁴, (192)

Шалаграма будет домом, чакры – совокупностью питх¹²⁵.

Пусть призовет в наделенный чакрой, находящийся посередине чакры или лишенный ее (193)

Баналингам, кристалл, алмаз или изумруд.

Призвав [божество] туда, пусть его почитает усердно. (194)

В шалаграме на джива-чакре пусть всем богам [садхака] почести воздает.

Какое [божество] он созерцает, то божество посредством созерцания и находится [там]. (195)

Поставив один цветок, пусть Высшую владычицу почитает,

Янтра, что наделена биджей¹²⁶, имеет природу совершенств. (196)

Шалаграму или янтру установив, одно из двух, [пусть совершает поклоненье], о Благая.

Когда [садхака] приходит на дивья-чакру, тогда джива-чакра не [нужна]. (197)

Когда же приходит на джива-чакру, то баналингам пусть не почитает,

Когда обретен баналингам, то пусть не [поклоняется] шалаграме. (198)

Когда доступна шалаграма, то в ином месте пусть поклонения не совершает.

Шалаграму и янтру одновременно в одном месте пусть не почитает. (199)

Если он приверженец пяти божеств¹²⁷, то другому пусть поклоненья избегает.

Кто совершает поклонение в одной питхе без янтры, (200)

Тот накликает на себя проклятие богов и отправляется в ад Раурава¹²⁸.

Если в наличии шалаграма и янтра, о Махешвари, (201)
То зачем божеству иная обитель?
Шалаграма будет янтрой, шалаграма будет [ему] домом. (202)
Или же янтра именуется домом, хозяевами дома считаются божества,
Или же следует изготовить образ божества, отмеченный признаками благими, как указано [в шастрах]. (203)
В шалаграме и в янтре тотчас же умиротворяется [Богиня],
И на джива-чакре она непрерывно благосклонна, о Махешани. (204)
Редок в Кали-[югу] знаток [предписаний] джива-чакры.
Как масло в песке, как бесплодную женщину, рождающую сына, (205)
Как небесный цветок, как человека, не рожденного из лона¹²⁹,
Так и знатока [предписаний] джива-чакры в Кали-[югу] не отыскать. (206)
Подобно тому как оставив хлебное место, глупец нищим странником блуждает,
Так и покинувший джива-[чакру] бродит туда и сюда. (207)
О! Человек, которому ведомы [предписания] джива-[чакры],
будет равен Шиве.
Смотря, лижа, прикасаясь, почитая и созерцая, о Махешвари, (208)
Человек, который совершает джапу, будет равен Шиве.
С джива-[чакрой] жизнь пусть объединит, с джива-[чакрой] жизнь пусть объединит, (209)
С джива-[чакрой] жизнь объединив, освобождения при жизни удостоится человек¹³⁰,
О, участник джива-чакры счастливейший и лучший среди людей, о Деви! (210)
С душою, исполненной блаженства и щедрости, ведающим Высший Атман, обладателем знания
И распознавания будет тот, о Деви, кто хоть единожды увидел джива-[чакру]. (211)
[Кто], держа на устах джива-чакру, сто тысяч раз совершает джапу, [тот] – царь красноречивых,
[Кто], лижа¹³¹ ее сок, о Деви, сто тысяч раз совершает джапу, [тот] – Калика-[богиня], (212)
[Кто], дав язык, сто тысяч раз совершает джапу, [тот] будет производящим нисхождение шакти¹³².
Садхака, который, показывая лингам, сто тысяч раз совершает джапу, всеведенье обретет. (213)

Садхака, который, взирая на [джива-чакру], сто тысяч раз совершает джапу, станет царем поэтов,

И [тот, кто], показывая лингам на джива-чакре, совершая поцелуи в семь мест¹³³ [на теле шакти] (214)

И к устам примкнув уста, сто тысяч раз совершает джапу, – [сам] Шанкара.

Итак, я поведал вкратце, о чем еще желаешь ты услышать?¹³⁴ (215)

*Так в великой царственной тантре,
Благословенной Шактисангама, во второй кханде,
в беседе Шримад-Акшобхьи и Великой Угратары,
заканчивается тринадцатая глава,
называемая «Каула-тиртхи».*

Глава шестнадцатая

Наваратри

Благословенная Богиня сказала:

О Владыка богов, я желаю услышать описание наваратри.

Поведай о том, что должно делать, когда наступил этот праздник. (1)

Что это за название – наваратри, как он возник и каково его значение?

Благословенный Шива сказал:

[Праздник], связанный с девятью шакти¹³⁵, именуется наваратри. (2)

Это единая [Шакти]¹³⁶, о Владычица богов, в девяти [образах] пребывает.

[Знаменующее] отход ко сну и пробуждение [Богини] – есть два наваратри. (3)

Отход ко сну – в месяце чайтра, а пробуждение – в месяце ашвин¹³⁷.

Постясь в эти два [наваратри], все совершенства обретает человек. (4)

По возможности пусть или воздерживается от еды, или питается плодами, или один раз в день, будучи стойким в обетах,

Или ночью хавишь¹³⁸ пусть вкушает. (5)

Совершая обряды наваратри¹³⁹, [садхака] непременно станет владыкой девяти.

Бенгальский, кашмирский и дравидский – есть три способа¹⁴⁰ отметить наваратри. (6)

В первые лунные сутки [светлой] половины, сопровождаемые новолунием¹⁴¹, пусть не начинает совершать обряды¹⁴² в [наваратри, праздник], являющийся Калики почитанием.

Вплоть до восьмых лунных суток совершая [Бхагавати]¹⁴³ поклонение, на восьмые лунные сутки пусть проводит хому¹⁴⁴. (7)

В полночь [на восьмые лунные сутки]¹⁴⁵ явилась корневая Видья, о Парвати-[богиня].

Она – восьмая, свершительницей всех дел является определено. (8)

Хому, пуджу и прочее в этот день пусть совершает усердно, о Парвати-[богиня],

А если [восьмые лунные сутки захватывают время] и следующего дня, то пусть постится¹⁴⁶. (9)

Если первые лунные сутки время следующего дня не захватывают или захватывают слишком мало,

То пусть во время новолуния [устанавливает сосуд]¹⁴⁷, прождав шестнадцать гхатик¹⁴⁸. (10)

Прождав первые шестнадцать гхатик в первый день,

Пусть устанавливает сосуд, [из этого] происходит благо. (11)

На девятый день пусть разговляется, а на десятый – проводит божество¹⁴⁹, [таковы бенгальские обычаи]¹⁵⁰.

Теперь о кашмирских обычаях [отмечать наваратри], слушай, о Парвати-[богиня]. (12)

Во время наваратри воздерживаясь от пищи, на восьмые лунные сутки пусть совершает хому,

На девятое – угощает брахманов, а разговляется на десятое¹⁵¹. (13)

На протяжении наваратри [садхака], воздерживаясь от пищи, не колеблющийся¹⁵² и обуздавший чувства,

На стыке восьмых и девярых лунных суток, на восьмые лунные сутки пусть совершает хому, (14)

На девятое сутки пусть угощает брахманов и разговляется – на десятое.

Известны керальские обычаи, слушай их описание, о Парвати-[богиня]. (15)

[Совершаемое] указанным путем в титхи-кшаю¹⁵³ и титхи-вриддхи¹⁵⁴,

При наступлении восьмых и девярых лунных суток не пятнается грехом¹⁵⁵. (16)

Чтобы не совершал человек в полночь на восьмые лунные сутки,

То нетленность¹⁵⁶ обретает благодаря обрядам [в честь] девяти Дург¹⁵⁷. (17)

И еще на один день больше [чтение] стотр и джапу пусть проводит,

Свершаемое на первый день пусть мудрый ежедневно повторяет. (18)

Занимаясь джапой от восхода до заката, он троимирье покорит.

Когда на обрядах наваратри¹⁵⁸ [садхака] вместе с женщиной пребывает, (19)

То она богиня, без сомненья, ее пусть почитает

[Преподнесением] бетеля¹⁵⁹, алоэ, мускуса, дивных одежд и украшений и в [век] Кали победоносным будет. (20)

В наваратри и прочие [праздники предписано] для шакти бетеля жеванье.

Начиная от одного восхода Солнца и вплоть до другого, (21)

Умиротворенно совершая джапу, [садхака] будет владыкой всех совершенств.

Находясь на одном сиденье [вместе с шакти]¹⁶⁰ во время наваратри Шамбхави- (22)

Мудру пусть явит¹⁶¹ и будет господином нава[ратри].

Дома, в саду, в безлюдном месте или на горе, (23)

Во время наваратри воздерживаясь от питья воды, о Владычица богов, горлом вниз

Свой сосуд пусть там установит, его землей присыпав, о Боги-ня. (24)

Поместив туда побеги ячменя¹⁶², пусть являет Шамбхави-мудру¹⁶³.

Неподвижно сидя или лежа, в соответствии с предписаниями пусть делает это. (25)

Для капаликов и авадохут¹⁶⁴ этот обряд мной предписан.

Если есть позволение [Бхагавати]¹⁶⁵, то пусть [в наваратри садхака]¹⁶⁶ держит пост. (26)

Если нет позволения [от нее], то пусть от старосты деревни,

У правителя местности, у брахмана, совершающего пуджу, и у женщины (27)

Позволение взяв, о Владычица богов, и дар испросив, пусть будет счастлив.

Довольная [своим] почитателем, Великая Дурга сама позволе-ние дарует. (28)

<...>

Или же о [совершении] обряда¹⁶⁷ иным способом рассказываетя, слушай.

В наваратри [садхака], постящийся, чуждый колебаний¹⁶⁸, обуздавший чувства, (40)

Пусть повторяет какую-либо мантру, а затем лист, цветок и плод

В своем доме вкушает и чистит палочкой зубы, (41)

А затем своей власти подчинит он тромирье, раздумья здесь ни к чему.

Или о [совершении] обряда иным способом рассказываетя, слушай. (42)

В наваратри [садхака], постящийся, чуждый колебаний¹⁶⁹, стойкий в обетах,

В отношении кого-либо обряд не совершал, того своей власти подчинит¹⁷⁰, (43)

Или же своей пищей сделает того, на чье покоренье [обряд] направлен.

Кама-биджу, затем имя того, на кого обряд направлен, [и слова] «да покорит» пусть произнесет, (44)

А в конце – Сваху¹⁷¹, о Владычица богов, над пылающим огнем в утробе¹⁷².

Пусть усердно совершает хому, о Богиня, и того дом он подчинит. (45)

Или же о [совершении] обряда иным способом рассказывается, слушай.

В наваратри [садхака] постящийся, правдоречивый, обуздавший чувства, (46)

Вместе с богиней¹⁷³ отправившись в лес на девятые лунные сутки¹⁷⁴, о Парамешвари,

С вышеуказанной мантрой, о Деви, пусть принесет листья иль пинду¹⁷⁵. (47)

И вплоть до смерти подчинит того, [кого хочет], вместе с семьей.

Или же о [совершении] обряда иным способом рассказывается, слушай. (48)

В наваратри соблюдая обет молчания, восседая в позе древа¹⁷⁶,

В день разговения пусть сделает гомукху¹⁷⁷, о дорогая, (49)

И с мантрой, указанной выше, пусть проводит хому¹⁷⁸ на огонь утробы¹⁷⁹

В своем доме одну ночь и в его доме трое ночей (50)

И вплоть до [следующего] рождения подчинит себе человека, который выше Махадевы.

Или же о [совершении] обряда иным способом рассказывается, слушай. (51)

В наваратри [садхака], постящийся, преданный гуру, следующий великому обету,

Четыре ночи¹⁸⁰ пусть стоит на большом пальце левой ноги, о Махешвари, (52)

И [следующие] четыре ночи¹⁸¹ – на большом пальце правой,

А на девятую ночь пусть разговляется и преподнесет плод бильвы¹⁸². (53)

Так он подчинит себе три мира, и ни к чему раздумья здесь.

Или же о [совершении] обряда иным способом рассказывается, слушай.

Во время наваратри [садхака] пусть странствует, принимая позу глаза, (54)

Пусть совершает хому на великие восьмые лунные сутки¹⁸³ и разговляется на девятые сутки.

Раздав все имущество, он станет покорителем троемирья. (55)

Или же о [совершении] пурашчараны иным способом говорится.

В наваратри, о Махешани, о Махешвари, принимая мочу коровы, (56)

Пусть повторяет любую мантру и на девятые сутки совершает хому,

А также разговляется гомукхой, о Махешвари. (57)

Тогда ночью во сне ему явится божество¹⁸⁴, о Махешвари.

Или же о [совершении] обряда иным способом рассказывается, слушай. (58)

В наваратри умеренно принимая пищу, [садхака] соблюдающий обет молчанья, чистый,

Чуждый двойственности и эгоизма, правдоречивый, многомудрый, (59)

Если желает привлечь на свою сторону царя, семь дней его умоляя, Следуя своему желанью, пусть постится и ночью совершает джапу. (60)

Тогда три мира ему покорятся, и ни к чему раздумья здесь.

Санньясин это [воочию] Шанкара, капалин – Калабхайрава, (61)

Дигамбара – Махакала, брахмачарин – батука,

Чернокожий – Кришна, золотокожий – лучший среди провидцев. (62)

В зависимости от облика и благоухания известны имена, о Махешвари,

В зависимости от облика и касты следует девам давать имена¹⁸⁵. (63)

В зависимости от благоухания есть десять видий, о Владычица богов,

Обладая таким знанием, пусть [садхака] разговляется усердно. (64)

Об этом я поведал вкратце, слушай же, о Парвати, о различенье речи.

«Совершенство речи»¹⁸⁶ известно двух видов: являющее милость и проклятье, (65)

И являющее милость известно как имеющее природу великого поэтического дара.

Слушай же, о Парвати, о видах природы милости и проклятья. (66)

Врата мантр – [первый вид], о Махешани, врата сна – второй,

Третий – «доступное очам», четвертый – «доступное слуху». (67)

«Достижимое через акашу» как пятый вид известен¹⁸⁷,

А еще «пребывающее в сосуде», «пребывающее в зеркале» и «находящееся в водном круге». (68)

Таковы восемь частей способности милость являть и налагать проклятье.

Теперь же внимательно слушай, о Махешани, о видах поэтического дара. (69)

<...>

Поведано о «совершенстве речи», о Богиня, слушай же о природе «лиан»¹⁸⁸, о дорогая.

Если лучший средь садхак, обвитый лианой древа махачины¹⁸⁹, (71)

Ночью повторяет мантру, то станет лианой дерева желаний.

Вустах – Луна, в проборе волос – Солнце, так мудрые возвещают, (72)

Кама – в очах, в ушах – Санаткумара,

На нижней губе – амрита и Владыка речи, Сарасвати – на языке, (73)

Древо желаний¹⁹⁰ и корова желаний¹⁹¹ на челе в Кали-югу,

А «камень желанья»¹⁹² и «камень прикосновенья»¹⁹³ – в грудях¹⁹⁴. (74)

Раковина, завернутая вправо, в области шеи¹⁹⁵,

«Камень мысли»¹⁹⁶ – в сердце-лотосе, Шеша – в косе, (75)

Семь небес¹⁹⁷ – на макушке головы, семь подземных миров¹⁹⁸ – на носу,

На стопах – аватары и сонмы божеств – на голених. (76)

В пупе – Брахма, в трех складках¹⁹⁹ – Садашива, имеющий трех гун природу,

В полоске волосков²⁰⁰ – Махавишну, а в йони – шар мироздания²⁰¹. (77)

Ракшасы – в области спины, Бхагья-Лакшми – в лотосных устах,

Дана-Лакшми – в паре рук и в сердце – [богиня], что Каруной зовется. (78)

В самарасье²⁰² – Вира-Лакшми, тело же счастьем зовется.

В шастрах кулы Кирти-Лакшми²⁰³ [пребывает], а в гневе – [богиня] Кхадга. (79)

Посредине ее йони находятся миров бесчисленные мириады²⁰⁴,

Три огня, мир вед, материки и шакти [трех]²⁰⁵ миров. (80)

Четыре веды в ее болтовне [можно услышать], а все шастры [пребывают] на бедрах.

Все, что ни есть в шаре мироздания, (81)

Все то, тело шакти наполнив, находится [там] постоянно.

Шакти, начиная от счастливой любви и до освобождения²⁰⁶, о Благая, (82)

Вездесуща, о Владычица богов, в гневе [женщины явлена] шакти разрушенья,

В ее смехе [присутствуют] великие мантры, а махавидьи – в кокетливых взорах. (83)

Дерево это жизнь, а лиана дарует жизнь, как известно.

О величии лианы древа чины, о Парамешвари, (84)

Изумительном этом, о Владычица богов, слушай внимательно нынче.

У других деревьев корни находятся в земле, (85)

Но у этого дерева корни блистают в срединной части²⁰⁷.

Поэтому земля посередине, о Махешани, и повсюду ветви. (86)

Внизу ветви и вверху ветви, а корни посередине, а также земля.
Там же и вода, о Владычица богов, это известно как Пряга²⁰⁸. (87)

[Весь] шар мироздания в его цветках, плодах и семенах, о Парвати-[богиня],

Заключен, о мудрая, и дерево [это] движется постоянно. (88)

Там живет Речь, полная блаженства; по собственной воле движется дерево, не ведая оков.

Высшего блаженства исполнена его лиана. (89)

Ее именуют имеющей природу высшего блаженства, воплощенным сознанием и блаженством,

Образом великого блаженства, сутью великой самарасьи. (90)

Той, чья природа Брахмана блаженство, воплощением сознания и блаженства,

Ту лиану называют, о Махешани, предстающую как блаженство соединенья. (91)

Она – порождающая троемирие, она – пять сутей²⁰⁹,

Она – производящая разрушение и она же выступает как освобождение. (92)

Она обладает природой Брахмана, и четыре вида освобождения

Благодаря лишь знанию ее постоянно существуют, о Парвати-[богиня]. (93)

Салокья, сарупья, саюджья – третий вид

И саннидхья – четвертый – и все они пребывают в Шакти²¹⁰. (94)

Владетель девяти шакти будет владыкой наваратри.

В соответствии с лунным календарем [выделяется наваратри] в чайтре, а затем в ашвине. (95)

Калаварша это [шакти] до двадцати двух лет,

А до тридцати двух именуется Дипавали-кала²¹¹. (96)

Старше этого будет Суровая [ночь]²¹², слушай, о Махешвари,

А до двенадцати лет [шакти] это Ночь ослепленья²¹³. (97)

Во время соития она – Йоганидра, во время извержения – Маханидра,

А при обратной позе²¹⁴ – [Ночь], озаренная блаженством, о Владычица богов. (98)

Беседуя с шакти, с челом, отмеченным киноварью,

Благодаря лицезнению тысячи кул освобождения достигает человек. (99)

При лицезнении шакти сиддхом, имеющим божественный облик, становится человек,

Исполненный почтения [к шакти], с умиротворенной душою,
чтящий богов и гостей²¹⁵. (100)

В нижней части корни дерева и другое дерево находятся,

А вверху ветви, и на них цветки, которые затем становятся плодами (101)

И сухими семенами, которые суть Брахман. А у корней резервуар с водой²¹⁶.

Следует их поливать водой, но стражник, худший среди людей, (102)

Корней своего дерева не ведает, но заботится о другом.

Корни лианы древа чины²¹⁷, резервуар воды, (103)

Цветки, плоды и семена в одном месте пребывают.

И страж, стерегущий себя сам, стоит у большого сосуда с водою²¹⁸, о Деви. (104)

Его знамя²¹⁹ это стержень, так сказано вкратце,

И хотя все собрано в одном месте, в дереве есть части, о Махешвари²²⁰, (105)

Первое дерево жизнь покинула, это же полно жизни, о Махешвари,

И это дерево всеми совершенствами зовется. (106)

Об этом поведано вкратце, о чем еще ты желаешь услышать?

Благословенная Богиня сказала:

О Владыка богов, я желаю услышать самую сокровенную тайну²²¹, (107)

Благодаря знанию которой [человек] покорит троимирье.

Благословенный Шива сказал:

У корней великой лианы желаний [садхака] свое избранное божество²²² пусть созерцает. (108)

Соединив свои желанья, ум пусть в треугольник поместит

И, обладая его природой, о Великая богиня, пусть упражняется в йоге созерцанья. (109)

Посредством созерцания за пять гхатик человек станет равным Ваю,

За десять гхатик – завоюет землю, (110)

За пятнадцать гхатик – обретет неуязвимость от огня,

За двадцать гхатик – будет в силах притягивать все, что пожелает, (111)

За тридцать гхатик – обретет полное совершенство,

За сутки – корнями овладеет, (112)

За трое суток – обретет восемь совершенств, начиная со способности быть бесконечно малым²²³,

Таким образом, упражняясь в йоге созерцания, он будет способен кундали созерцать. (113)

Без направления как может быть путь, о Махешани?

И для того, чтобы указывать путь, нужна лиана, о чем еще желаешь [ты услышать?] (114)

*Так в великой царственной тантре,
Благословенной Шактисангама, во второй кханде,
в беседе Шримад-Акшобхьи и Великой Угратары,
заканчивается шестнадцатая глава,
называемая «Наваратри».*

Глава двадцать третья

Обряды почитания Чхиннамасты

Благословенная Богиня сказала:

Об обрядах [почитания] Чхиннамасты мне поведай, о Боже, поскорее.

Благословенный Шива сказал:

Лишь [почитаемая] обрядом божественной чина-[марги]²²⁴ Чхиннамаста преподносит дары. (1)

Два обряда, о Махешани, разъяснены прежде.

[Женщине] тилак красным сандалом следует поставить меж бровей²²⁵. (2)

После этого рочаной следует разрисовать лицо²²⁶ и трипундру²²⁷ божественными цветами нанести,

И посередине следует поставить бинду пеплом со шмашана²²⁸, о дорогая. (3)

Примкнув к устам уста, пусть все время совершает джапу, о Благая, В особенности предписано, о Богиня, шакти-таттвы питья²²⁹. (4)

Об этом рассказано вкратце, о [поклонении] Бхайравы слушай, о Парвати-[богиня].

Посредством последовательности «своего цветка»²³⁰ труднодостижима Бхайравы на земле. (5)

Обряд, именуемый «своим цветком», описывается, слушай, о Богиня, нынче.

Юную чарующую красавицу, амриты младости воплощенье, (6)

Всегда полную желанья, с пылким сердцем,

Обладающую мантрой и янтрой, приведя, о Махешвари, (7)

И усадив [на сиденье], пусть совершает джапу.

Следует [садхаке и шакти] друг на друга бросать взоры, (8)

Пусть садхака в ее обществе пребывает всегда.

Ее руками принесенную воду,

Ее руками приготовленную пищу, ее руками убранный место, (9)

Ее руками выращенные цветы следует божествам преподнести²³¹.

Женщины это божества, женщины это дыханье жизни, женщины это украшенье, (10)

Женщины это миропроявление, женщины это мирозданье, женщины – всему основа²³².

Нельзя женщин ненавидеть, но следует в особенности их почитать. (11)

Не следует ни обманывать их, ни бить,
Кто же в опьянении делает [так], того паденье ждет²³³. (12)
Когда [садхака], находящийся дома, при виде такой красавицы
Невозмутимость сохраняет, о Деви, тогда он способен к садха-
не²³⁴, и не иначе. (13)

Если же его волнение посещает, то садхака гибнет в мгнове-
нье ока,

Как собственное тело пусть он в трепет не приводит,
Так и она пусть неизменной остается. (15)

Существует три главных потока.

Водю течет лунный, цветком течет солнечный, (16)

Семенем течет огненный, таковы три потока²³⁵.

Посредством пушпини-мантры²³⁶, о Богиня, пусть силой «цве-
ток» вызывает, (17)

А посредством дравини-мантры²³⁷ пусть вызывает воду, о
Богиня.

И то и другое соединив, пусть совершает джапу, о Махешвари. (18)

Сам возникает цветок, поэтому именуется он «собственным
цветком»²³⁸:

Пусть продельвает это, стойко читая санкарини-
[мантру]²³⁹. (19)

Редок случай, чтоб садхака и шакти супругами были²⁴⁰, о
Богиня.

На обрядах почитания [богинь] вплоть до Багалы (20)

Порядок этот следует соблюдать, и ни к чему раздумья здесь.

Однако вследствие недостатков, [присущих веку] Кали, эта йога
не будет [успешной]. (21)

Поэтому, следуя предписаньям, [предназначенным] для пашу,
следует с девицей совершать обряд.

Оба пути [подходят] для девицы, но правый является глав-
ным. (22)

Если желает он быстро совершенства обрести, то пусть упраж-
няется в «йоге круглого окна»²⁴¹.

Там, где множество женщин в реке, потоке или океане (23)

Купанью предается, пусть там вершит [йогу] «круглого окна».

Любуясь ими, пусть усердно и непрерывно совершает
джапу (24)

И пусть радуется их всех, о Деви, подношением золота, одежд и
прочего, о дорогая.

Об этом рассказано вкратце, теперь слушай о тилаке, о Парва-
ти-[богиня]. (25)

Бережно принеся в левой руке шафран²⁴²,

Следует идти на берег [реки, озера или моря], где купаются шакти, о Парвати-[богиня]. (26)

Затем на ладони левой руки следует начертить янтру, о Благая, А остатком нанести тилак, о Парамешвари. (27)

<...>

Глава тридцатая

Четки махавидий

Благословенная Богиня сказала:

О Владыка богов, я желаю услышать описание четок махавидий.

Благословенный Шива сказал:

Слушай о четках видий махавидий, упомянутых прежде, о Махешвари. (1)

Четки из зубов великими четками зовутся,

А для Чхиннамасты предписаны четки из человеческой кости, о Богиня, (2)

Для Трипуры – четки из красного сандала,

А для Бхайравы – именуемые цветком саморожденным²⁴³, (3)

Четки из [семян] гунджи²⁴⁴ – для Матанги, для Дхумры – из зубов осла,

Для Багаламукхи – из плодов куркумы²⁴⁵. (4)

[Четки] из зубов, из человеческой височной кости и из кокосовых орехов –

Меж ними разницы нет, как меж Шивой и Шакти²⁴⁶, о дорогая, (5)

Для Махалакшми – из стеблей лотоса²⁴⁷,

А для сиддхавидьи Бхуванеши – из кристаллов, о Благая. (6)

Славятся четки из [плодов] гунджи. Теперь о видья-шакти слушай.

В соответствии с их благоуханьем, красотой и кастой известны махавидьи. (7)

Об их последовательности нынче слушай внимательно, о Владычица богов.

В соответствии с их красотой и благоуханьем пусть им имя [садхака] дает, о Махешвари. (8)

Избегая усердно имени, данного матерью и отцом²⁴⁸, о Парвати-[богиня],

Сам пусть их должным именем нарекает. (9)

Та первая шакти²⁴⁹, которая брахманка с чистою душою²⁵⁰,

Чистая, с безупречным телом, чарующая и источающая дивное благоуханье. (10)

Та Свапnavати-деви²⁵¹, которая являет совершенства,

Черная и темно-синяя, с золотистыми, медовыми очами. (11)

[Женщину], жаждущую садхаку в сердце, источающую мужской запах, дурно пахнущую –

Такую следует наречь Кали, она как Кали известна. (12)

[Женщина], которая будет третьей, с золотистым телом, умащенная медовым благоуханьем,

Чьи месячные в должном порядке, та богиня носит имя Трипура. (13)

Женщина, от которой тянет вином, медлительная и спотыкающаяся от опьянения,

Пахнущая мясом, это Махисасурамардини. (14)

Женщина, от которой тянет вином, очень грубая, с рдяными очами,

Именуется Великой Угратарой, губительницей всех грехов. (15)

Женщина, имеющая запах кобылицы, пленительная, с длинными ногами,

С подвижными очами [зывается] Ашварудха, она дары преподносит. (16)

[Женщина], из уст которой пахнет сырым мясом, во время сумерек²⁵² источающая зловонье,

С темными волосами, жаждущая хмельных напитков, это воочию Дурга. (17)

Отмеченная всеми благими признаками, источающая разнообразное благоуханье,

Пленительная красавица с дивными волосами и длинными очами, (18)

Искусная во всяческих забавах, следующая шастрам кулы,

Тонкостанная, восседающая на груди у гуру, (19)

Эта красавица – Гаури, приводящая в движение все дела.

Ту, чье тело имеет дивный цвет, тонкостанную, умащенную божественным благоуханьем, (20)

Бхуванеши я называю, теперь о Камале слушай, о Парвати-[богиня].

[Женщина] с прелестным лицом, с чарующими очами, восседающая на лотосе, (21)

Облаченная в желтые одежды, носящая украшения желтого цвета как Камала известна.

Носящая ожерелье из [семян] гунджи, с темными подвижными очами, (22)

С очаровательной улыбкой известна как Матанги-видья, о Махешвари.

[Женщина] со светло-карими очами, с рыжими волосами, хохочущая, (23)

Прославлена как Дхумавати, о Сиддхавидье слушай, о дорогая!

Всегда занятая едой, прожорливая и подвижная, (24)

Сбивающая с толку троимирье известна как Сиддхавидья.

С полным лицом и толстыми губами, с телом желтого цвета,
очень подвижная, (25)

Багалой зовется, о Махешани, о давшая благой обет.

Таковы десять [маха]видий²⁵³, в которых воплотилась Шакти, о
Парвати-[богиня]. (26)

В трех состояниях: матери, жены и сестры, о Махешани,
Забавляются постоянно видьи, о Богиня, без сомненья. (27)

<...>

*Так в великой царственной тантре,
Благословенной Шактисангама, во второй кханде,
в беседе Шримад-Акшобхьи и Великой Угратары,
заканчивается тридцатая глава,
называющаяся «Четки махавидий».*

Глава тридцать вторая

Совокупность мудр

<...>

Таттва, мудра и [панча] макара вследствие различий [между тремя сампрадаями]²⁵⁴ будут названьями тремя. (9)

Млечный сок растений, баклажаны, сурана²⁵⁵, молоко и мясо, о Богиня,

А также дева – пятая, эта пятерка нетленной зовется. (10)

Совершая [с ними] поклоненье, пусть он не выказывает волнения²⁵⁶.

Заполучив юную женщину, следует ей почести воздавать, это будет пятым. (11)

Вино, мясо, рыба, поджаренное зерно и соитие

Именуются пятеркой макар, доставляющей Богине радость²⁵⁷. (12)

Сок сахарного тростника считается первой мудрой,

Жмых и соль – второй, о Богиня, (13)

Чеснок и тамаринд – третьей,

Блистающая как диск Солнца или диск Луны, (14)

Красавица, рожденная из пшеницы или бобов – четвертой

И беседа с шакти будет пятой, таковы пять мудр²⁵⁸. (15)

Благословенная Богиня сказала:

Как возникло названье мудра и как – название таттва,

Каковы по природе макары, обо всем, о Шанкара, поведай. (16)

Благословенный Шива сказал:

[Эту] тайну я раскрою, о Богиня, слушай же внимательно теперь.

В соответствии с тем, как описывается Великая богиня, как описывается ее природа, (17)

От обладания той природой, обозначая ее видоизменение, произошло [названье] мудра²⁵⁹.

Не [зная] верного направления, о Махешани, как можно по пути ступить? (18)

Благодаря указанию верного направления путь повсюду виден,

Из-за того, что они указывают это направление, они известны как пять макар²⁶⁰. (19)

Зная [его], обретаешь плод, и ни к чему раздумья здесь.

Брахма, Вишну, Рудра, Ишвара и Садашива (20)

Это пять макар²⁶¹, пятеро тех, кто дали имена.

Полное благое знание Атмана – такой известна пятая [макара]. (21)

Пять таттв, о Владычица богов, таково их керальское название,
От того что они наполнены блаженством истины, так именуются
пять мудр²⁶², (22)

Брахми, Вайшнави, Раудри, Ишвари и Шри-Садашива –

Это пять мудр, носящих название «таттва»²⁶³, о Благая. (23)

Пять мудр предназначены для насыщения шакти [в образе]
кундалини.

Вино, мясо, рыба, зерно и соитие – наивысшее, (24)

Где [находятся] пять макар, там Богиня [пребывает], без
сомнения.

Вино это не медовый напиток²⁶⁴, [подлинное] вино происходит
из нектара Шакти²⁶⁵. (25)

<...> Унмани-мудра – высочайший нектар²⁶⁶,

А соитие это радость [вкушения] амриты самарасьи²⁶⁷, [соот-
ветствующая] Садашиве²⁶⁸. (26)

Махакундалини – шакти, ради соединения с нею, о Махешвари,
Предназначена [женщина]-шакти, а не для мирского наслажде-
ния²⁶⁹, так сказано мною. (27)

Для самарасьи с кундалини предназначен саморожденный лин-
гам²⁷⁰.

Посредством этого упражнения [садхака] вкушает нектар кун-
далини. (28)

Благословенная Богиня сказала:

Какова [эта] кундалини, о Боже, и каков ее нектар?

Благословенный Шива сказал:

То, что будет невыразимым словами, я опишу, как и то, что будет
ее нектаром. (29)

Нектар блаженства самарасьи прославлен мною.

[Совершающий соитие] даже по неведению или из желания
мирского наслаждения (30)

Обретает порожденный круговертью перерождений²⁷¹ плод в
образе зародыша, о Богиня.

А тот же, кто обладает знанием, обретает [истинный] плод и
становится покорителем троимирья. (31)

Поэтому твоя пятая мудра прославлена мною.

Когда кундалини по причине подъема ради обретения амриты
соития (32)

Оказывается в лунном сосуде²⁷², то это известно как вино.

Когда же она по сушумне доходит до десятилепесткового
[лотоса] манипуры²⁷³, (33)

То в соединении с карамритой это – вторая [мудра]²⁷⁴.

Шанкхини, в двенадцатилепестковом лотосе сердца²⁷⁵ восседающая на черепахе, (34)

Забавляясь в океане нектара, это рыба.

Итак, рассказано о третьей мудре. Четвертая [пребывает] на шестнадцатилепестковом [лотосе]²⁷⁶, (35)

Подобная Луне, Солнцу и Огню²⁷⁷, округлая, беременная бинду, Зовущаяся Бхагадхваджа²⁷⁸, созданная из нута²⁷⁹, [такова] четвертая [мудра]²⁸⁰. (36)

Я поведал о пяти мудрах ради обретения плода освобождения.

Благодаря пяти макарам знание этого происходит. (37)

О природе и пути макар я возвестил тебе.

Об этом я рассказал тебе, о чем еще желаешь ты услышать?

*Так в великой царственной тантре,
Благословенной Шактисангама, во второй кханде,
в беседе Шримад-Акшобхьи и Великой Угратары,
заканчивается тридцать вторая глава,
называемая «Совокупность мудр».*

Глава тридцать пятая

Природа «лианы»²⁸¹

Благословенная Богиня сказала:

О Владыка богов, я желаю услышать о природе «лианы».

Благословенный Шива сказал:

Прежде я возвещал о природе «лианы», о Махешани. (1)

И равным образом я поведаю об этом, внимательной будь.

Прелестную девицу, красавицу с чарующей улыбкой, (2)

Подвижную, лотосоокою, шестнадцатилетнюю²⁸², «лишенную цветенья»²⁸³,

Сражающую кокетливыми взорами, чаровницу, источающую благоуханье, ослепляющую телесной красотой, (3)

Такою видя, пусть соитие с ней совершает,

Пусть делает это с непоколебимым сердцем. (4)

При виде женщины пусть невозмутим мужчина будет,

Если же у него смущенье возникает, то садхака, несомненно, гибнет²⁸⁴. (5)

Всегда на нее взирая, пусть «йогу [окна]» совершает²⁸⁵,

От стоп и до макушки пусть снова и снова пьет [нектар ее красоты]. (6)

Светом, исходящим от всего ее тела²⁸⁶, рассеивается мрак в душе.

От красоты кончиков ее больших пальцев и колен, напоминающих [панцирь] черепахи²⁸⁷, (7)

С мягкою душою, вира пусть будет всегда чужд сомнений²⁸⁸.

Ее округлыми коленями, прелестными лодыжками, великолепьем бедер и ягодиц, (8)

Пупком, полоскою волос [выше пупка]²⁸⁹, полными грудями²⁹⁰,

Шеей, очами, кончиками волос на голове (9)

И бездонными взорами, полными любви и опьянения²⁹¹,

[Садхака] будет доволен, с умиротворенными чувствами, четырех целей жизни достигший²⁹². (10)

Затем, во все времена завершения [обряда] благодаря [питью] амриты²⁹³, наполненной ее любовью, его собственные

Уста становятся подобием бинду, о Махешвари, (11)

И он именуется лучшим среди садхак. Описанное в четырех этих шлоках

Созерцая, прикасаясь или видя, он исполняется этой Камакалы. (12)

Даже миг размышляя, он преисполняется любви.

В куле пусть обходит кругом этот благой образ [Кама]калы, (13)

Как мне описать тебе то, что рождается в куле.

В куле, воочию, истина, поэтому пусть ее сам созерцает. (14)

Поэтому знатоки кулашастр пусть [кулу] усердно почитают.

В чьем [сердце] богиня кулы²⁹⁴ как собственное божество непоколебимо пребывает, (15)

Тот мужчина счастлив в мире, и непоколебимы его успехи²⁹⁵.

В какой куле [он удостаивается] кула-дикши, из той кулы пусть женщина и будет. (16)

От общенья с женщиной, не имеющей посвященья, гибнут совершенства²⁹⁶.

Если он выслушивает ее рассказы, если он с ней сходится на ложе, (17)

То как он будет приверженцем кулы²⁹⁷, о Богиня, как он будет почитателем моим?

В соответствии с ее благоуханьем и красотой по своему желанию пусть именем нарекает, (18)

А имени, данного [ей] матерью и отцом, усердно избегает²⁹⁸.

Чужая женщина большую, чем собственная, приносит радость. (19)

Когда она приходит, пусть игриво приветствует ее.

Со своего места встав, пусть введет ее [в дом], за руку держа. (20)

Восседающую по левую сторону²⁹⁹, имеющую золотистый цвет кожи, страстную по натуре,

Пусть созерцает Камакалу, обладающую бинду и прочего полной природой. (21)

Пусть ей приведет в порядок волосы, поставит тилак, наденет жемчужное ожерелье и [браслеты] кеюра³⁰⁰ и покроет [ладони и стопы] красным лаком³⁰¹.

В соответствии с предписаниями на все времена пусть ей предложит предметы кулы³⁰². (22)

Вино³⁰³ и бетель³⁰⁴ ей преподнеся, пусть сам садхака их вкусит.

Пусть узрит путь кулы, включающий мирское и немирское. (23)

Самим собой выращенные цветы пусть [использует в поклоненьи] шакти³⁰⁵.

Если [садхака], следующий пути кулы, не делает так, пусть он даже и Шива, то несомненно гибнет. (24)

Заметив недостатки [женщины], даже из любви пусть ее не наставляет.

Пусть не говорит грубых слов, а иначе его [поклоненье] будет бесплодным. (25)

Оттого что женщина³⁰⁶ является корнем тайны кула-шастры,

Лучше оставить ученье кулы, лучше даже бросить наставника кулы, (26)

Но, даже видя грехи собственной шакти³⁰⁷, ее покидать нельзя, о дорогая.

Восседая у древа кулы³⁰⁸, я собственную кулу питаю. (27)

Поэтому всеми силами следует оберегать ее усердно.

Если в собственной куле благодаря счастливой участи есть много женщин, (28)

То пусть мудрый к ним относится одинаково и противоположного не допускает.

По отдельности их пусть не созерцает, не восхваляет, не пребывает с ними и не почитает их. (29)

Пусть избегает этого усердно, и к чему же много слов?

В куле я пребываю, о Владычица богов, и ни к чему раздумья здесь. (30)

Если обмануть доверье женщин, то местность гибнет,

А если обрадовать их, то она наполняется амритой, и нет сомнений в этом. (31)

[Пусть женщина говорит]: «Я, рожденная в куле, своими воплями героев ввергающая в дрожь.

Я не желаю [слышать] о недостатках, поскольку я гублю мир. (32)

Там, где ненависть к владыке красоты, грубые слова и ссоры,

И где низкие пребывают, там я не живу. (33)

Благодаря различным [кулам] в мире [садхака] живет, совершенствами обладая,

Но без женщины никогда не бывает совершенства³⁰⁹. (34)

Занятый беседой с женщиной и созерцая ее облик,

Пусть [садхака] проводит время днем, а ночью пусть ее соблазняет³¹⁰. (35)

Приведя всех женщин, происходящих из восьми каст³¹¹,

В соответствии с их благоуханием пусть садхака дает им имена³¹², о Махешвари. (36)

Или же женщину из одной касты, чья природа была описана прежде.

Пусть даст ей мантру и этой же мантрой ее почитает. (37)

Чистыми цветами, найведьей, солью и медом

Почитая [женщину], как прежде, пусть он собственную садхану совершает. (38)

[Подношением] найведьи и цветов пусть он Кали почитает,

А той, которая носит имя Трипура, пусть преподносит красные цветы³¹³, о Девы. (39)

Наделенным добродетелями, указанными прежде, принадлежащим к одной или многим кастам,

Обладающим красотой и благоуханием пусть дает он имена. (40)

<...>

*Так в великой царственной тантре,
Благословенной Шактисангама,
во второй кханде, Таре [принадлежащей],
в беседе Шримад-Акиобхьи и Великой Угратары,
заканчивается тридцать пятая глава,
называемая «Природа “лианы”».*

ЧХИННАМАСТА-КХАНДА

Глава вторая

Видья-питхи

<...>

[Садхака] беседует с шакти, наслаждается с шакти, целует шакти, (55)

Черпает блаженство в шакти, поклоняется шакти, ставит высшей целью созерцание шакти,

Смеясь, разговаривая, прикасаясь [к ней], распевая песни, прогуливаясь, стремится он отвесть вкус забав. (56)

Произнося всяческие беззаботные речи, вселяющие в душу радость, о Благая,

Рядом с шакти пусть он находится и, глядя на нее, пусть совершает джапу. (57)

Покусывая, целуя, обнимая, сжимая и поглаживая, [пусть с ней он пребывает]

На качелях, у реки, в саду иль совершая путешествие на лодке, (58)

В безлюдном месте, в обществе шакти, где бы то ни было,

Показывая пять мудр, о Богиня, и в особенности слушая пенье. (59)

О, среди счастливых нет такого же счастливого, как он.

Он – царь, он – чтим богами, он – Садашива. (60)

Он – воплощение Богини, он – постигший Шакти, он – дарующий богатство,

Он – наслаждающийся самодержавной властью, в [век] Кали он выше, чем гандхарва. (61)

Он – податель совершенств и процветания, он – зрящий Шакти,

Пусть [садхака] среди блудниц находится всегда, одна из них Раджья-Лакшми. (62)

[Они] – Раджья-Лакшми, Мокша-Лакшми, Кирти-Лакшми³¹⁴.

Пребывая в кругу блудниц, какую б мантру он не повторял, о Благая, (63)

Мужчина будет равным Шиве, и ни к чему раздумья здесь.

Известно семь видов блудниц по порядку. (64)

Царская блудница, блудница-танцовщица, блудница, [живущая] в тиртхе,

Скрытая блудница, блудница богов, брахманская блудница (65)

И деревенская блудница – седьмая – таковы семь видов блудниц³¹⁵.

Следует находиться в обществе блудниц и в особенности их почитать. (66)

Подарки, ложа, украшенья пусть изо дня в день им преподносит.

Пусть пением и танцами всегда Кали и Тару почитает. (67)

Когда же я, о Парвати, такого великого почитателя увижу,

Кто стоек в шакти-йоге и дивья-йоге?³¹⁶ (68)

Его мать счастлива, а отец [воочию] Махешвара.

В преподнесении даров он равен в мире Кали, в [знании] вед – Таре, (69)

Во властвовании – Шри-Сундари, в явлении милости – Чхиннамасте,

Во внесении раздоров – Багале и Матанги – на обряде подчиненья³¹⁷. (70)

Он обладает совершенством исполнения всех желаний³¹⁸.

В умиротворенности он Бхуване[швари] равен, а в гневе – Дхумавати. (71)

В забавах он – Калика, а в страстных желаниях – Сумукхи,

В щедрости он – Камала, а в правдоречивости – Шри-Калика [сама]. (72)

В знании он именуется Парашивой, в создании мира, о Благая,

Он Раджараджешвари равен, а в способности привлекать – Паясаприе. (73)

Как описывается в тройственном мире Маха-Падмавати,

Таким же и садхака тотчас же станет благодаря знанию Шакти, о Богиня. (74)

О, кто на земле ведает природу Шакти?

Тем не менее беседующий с блудницей воочию равен Таре в Кали-[югу]. (75)

Наиглавнейшим является [садхака], обладатель кундалини, он – Ниранджана, имеющий природу [повелителя] йоги³¹⁹,

Он же блаженство Брахмана и семнадцатая кала³²⁰, о Махешани. (76)

Шакти-йога предписана для наслаждения шакти, [указывающей] этот путь,

Для привлеченья шакти и для обретенья над ними власти. (77)

Питху, [населяемую] блудницами, божественной питхой я называю³²¹, о Благая.

[Посещение] такой питхи дарует богатство лучшего среди богов, (78)

Могущество, власть над людьми и [обладание] великим царством, о Благая,

И человек станет великим царем, удачливым, праведным и бесстрастным. (79)

[Обычный садхака]³²² благодаря почитанию девы эту питху [достигает].

Дева совершенна, прелестна, усладительна, она – красавица, несущая радость. (80)

Одной лишь встречей³²³ с девой будет мир почтен.

Плод почитания девы – это «великое царство», [обретаемое] через год. (81)

Тот, кто обретает этот плод, о Девы, – владетель трех Лакшми³²⁴, счастливый,

Шакра, творец, почитатель Шивы³²⁵, всегда брахманам почести воздающий, (82)

Преданный гуру, смиренный, стойкий, знатный, благородный,

Таким великим царем он становится, пребывающим в кругу блудниц. (83)

Заслугою удовлетворения блудницы мужчина достигает Шакти.

Восемнадцать шакти именуются видьями и матерями. (84)

Десять видий и восемь матерей³²⁶, их природа – самарасья,

И это именуется ашташтак и имеет три вида. (85)

О имеющая природу Брахмана, о Богиня, из сострадания воплощение прими.

Имена, которые возглашаются на пудже, о Парамешвари, (86)

Из числа имен ашташтаки, о Темная словно туча,

Те имена возглашая, [садхака] станет обладателем всех совершенств. (87)

Та мощь, которая заключена в восьми шакти, о Махешани,

То совершенство будет принадлежать ему, и ни к чему раздумья здесь. (88)

Ради возрастающего совершенства, о Парамешвари,

В зависимости от их облика и благоуханья известны десять видий. (89)

Избегая имени, данного матерью и отцом, пусть [садхака] надлежащим образом

Даст [шакти] имя, о Махешани, думая о ней как о божестве³²⁷. (90)

Если же его смущенье наполняет, то он тотчас же гибнет³²⁸.

Чтобы стать чуждым смущенья, пусть он почитает [деву], у которой месячных нет³²⁹. (91)

Дева это та, у которой нет месячных, а та, у которой они есть, зовется молодой³³⁰.

Для того, кто поглощен страстями, в ком заблуждение, [вызванное] майей, поселилось, (92)

Обуздания чувств в Кали-[югу] не будет.

Дабы невозмутимости достичь, пусть [садхака] почитает деву, о Благая. (93)

В соответствии с порядком возрастания лет девяти Чандикам

В соответствии с порядком восьми матерей³³¹ и десяти видов³³², (94)

Каст восьми дев, акулы и кулы³³³,

Пяти чакр и пятидесяти питх³³⁴ (95)

Пусть дает имена, о Махешани, и с любовью поклоненье совершает,

Не думая ни о чем другом, пусть чтит деву. (96)

Поклоняешься деве, и мир на твоей ладони³³⁵.

Благодаря почитанию дев рождается истины знание. (97)

Когда появилось знание истины, [садхака] к поклонению блудницам способен обратиться³³⁶.

Жаждущая забав, знающая толк в развлечениях, очаровывающая даже старцев, (98)

Такая девица от рождения имеет признаком йони.

И [садхака]³³⁷, который обуздывает чувства, – такой богами и асурами чтится. (99)

[Садхака], который безразличен к тем [женщинам]³³⁸,

Один лишь вид которых очаровывает мудрецов, [воистину] почитатель Шакти. (100)

Если в этом положении [мужчина]³³⁹ не теряется, то и не гибнет на земле.

Поэтому, о Парамешвари, Шакти следует поклоненье совершать. (101)

Если [женщине от рожденья] присущи имя, красота и благоуханье,

То она именуется сиддхавидьей, и ни к чему раздумья здесь. (102)

Это именуется лестницей к совершенствам, о Темная словно туча³⁴⁰.

Шакти наполнена вся эта вселенная с движущимся и неподвижным. (103)

То, что она молвит, о Владычица богов, то садхака пусть и исполняет³⁴¹, о дорогая.

Если она предписывает: «Занимайся йогой», то пусть и делает это³⁴². (104)

Если же кто делает иначе, то его погибель ожидает.

Увидев красоту, пусть поклонится, красота труднодостижима [в этом брэнном мире]. (105)

Красота, красота это высшая природа, красота это вечный Брахман.
Когда [мысли садхаки наполняются]³⁴³ красотой, то он сам – воплощение Тары³⁴⁴. (106)

Пусть в окружении красоты живет всегда, но сам не наслаждается красотой³⁴⁵,

А если сам он имеет природу наслаждения³⁴⁶, то пусть предается наслаждению красотой. (107)

Из страсти пусть не делает это, но делает из стремления к бесстрастью.

Как есть, о Парвати, многообразные по природе видьи, (108)

Так и различные по природе шакти – в детстве, юности и старости³⁴⁷ [пребывающие],

Трех видов, а также отличающиеся обликом, благоуханием и кастой. (109)

Под властью чар майи³⁴⁸ находится сам Шива, о Богиня,

Хоть его чуждым заблуждений именуют. (110)

По неведению женское лоно представляется, о Парамешвари,

А после обретения знания – тройственный мир, имеющий природу Кали. (111)

О, пребывание в том же мире, что и шакти, именуется [освобождением] салока,

Даже освобождение четырех видов в развязывании пояса заключено³⁴⁹. (112)

Шакти, шакти и снова шакти, шакти, шакти вновь и вновь.

Блудница, блудница и снова блудница, блудница и снова блудница. (113)

Девушка³⁵⁰, девушка, девушка и снова девушка,

Великое царство, великое царство, великое царство. (114)

Смеясь, болтая, бегая, спя и жаждя соиться,

Вместе с ней следует повторять мантру, и станешь воплощением Тары³⁵¹. (115)

Об этом поведано вкратце, о средстве этого рассказывается, слушай.

*Так в великой царственной тантре,
Благословенной Шактисангама, в четвертой кханде,
в беседе Шримад-Акишобхьи и Великой Угратары,
заканчивается вторая глава, называющаяся «Видья-питхи».*

Глава пятая

Явление Чхиннамасты³⁵²

<...>

Теперь я поведаю о том, что в круге времени³⁵³ происходит, о Владычица богов,

В какое время какая [шакти] появляется на свет, обо всем рассказываете, слушай. (73)

Кали, Тара, Чхинна, Шодаши, Бхуванешвари,

Матанги, Багала, Лакшми, Сиддхавидья, Бхайрави – (74)

Это десять махавидий³⁵⁴, [именуемых также] сиддхавидьями, о Махешвари.

В начале юги, о Богиня, к Шиве, исполненному высших достоинств, (75)

Не затрагиваемому гунами, чуждому самости, тому, чья природа бытие, сознание и блаженство³⁵⁵,

К вечному, прекрасному, чистому, сопутствуемому всеми богами, (76)

К Адинатхе, стоящему выше гун, к Владыке, с Кали

Наслаждающемуся любовью в обратной позе³⁵⁶, богу, имеющему самарасью высшей целью, (77)

Явились ради почитанья жены богов, гандхарвов и апсары,

Урваши, Тилоттама и иные, якшини и киннари³⁵⁷. (78)

Увидев их, промолвил Владыка богов: «О красавицы, дорогие [мне, как собственная] жизнь,

О краса тромирья, о госпожа жизни, о услада жизни, (79)

Зачем сюда пришли вы нынче? Велика моя удача.

После этих слов умолкнувшему Шамбху стали воздавать почести женщины и апсары». (80)

Изначальные шакти сказали:

О Боже, от разрушения ты спас вселенную, о любимый существами,

Ты готов начать миропроявление, о Махешвара! (81)

Настало время начала юги, о Шанкара, о Мрида.

Все мириады Брахмани, мириады мириадов Махеша, (82)

Мириады Индрани, мириады мириадов Вайшнави³⁵⁸,

Наведались, чтоб узреть блаженство твоей самарасьи. (83)

О Владыка богов, нам принадлежит океан счастья.

Для оставившего наслаждение с женщинами нет счастья, о Махешвара. (84)

Это наслаждение лицезреют как имеющее Великого Брахмана природу³⁵⁹,

И поэтому ему ты с нами как муж предайся. (85)

Услышав это, Махадева, душою погруженный в созерцанье,

То созерцанье оставил и к Калике обратил речь: (86)

«О Кали, о Кали, о любящая из черепов гирлянду³⁶⁰, о издающая ужасные вопли,

О принимающая облик Благой [богини], о свирепая, о грозная, о обладающая страшными клыками³⁶¹, (87)

О пожирающая троём мире, эти красавицы пред тобою,

На них бросить взор ты должна, о Возлюбленная Калы, о Благая. (88)

Оставь созерцание и [посмотри], а то они домой уходят.

Твое обличье, о Махакали, и мое [все] существа ввергает в дрожь, (89)

А их прекрасный облик доставляет удовольствие тройственной вселенной».

Услышав это, Калика исчезла с того места³⁶². (90)

На протяжении трехсот одного миллиарда шестисот миллионов лет,

Чтобы снова узреть [ее, Шива] подвижничеству предавался³⁶³, [с мыслью] «куда любимая пропала? (91)

Богиня, дорогая мне, как собственная жизнь, о, о, любимая, как собственная жизнь.

Что делать мне, куда идти?», – в таком замешательстве он пребывал. (92)

Когда Шива был погружен в созерцанье, состраданье наполнило Богиню,

И у Шивы тотчас же появилась мысль о поклонении на янтре. (93)

Он занялся созданием Шри-Чакры³⁶⁴ и поклонением на ней,

Туда и сюда блуждая, и троём мире посреди чакры пребывало. (94)

И пока созерцал он край чакры, прошли мириады лет.

Тогда Богиня, любящая своих почитателей, великая госпожа Шри-Чакры, (95)

В ее бинду в высшем, прекрасном и очаровательном облике

Явилась, в пленительном обличье [властительницы] «великого самодержавного царства»³⁶⁵. (96)

В полночь она явилась, хозяйка, заботящаяся о благополучии почитателей своих.

Узрев ее облик, через миг Царем царей стал Шива (97)

И от ее милосердного и нежного взора ее внешность принял.

Без любовного соединения появилась на свет Махешвари. (98)
Без части Кришны не бывает страстной любви на земле, о Богиня,
А без части Кали не [существует] мира, наполненного движущимся и неподвижным³⁶⁶. (99)

Без этой части нет страстной любви на земле, о Богиня.

Упрашиваемая всеми [существами, Богиня] являет чудное уси-
лье. (100)

Вплоть до сих пор [Кали] в очах и волосах блистает, о Владычи-
ца богов,

В очах и волосах всех [существ] моя часть пребывает, о
Благая. (101)

Собственная часть, дарованная Кали, блистает в волосах и про-
чем,

Итак, проявленье Калики более раннее, о Махешвари, (102)

А проявленье Сундари возникло вторым, о Великая госпожа.

Прекрасная ипостась, исполненная достоинств, из кунды огня
сознания (103)

Возникла в день Великой ночи³⁶⁷, о Махешани, о Благая,

А эта ипостась Кали, полная достоинств, появилась на свет в
Аванти³⁶⁸. (104)

Рассказано об ипостаси кади, теперь же слушай об ипостаси
хади, о дорогая.

В то время как природу Брахмана имеет Садашива, (105)

Кали, владычица царей, хозяйка мириадов миров³⁶⁹,

Чтобы явить милость богам, во множестве ипостасей себя рас-
пространяет³⁷⁰. (106)

Как описать ее превосходный образ? Хотя она, высшая, не имеет
качеств,

Но для помраченья мира во множестве образов себя распро-
страняет. (107)

<...>

Тот Адинатха высшим Брахманом зовется,

И [Кали]³⁷¹, имеющая природу бытия, сознанья и блаженства³⁷²,
не имеющая качеств, в образе Брахмана предстает. (114)

Ею была явлена подруга, пребывающая в детском состоянье,

Мая, превосходящая собственную природу, перед Шивой на
небесном пути. (115)

«Для садханы она дана мною», – такое Калика молвила слово.

Тогда Шива, Парашива, в прежние упражненья погружен-
ный, (116)

От блаженства самарасы с Шакти достиг тождества с Кали.

Перед Кали [богиня] Кали явила шакти Шивы³⁷³. (117)
Ее лицезрея вновь и вновь, исполненный блаженства от [любования] красотой
Чрезвычайно возгордился Шамбху, [думая]: «Она вторая Сундари моя». (118)
Первая, Кали – Брахмавидья, но не Сундари, о дорогая.
Однажды, о Богиня, две шакти явились [к Шиве]. (119)
Шива, [являющийся] причиной мироздания³⁷⁴, «подобной черной туче»³⁷⁵ окрестил одну из них,
А вторыми устами также назвал ее «обладающей грозными клыками»³⁷⁶. (120)
Третьими устами, о Владычица богов, ко второй, Сундари, он обратился:
«О краса трех миров, дорогая мне, как собственная жизнь, о имеющая мою природу!» (121)
От этих слов богиня Дакшина, изначальная Чандика, имеющая Брахмана природу,
Изначальная Шакти, полная, была охвачена гневом³⁷⁷. (122)
Тогда [еще более] очаровательный облик, [подлинный] океан красоты
Приняла [Сундари], Высшая владычица – в этой [ипостаси она именуется] Раджараджешвари³⁷⁸. (123)
Тогда очи Парашивы, Шамбху, наполнились удивленьем.
Она – предстающая в образе зримого мира³⁷⁹ Владычица великого мироздания. (124)
Соединенье пяти одновременно происходит,
Поэтому эта видья – госпожа зримого мира, и зримый мир [пребывает] в красоте. (125)
Тогда появилась на свет Благословенная Шодаши, повелительница «великого самодержавного царства»³⁸⁰.
Первая – Шри-Дакшинакали, вторая – Бала-бхайрави, (126)
Третья – Сундари-видья, великая, достижимая через три гуны.
Под ее сострадательным и нежным взором Шива [стал] царем царей. (127)
Тогда [явились] все ньясы, многообразные пуджи и мантры,
Шесть амнай³⁸¹ и Шри-Панчапанчика. (128)
Прежде была, о сладкоречивая, в образе пракрити одна корневая Видья,
А [из нее] появились мириады различных [богинь]³⁸², о Махешвари. (129)
Итак, правдиво рассказано о явлении в Ночь ослепленья³⁸³.
В начале полночи родилась Шривидья, высшая кала³⁸⁴. (130)

На Шришайле³⁸⁵ в Шиваканчи Благословенная Матерь Трипура появилась на свет.

В Ночь времени, в среднюю часть ночи, (131)

Ради спасения от ужасных несчастий явилась сама Угратаракала³⁸⁶.

Ее великая мантра «ка и ха» доступна через северную амнаю. (132)

Господствующее божество ее мантры – это Благословенная Тара-видья, Раджешвари,

Чтобы явить милость всем [существам] она родилась, Махешвари. (133)

Прежде сама [Тара-видья]³⁸⁷ в воплощении Кали пребывала,

А затем она изначальной шакти, махавидьей, спасительницей вед (134)

Великой Угратарой³⁸⁸ в бодрствующем состоянии стала, о Владычица богов.

После того как погибла проявленная вселенная и исчезло движущееся с неподвижным, (135)

Тогда до нового миропроявления существовало одно огромное яйцо.

В нем появился на свет Вишну, в четырех руках (136)

Держащий раковину, диск, палицу и лотос³⁸⁹, Хари.

А из его пупа возник Брахма, во время, когда мир был растворен. (137)

Из чела Хари же сам Рудра родился³⁹⁰. [Тогда] Брахма стал вопрошать

Владыку богов, Вишну, несущего освобождение тройственной вселенной: (138)

«Какую видью почитая, [знание] четырех вед можно обрести?»

Вишну, Повелитель богов, отвечал: «Об этом Харе, Шанкаре, задай вопрос». (139)

[Тогда Брахма Шиве сказал]: «Поведай нам, о Владыка богов,

О Ниласарасвати, Великой Угратаре, а также благой и высшей Шримад-Экаджате³⁹¹. (140)

Выслушав слова Брахмы, засмеялся Махешвара:

«Слушай внимательно, о Брахма, о Великой Ниласарасвати. (141)

Ее милость обретя, ты возгласишь четыре веды.

К западу от подножья Меру есть огромное озеро по названию Чола. (142)

Там появилась на свет сама Матерь вед Нилогратарини.

Тем временем на вершине Меру [Акшобхья]³⁹² (143)

Джапу и джапья-карму совершив³⁹³, находился в течение трех юг.
Изойдя из сосредоточья пламени, вышедшего из моих верхних
уст, (144)

Она упала в озеро Чола и черный цвет обрела.

На северном берегу озера один великий провидец (145)

[По имени] Акшобхья обосновался, это сам Шива, принявший
обличье мудреца.

Благодаря тому, что он совершал вначале джапу, провидцем он
зывается. (146)

В стране чинов, во всенаполняющем океане³⁹⁴, о Благая,
Выше слога оМ слог ТАМ, а его выше возглас хУМ. (147)

Имеющая природу курча-биджи³⁹⁵, принявшая позу
пратьялидха³⁹⁶,

Появилась на свет Великая Угратара, блистающая светом созна-
ния, благословенная великая кала³⁹⁷. (148)

[Шива сказал:]

О рождении Чхиннамасты я возвещу, она же Калика и Тара.

Прежде на вершине Кайласы Бог богов, Махешвара (149)

[Лишь] упомянул о рождении Чхинны, о Махешани, но [подроб-
но] не прояснил.

Парвати сказала:

Правду о ее природе целиком, о Махешвара, (150)

Поведай, о Махадева, и о том, как она на свет появилась.

Выслушав ее слова, улыбнулся Высший владыка (151)

И поведал о благом рожденье Чхинны.

Благословенный Махадева сказал:

О Богиня, великая участью, слушай о благом рожденье
Чхинны. (152)

Некогда в югу богов³⁹⁸, о Деви, на Кайласе, лучшей из гор,

Со мной Махамайя вкушала улады любви. (153)

Взойдя на меня, она наслаждалась в обратной позе³⁹⁹,

И в то время как у меня изверглось семя, она приняла грозное
обличье. (154)

Когда мое семя изверглось, и она прочь удалилась,

Тогда родились две ее подруги. (155)

Из ее тела появились на свет две шакти, одаряющие благом,

Дакини и Варнины, [ведь] Богиня объемлет все шакти. (156)

Обретя двух подруг, великоудачливая и грозная Богиня

На благо праведникам и погибель грешникам⁴⁰⁰ (157)

Отправилась на берег реки Пушпабхадра⁴⁰¹, яростная госпожа,
И там на заре стала совершать омовенье. (158)
Варнины и Дакини также купались в той реке
И в полуденное время они проголодались (159)
И Чандику попросили: «Добудь еды [нам]!»
Услышав их слова, благая Чандика улыбнулась (160)
И, оглядываясь во все стороны, голову себе снесла.
Струей крови, бьющей слева, Дакини насытила она, (161)
Справа – Варнины-богиню напоила собственной кровью,
А струей крови из основания шеи [свою] голову удовлет-
ворила. (162)
Поиграв в такую игру⁴⁰², в вечерних сумерках она домой при-
шла,
Вернув собственную голову на обезглавленное тело, о Парва-
ти-[богиня]. (163)
Снова приняв свой облик, под которым она была известна раньше,
Она побледнела, и эту бледность заметив, Шива молвил слово.
(164)

Благословенный Шива сказал:
Слушай, о Богиня, Махамая, Чанди, обладающая грозной
мощью,
Кто эти две [женщины], с тобой явившиеся в мою обитель? (165)
Отчего ты бледна, скажи, и где была в первой половине дня?
Брахма или Вишну иль иные боги иль гандхарвы, о
Махешвари, (166)
Кто тебя похитил, историю поведай мне.

[Богиня сказала:]

Брахма или Вишну или Рудра или гандхарва, о Махешвара, (167)
Кто из них меня похитить в силах? На Пушпабхадре я была.

Благословенный Шива сказал:
Меня покинув, о Владычица богов, зачем на Пушпабхадру ты
ушла, (168)
И что за дело там свершила, историю поведай мне.
Отчего ты бледной стала, причину назови. (169)

Шри-Чандри сказала:
Родившись в день Ночи героя⁴⁰³, на исходе дня, высшая кала⁴⁰⁴,
Вместе с двумя подругами, о Владыка богов, отправилась я на
Пушпабхадру, (170)

О Шанкара, и вместе с ними забавам в воде предалась⁴⁰⁵.
В полуденное время проголодались мои подруги, (171)
И о питье, о Шанкара, упрашиваемая ими,
Я отрубила себе голову и дала превосходное питье. (172)
Напоив кровью подруг, я вернулась,
И в этот миг, о Боже, я, красавица, побледнела.

[Благословенный Шива сказал:]

Итак, вкратце я рассказал о рождении Чхинны, о чем еще ты
услышать желаешь? (173)

*Так в великой царственной тантре,
Благословенной Шактисангама, в четвертой кханде,
Чхиннамасте [принадлежащей],
в беседе Шримад-Акишобхьи и Великой Угратары,
заканчивается пятая глава,
называющаяся «Рождение Чхинны».*

Глава шестая

Явление божеств в круге времени

Благословенная Богиня сказала:

О Владыка богов, я желаю услышать о том, почему Багала появилась⁴⁰⁶.

Благословенный Шива сказал:

Некогда, в Крита-югу, о Богиня, когда разбушевался ураган, (1)
Погибель, [грозящую] всей вселенной⁴⁰⁷ с движущимся и неподвижным,

Видя, о Владычица богов, Вишну был встревожен. (2)

Тогда к подвижничеству в сиддха-кунде по названью Харидра⁴⁰⁸ он мыслями устремился.

Сам Питешвара занимался джапой, погружался в созерцанье (3)

И совершал поклонение Шри⁴⁰⁹ на протяжении семисот миллионов юг.

Довольная его подвижничеством, Мать Великая Шри Трипура, (4)

Увидев озеро Харидра, в его водах забавам предалась.

Это озеро под названьем Махапита до сих пор в явном виде пребывает на земле⁴¹⁰. (5)

В Саураштре там в явном виде Мать Багала живет,

И сияние, испускаемое Шривидьей, распространяется повсюду. (6)

Приходящиеся на вторник четырнадцатые лунные сутки, в то время как [Солнце в созвездии] Козерога,

А [Луна] в благоприятном доме, известны как Ночь героя⁴¹¹. (7)

В их полночь обитающая в озере Пита,

Владеющая знанием об оружии Брахмы⁴¹², [Багала] появилась на свет, вводящая в оцепененье⁴¹³. (8)

Ее мощь и могущество Вишну связаны меж собою как диск и отраженье⁴¹⁴.

Так возникла великая стрела, именуемая оцепененьем, о Махешвари. (9)

Четырнадцатые лунные сутки, приходящиеся на пятницу, в то время как [Солнце] переходит в созвездие Водолея⁴¹⁵,

А [Луна] в благоприятном доме, полуночное время, (10)

Известно как Ночь Шивы⁴¹⁶, подходящее для всех праведных обрядов.

Теперь поведаю я о Матангини, подчиняющей все [существа]⁴¹⁷. (11)

Некогда в лесу [деревьев] кадамба⁴¹⁸, населемом всяческими птицами,

Для обуздания хищных тварей, о Парамешвари, (12)
Мудрец Матанга поселился посредине леса
И сто тысяч лет непрерывно подвижничеству предавался. (13)
Тогда, о Благая, из очей Сундари сиянье изошло,
И из этого сосредоточья света появилась Благословенная Кали-
ка-Мать, (14)
Обретя темное обличье, Раджа-Матанги она стала [зваться]⁴¹⁹,
Видья Раджа-Матанги троём мире своей власти подчиняет. (15)
Теперь о Благословенной Бхуван[ешвари] я поведаю, о Матери,
рождающей троём мире,
Некогда, в начале Крита-юги, Брахма вершил суровый подвиг. (16)
И его подвижничеством стала довольна Шакти миропроявленья,
о Махешвари.
Вселенная в явном виде пребывает⁴²⁰ в ее лоне, и там же она к
погибели идет. (17)
На девятые лунные сутки светлой половины месяца чайтра
Тарини-кала
Появилась на свет, о Махешани, [эти сутки] как Ночь гнева⁴²¹
известны. (18)
Чтобы произвести миропроявление, она родилась, о Махешвари.
Из Молочного океана, когда его пахтали, она, благая,
вышла⁴²², (19)
Чтобы оберегать троём мире, поэтому известна как Шакти под-
держанья.
В позе лотоса⁴²³ восседающая на груди Вишну, Благая, (20)
На восьмые лунные сутки темной половины бхадрапады губи-
тельница асуры Колы
В эти лунные сутки появилась на свет Махаматангини-кала.
(21)
Когда наступил месяц пхалгуна, одиннадцатые лунные сутки
темной половины,
Приходящиеся на пятницу иль вторник, как Ночь женщины⁴²⁴
известны. (22)
Махалакшми тогда родилась, одаряющая⁴²⁵ всяческим благом.
Однажды подвижная и несущая великое разрушение (23)
На жертвоприношении Дакши, владыки созданий, из изошед-
шего из Гаури-кунды
Дыма Дхумавати с черным ликом появилась на свет⁴²⁶. (24)
Из этого дыма возникшая видья изничтожительницей всех
недругов
Дхумавати стала, а также из желания почитателям милость
явить. (25)

[Это случилось], когда наступили акшая-трития⁴²⁷, на вторник в начале ночи.

Об этом поведано вкратце, о сиддхавидьях слушай. (26)

Слушай, о Богиня, я возведу о причине появления Матанги.

К Хари, высшему божеству, в океане нектара возлежащему (27)

На Шеше как на ложе в сопровожденье богини Шьямы,

Явились Нарада и Тумбуру, великие духом⁴²⁸. (28)

Склонившись и сложивши ладони, Супруга Рамы они вопрошали:

«О Нараяна, о Великий бог, поведай воспеваемое знание⁴²⁹, о господин!» (29)

Благословенный Нараяна сказал:

Прежде в некое время я Шанкару навещал

И узрел там Махадеву, кому Ума украшением служила. (30)

[Я сказал]: «О Супруг Джайи, о Махадева, о Господь, сопутствуемый Умой»,

И тогда Шива меня обнял, а Ума [мою] супругу⁴³⁰ обняла. (31)

[Шива] преподнес разноцветное сиденье, и я вместе со Шри на него взошел.

Там я мог наблюдать великую чакру, где были сонмы маричи, (32)

Где предавались всяческому забавам и уладам.

И когда закончилась самарасья, то упали остатки⁴³¹. (33)

Затем появилась дева, исполненная всяческих достоинств,

[Молвящая]: «Дай, дай остатки», и тогда Шанкара и Парвати (34)

Оба [в качестве] прасада с радостью преподнесли остатки.

Благословенный Шива и Шакти сказали:

Тебя, появившейся здесь девы, исполненной всяческих достоинств, (35)

Кто повторяет мантру во время джапы, хомы, поклоненья, о девица,

Увенчиваются успехом обряды того, включая обряд подчиненья⁴³². (36)

С того времени как Уччишита в трех мирах она известна⁴³³,

Исполненная всяческих достоинств, садхакам преподносящая дары. (37)

Выслушав их слова, все, сопровождаемые сонмами маричи,

Начиная с этого времени, о Индра среди брахманов, [этой] деве совершают подношенья. (38)

В честь девы поют, танцуют и играют на музыкальных инструментах

И в разнообразных обличьях ее лицезреют, о Парвати-[богиня]. (39)
Начиная с этого времени, она стала известна как Уччишишха-Матанги,

И она же Шри-Сумукхи-видья⁴³⁴ и сиддхавидья, о Махешвари. (40)

На четвертые лунные сутки месяца бхадра, сказано, родился Ганеша.

На восьмые лунные сутки темной половины месяца маргаширша, о Махешвари, (41)

Махакала родился, и [эти сутки] как Грозная ночь известны.

На десятые сутки светлой половины джьештхи батука родился, (42)

На четырнадцатые лунные сутки маргаширши – Датта[трея]⁴³⁵.

В это же время появился на свет Чидамбана, дарующий все совершенства. (43)

Восьмые сутки [празднества в честь] Великой Дурги, когда Махамахишамардини⁴³⁶ явилась,

Первые сутки светлой половины чайтры, третьи сутки светлой половины джьештхи, (44)

Седьмые сутки светлой половины магхи, четырнадцатые сутки [светлой половины] вайшакхи⁴³⁷,

Двенадцатые сутки светлой половины бхадры, третьи сутки [светлой половины] мадхавы⁴³⁸, (45)

Девятые сутки светлой половины чайтры, восьмые сутки темной половины набхасы⁴³⁹,

Десятые сутки светлой половины ашадхи⁴⁴⁰, вторые сутки маргаширши, (46)

Такие мудрым да будут известны Джаянти [дни явления]⁴⁴¹.

Если санкранти или затмение приходится на вторник, о Богиня, (47)

То это Грозные лунные сутки, оберегающие троемирье.

Если на третьи лунные сутки месяца чайтра [Луна находится] в созвездии Читра⁴⁴², (48)

И на полночь приходится йога⁴⁴³, то это Девятые лунные сутки.

<...>

Если восьмые лунные сутки светлой половины ашвина, когда [Луна в доме] Ашвини, (69)

Начинаются в полночь, то эти лунные сутки называются «приносящими благо».

Десятые лунные сутки светлой половины джьештхи, сопутствуемые благоприятным сочетанием светил, «чистыми» зовутся. (70)

Если одиннадцатые лунные сутки ночью приходятся на пятницу,

То эти сутки [именуются] ночью Вималы⁴⁴⁴, дарующей исполнение всех желаний. (71)

Если четырнадцатые лунные сутки приходятся на вторник, в то время как [Луна] в созвездии Кара⁴⁴⁵,

Или во время санкранти, то это Божественная ночь⁴⁴⁶, о Махешани. (72)

Если [какой-либо день] темной половины месяца бхадра приходится на вторник, когда [Луна] в благоприятном доме,

Или когда на полночь приходится санкранти, то это Тары Ночь⁴⁴⁷. (73)

На восьмые лунные сутки темной половины, в пятницу после второй стражи⁴⁴⁸,

В месяц ашадха Высшая Трайлокьявиджая родилась, (74)

На земле она известна как Клык Вирахадры.

И в это время в первую югу⁴⁴⁹, на юге, как говорят, Бхригу родился. (75)

Ради установления в ее лоне родилась благая Пратьянгира⁴⁵⁰.

О появлении на свет других известных [сущест]в не рассказывается, о Благая. (76)

В пуранах повествуется о рожденье ветал,

И даже в агамах, о сладкоречивая, пураны существуют. (77)

В Кали-пуране, о Владычица богов, и в Экаварана-[пуране], о Благая,

Сообщается о рожденье батук и бхайрав⁴⁵¹. (78)

Об этом круге времени тебе поведал я.

Кали и Таре предписывается [поклоняться] как на левом пути, так и на правом. (79)

Чхинну на левом пути предписано [почитать], Багала как через левый, так и правый путь достижима.

Сундари чтут на левом пути и на пути дивьев, и она же на правом пути пребывает. (80)

Бала-видья⁴⁵² к правому пути [принадлежит], а Матанги к левому и правому [одновременно].

Камала, Бхуван[ешвари], Лакшми и Дхумра чрез правый путь достижимы. (81)

Сумукхи на левом [пути] удовлетворяема, Батука на левом и правом, Бхайрава на левом пути пребывает, а Багала [одновременно] на левом и правом. (82)

В восточной амнае [прибегают] к правому и левому [пути], в южной – к божественному и левому,

В западной – к каулическому и правому, в северной – к каулическому и левому, (83)

В верхней – к божественному, о Махешани, в нижней – к левому
только.

<...>

*Так в великой царственной тантре,
Благословенной Шактисангама, в четвертой кханде,
Чхиннамасте [принадлежащей],
в беседе Шримад-Акиобхьи и Великой Угратары,
заканчивается шестая глава,
называющаяся «Явление божеств в круге времени».*

КОММЕНТАРИЙ

- ¹ I.1.3(1). весь мир с движущимся и неподвижным (jagat sarvaM sthAvaraM ja~NgamAdikam) – А. Авалон полагает, что под «движущимся и неподвижным» подразумеваются органический и неорганический миры [Маханирвана 2003: 160; Рамайна 2006: 736]. По другой трактовке, это животные (включая людей) и растения [Махабхарата 2009: 345].
- ² I.1.3(2). Я выслушала все тантры, сотни тысяч, десятки и сотни миллионов (shrutAni sarva-tantrANi lakSha-koTyarbudAni cha) – согласно традиционным представлениям, получившим отражение в самих тантрических текстах, тантры неисчислимы. В «Нитья-шодашикарнаве» (1.13–22) и некоторых других текстах сказано, что тантры бесчисленны, но при этом упоминаются только 64 каула-тантры. В других источниках приводятся фиксированные числа, касающиеся разновидностей тантр, но, как правило, эти числа являются фикцией [Bhattacharyya 2005: 51; Urban 2003: 33].
- ³ I.1.4(1). «Океан Тантры» (tantrArNava...) – известный тантрический текст. Его автором являлся Бхавадева, который был гуру царя Уткалы по имени Удьота из династии Кесари (X в.).
- ⁴ I.1.4(2). Тантрараджу (tantra-rAjaH) – известный тантрический текст, раскрывающий «учение кАди» (kAdi-mata). Пользовался значительной популярностью, о чем свидетельствует большое количество рукописей и цитат в других источниках. Около половины текста связано с почитанием 16 нитий. Большое внимание уделяется также космологии и мантра-шастре, включая магическое использование мантр. Кроме того, затрагиваются темы янтр, хомы и васту. На ТРТ было составлено три комментария, наиболее важный из них – Манорама (XVII в.) [Goudriaan 1981: 64–66; Tantraraja 1997].
- ⁵ I.1.5(1). расаяна (rasAyana) – букв. «путь гуморов (или флюидов), индийская алхимия, тесно связанная с Тантрой. Наиболее старинные тексты расаяны являются тантрическими. Тантра и алхимия разделяют общие представления об алхимии и человеческом существовании [Padoux 2010: 142].
- ⁶ I.1.5(1). о всевозможных совершенствах (siddhayo vividhAN) – словом «совершенство» здесь передается санскритский термин siddhi, это мистические сверхспособности и силы, обретаемые в результате йогической практики. Насчитывается восемь классических сиддхи: 1) анима (aNiman) – способность уменьшаться до размеров атома; 2) гарима (gariman) – способность становиться сверхтяжелым;

3) лагхима (laghiman) – способность делаться легче пушинки; 4) прапти (prApti) – способность доставать все, что угодно; 5) махи-ма (mahiman) – способность становиться огромным; 6) ишитва (Ishitva) – способность создавать из ничего или уничтожать без следа любые предметы; 7) вашита (vashitA) – способность управлять материальными элементами; 8) камавасайита (kAmavasayitA) – способность принимать различные облики и даже представлять одновременно в нескольких телах. Об этих восьми сиддхи упоминается уже в примечаниях Вьясы («Вьяса-бхашья» 3.45) на «Йога-сутры» Патанджали [Классическая йога 1992: 173–174; Маханирвана 2003: 156, 310; Ферштайн 2002(б): 614–615; Bhattacharyya 2005: 148; Padoux 2010: 210–212]. Кроме того, в текстах Тантры называются и другие сиддхи. М. Элиаде указывает, что сиддхи напоминают способности, приписываемые шаманам (шаман летает, как птица, умеет становиться невидимым и т. д.), что может служить подтверждением гипотезы о происхождении йоги из шаманизма [Ферштайн 2002(б): 189]. Заметим, что в Тантре «левой руки» стремление к обретению сверхъестественных способностей выходит на первый план, затмевая освобождение из круга перерождений (mokSha) [Padoux 2010: 161], хотя более «умеренные» индуисты считают их отвлекающими от «духовных поисков» [Кинсли 2008: 79].

- ⁷ I.1.6(1). в агаме, именуемой Мантрасиддхи (mantra-siddhyabhidhAgame) – идентифицировать данный текст не удалось. Что касается самого термина mantra-siddhi, то он означает мастерство, достигнутое в практике повторения мантр и дарующее успех в различных предприятиях, а также умиротворенное состояние ума [Маханирвана 2003: 92; Bhattacharyya 2005: 417].
- ⁸ I.1.7(2). сампрадая (saMpradAya) – духовная традиция или школа, чье учение и ритуал передаются по линии духовных наставников – парампаре (paraMparA).
- ⁹ I.1.8(1). первую среди тантр – в оригинале tantra-rAjendraM, букв. «Индра среди царей тантр».
- ¹⁰ I.1.9(1). В Кали-[югу] дарующую совершенства (kalau siddhi-gradaM) – согласно традиционным индуистским представлениям, мировой цикл состоит из четырех периодов: Сатья (satya-yuga, длится 1 728 000 лет), Трета (treta-yuga, 1 296 000 лет), Двапара (dvApara-yuga, 864 000 лет) и Кали (kali-yuga, 432 000 лет). Все вместе они (в соотношении 4 3 2 1) составляют одну махаюгу (mahAyuga, «великая юга»). В европейской традиции это золотой, серебряный, бронзовый и железный века, с ходом которых дхарма ослабевает, а нечестие возрастает. Таким образом, история представляется как процесс нарастающей

деградации. Ныне мы живем в Кали-югу, которая началась в полночь 18 февраля 3102 г. до н.э. [Индуизм 1996: 477; Маханирвана 2003: 43–47]. Следует отметить, что, по мнению приверженцев Тантры, ведийская обрядность, являющаяся эффективной в первые три юги, в Кали-югу теряет свою действенность, и единственным путем к освобождению становятся практики Тантры (см., например, МНТ 2.14–21) [Маханирвана 2003: 174–175]. «В кали-югу Океан Кулы затопит океан сансары <...> Поэтому в кали-югу – лучшее время – по милости Шакти» (ТБТ 4.21–22) (цит. по [Каула 2003: 125]).

- ¹¹ I.1.9(2)–10(1). В прежде возвещенной Тантрапарадже восемь частей, // Которые делятся на две половины: первую и вторую (tantra-rAjaH pUrvam uktaH khaNDASHtaka-samujjvalaH // pUrvArdham uttarArdham cha sArddha-dvaya-samanvitaH) – описание структуры и числа шлок в ШСТ в этом и последующих стихах является фикцией, а название ТРТ относится совсем к другому тексту, хотя число глав в одной части (khaNDa) и число шлок в одной главе соответствует структуре ТРТ [Goudriaan 1981: 69].
- ¹² I.1.10(2). Первая половина называемых кади, а вторая – хади (pUrvArdhe kAdi-saMj~naM tu dvitIyaM hAdi-saMj~nakam) – в ШСТ упоминаются две основные школы Тантры: кадимата (kAdimata) и хадимата (hAdimata). Первая имеет своим символом слог ka (Кали) и распространена в Бенгалии (Гауда). Символом же второй является слог ha (означает Сундари), и она пользуется влиянием в Керале и Кашмире (ШСТ II.58.82) [Bhattacharyya 2005: 395, 400; Chakravarti 1963: 56–57]. Согласно другой версии, это два направления в школе шривидья, различающиеся вариацией основной мантры, именуемой шривидья и состоящей из трех частей, именуемых kUTa (букв. «вершина», другие варианты – bIja или piNDa). У направления хади мантра такова: ha s aka la hrIM / ha sa ha ka la hrIM / sa ka la hrIM. У кади же первая часть мантры иная и начинается она с ka: ka e i la hrIM. Эти направления существовали со сравнительно давнего времени, поскольку они упоминаются такими авторами, как Шивананда (XIII в.) [The Heart 2013: 15].
- ¹³ I.1.11(1). четыре части – в оригинале veda-khaNDaNI. Число 4 в данном случае передается словом veda, поскольку вед четыре. Здесь мы имеем дело с системой записи чисел бхутасанкхья (bhUtasaMkhyA), когда числа обозначались именами существительными, которые каким-либо образом можно было с этими числами связать (например, слово chandra «Луна» обозначало 1, поскольку Луна одна, ashvinau «Ашвины» – 2 (Ашвинов двое), vedAH «веды» – 4 (четыре веды), а paNDavAH «пандавы» – 5, потому что братьев-пандавов

пятеро, при этом запись даты шла справа налево (как в арабском письме) // [URL]: https://en.wikipedia.org/wiki/Bhutasamkhya_system (дата обращения: 15.02.17), см. также [Бируни 1995: 179–183]. Ср. ЙТ I.12.47. Для обозначения глав в тантрических текстах могут использоваться различные слова, среди них paTala, kalpa, ullAsa «свет», tara~Nga «волна» и др. [Goudriaan 1981: 31].

- ¹⁴ I.1.13(1). Созданный множеством дивьев сборник будет вратами гуру (divyaugha-rachito grantho gurudvAro bhaviShyati) – само слово grantha происходит от слова granth «связывать воедино» [Apte 1988: 194], и данный стих недвусмысленно указывает на то, что у ШСТ имелось множество авторов. Интересна переключка с сикхской традицией: священная книга сикхов носит название «Ади Грантх», а сикхский храм именуется гурдвара – от санскр. gurudvAra [Индуизм 1996: 533, 540–541]. Что касается термина «дивьи», то согласно тантрическим текстам, все люди по своей пригодности к практике Тантры делятся на три типа (bhAva): пашу, вира и дивья. Пашу (pashu, «скот») именуются обычные люди, профаны, кто стоит вне рамок Тантры «левой руки» (vAmAchAra) и может следовать только пути «правой руки» (dakShiNAchAra), чьи предписания не противоречат установлениям вед. Вира (vIra, букв. «герой») это адепт «леворучной» тантры, имеющий допуск на обряды, где используются пять макар (pa~ncha-mAkAra) (см. примеч. к II.32.12), при этом им не должны владеть ни сомнение, ни страх, ни сожаление. Таким образом преодолеваются двойственные разделения на добро и зло, чистое и нечистое, уничтожается привязанность к искусственно разделенному миру и обретается целостное видение. Наконец, к категории дивья (divya, букв. «божественный») относят высших наставников и святых Тантры [Индийская философия 2009: 791; Кинсли 2008: 104; Маханирвана 2003: 64–70; Ферштайн 2002(а): 177–179; Ферштайн 2002(б): 611; Bharati 1975: 229–23].
- ¹⁵ I.1.15. Создана безначальной Кали первая [часть], проявлением Тары является вторая, / Третья – проявление Сундари, четвертая – Чхиннамасты [проявление] (anAdi-kAlyA rachitaM tArA-rUpaM dvitIyakam / tritIyaM sundarI-rUpaM chaturthI ChinnamastakA) – заметим, что, хотя все четыре кханды названы именами махавидий, они вовсе не посвящены строго какому-либо отдельному божеству. Так, в Тара-кханде перевозносится почитание Кали (II.1.67–80). В этой же части содержатся главы, где описывается почитание других махавидий (II.23–24, 26–28). А в Сундари-кханде несколько глав (III.12–19) посвящены нитьям Кали.
- ¹⁶ I.1.16(1). один раз – chandra-saMkhyAM. Число 1 в данном случае передается словом «Луна», в соответствии с системой бхутасанкхья, см. примеч. к I.1.11(1).

- ¹⁷ I.1.16(2). После шестьсот семьдесят второго года (ShaTshatl-vatsarAnte dvi-saptatyuttaraM) – уникальный случай, когда в тантрическом тексте приводится дата его создания, пусть и легендарная. Если предположить, что имеется в виду эра Шака, то это 594 г. н.э. [Бэшем 1977: 519], однако это значительно расходится с мнением современных ученых. Подробные сведения о месте и времени происхождения памятника можно почерпнуть в книге: [Шактисанга-ма-тантра 2018: 11–12].
- ¹⁸ I.1.17(2). На погибель еретикам-буддистам (bauddha-pAShaNDa-pAshArthaM) – слово pAShaNDa на санскрите обозначает «а heretic, a religious hypocrite» [Apte 1988: 335], т.е. указывает на течения, противостоящие господствующей брахманской ортодоксии. Буддисты относились к этой категории, поскольку они отрицали авторитет вед. В текстах «правой руки» к категории pAShaNDa относились и приверженцы вамачары. См., например, ДБхП (XII.8.3–4; 9.56–78).
- ¹⁹ I.1.18(2). охранения брахманства – в оригинале brAhmaNya-rakShaNAya, т.е. брахманов, представителей первой варны.
- ²⁰ I.1.19(1). науки мантр (mantra-shAstrasya) – среди инструментария Тантры наибольшее значение имеют мантры, выступающие звуковым проявлением того или иного божества [Bharati 1975: 101; Bhattacharyya 1996: 130; Mookerji 1977: 32–39, 45–65; Padoux 2010: 135–142, 176–188]. В ШСТ, как и в прочих тантрических текстах, неизменным составным элементом любого обряда является джапа, т.е. повторение мантры. Джапа по сути своей сопровождает каждое действие. Слово jaret «пусть совершает джапу» местами встречается чуть ли не в каждой шлоке. При этом текст мантры, как правило, не приводится – подразумевается, что мантра передается при посвящении от учителя к ученику.
- ²¹ I.1.20(2). Благословенная Кали, именуемая Махатарой (shrI-kAlI mahAtArAbhidhA) – отождествление Кали и Тары неслучайно. В списках махавидий Тара почти всегда следует за Кали и из всех махавидий больше всего похожа именно на нее. Кроме того, истолкование символики ее образа весьма близко к истолкованию символики Кали. Как пишет Д. Кинсли, если считать Кали в ее проявлении Дакшинакали богиней высочайшей мудрости (vidya), то Тара, следующая за ней и весьма напоминающая ее внешне, будет наибольшим приближением к этой мудрости. Поклонение Таре также напоминает поклонение Кали, так как осуществляется за счет нарушения установлений и превращения запретных предметов или действий в источник духовной силы [Кинсли 2008: 122–123, 132–136].

- ²² I.1.21(1). владычица шести амнай (ShaT-shAmbhaveshvāri) – амная это «поток» откровения, или традиция каулического тантризма. В разных текстах насчитывают от четырех до семи амнай, чаще всего пять. А. Паду пишет о четырех амнах [Padoux 2010: 98–99]. В ШСТ упоминаются шесть амнай: верхняя, нижняя, северная, восточная, южная, западная. В оригинале вместо слова AmnAya используется слово shAmbhava, поскольку все амнай считаются происходящими от Шивы (Шамбху).
- ²³ I.1.21(1). высшая кала (paṅA kaḷA) – kaḷA является достаточно распространенным термином в тантрических текстах, для которого сложно найти адекватный перевод. Буквально kaḷA означает малую долю чего-либо или шестнадцатую часть Луны [Arte 1988: 138]. Согласно традиционным представлениям, Шакти разделяется на 16 кала, выступающих определенными проявлениями силы, или вибхути. Высшей же кала считается нирвана-кала (nirvANa-kaḷA) или ама-кала (AmA-kaḷA), именуемая семнадцатой кала. Она представляет высшее блаженство, самосознание и полную свободу [Авалон 2007: 243, 248; Сильберн 2018: 41]. Кроме того, в текстах тантры kaḷA используется и в других смыслах, обозначая пракрити, шакти и майю [Bhattacharyya 2005: 401]. Ср. ЙТ I.16.29.
- ²⁴ I.1.21(2). При наступлении великой пралаи (mahA-pralayaṃ AsAdya) – слово pralayaṃ в индуистской космогонии обозначает период разрушения мира и его перехода в непроявленное состояние. Понятие связано с концепцией циклов, наиболее разработанной в пуранах, где различаются две пралаи: 1) в конце каждой кальпы, или «дня Брахмы» (период, равный 4320 млн. земных лет и делящийся на 14 манвантар, каждая из которых содержит 71 махаюгу), при этом все миры вплоть до Махарлоки затопляют воды космического океана. Это состояние растворения, или «ночь Брахмы», длится столько же, сколько и кальпа, и в это же время Вишну спит в океане на гигантском тысячеголовом змее Шеше. Когда он пробуждается, вновь происходит миропоявление; 2) махапралая («великая пралая», как в данном случае), которая сопровождает окончание жизни Брахмы, длящейся сто божественных лет [Индийская философия 2009: 627–628; Мифы 1992: 642; Субрамуниясвами 1997: 680].
- ²⁵ I.1.21(2). властительница мираилов миров (koTi-brahmANDa-pAyika) – в данном случае как «мир» переведено слово brahmANDa (букв. «яйцо Брахмы»), в индуистской мифологии это мир Брахмы, возникший из космического яйца, плавающего в первозданных водах. В образе «золотого зародыша» (hiraNyagarbha) Брахма проводит в яйце целый божественный год, пока не выходит из яйца,

разделив его с помощью мысли пополам. brahmANdа представлялась в образе шара, включающего все уровни и имеющего полный набор живых существ, начиная с высших богов. Первоначально выделялось три таких уровня (см. коммент. к I.1.40(2)), а затем стало выделяться семь высших и семь нижних уровней [Бируни 1995: 214–217; Индуизм 1996: 81; Циммер 2015: 27], см. примеч. к II.16.76(1). В шактистских текстах содержатся утверждения, что существуют бесчисленные подобные миры, в каждом из которых есть свои Брахма, Вишну и Шива. В ДБхП сами боги признают: «Мы видели здесь во вселенной другого Хари, другого Шиву и другого Лотосорожденного, исполненного обширной мощи, и кто знает <...> сколько их существует в иных мирах?» (III.4.36) (цит. по [Девибхагавата-пурана 2006: 34]). В другой шактистской пуране, МБхП, сказано: «та Махешвари является создательницей миров мириадов [Брахм, Вишну и Шив], обитающих в многочисленных вселенных, возникших из яйца Брахмы и [производящих] творение, поддержание и разрушение» (3.3) (цит. по [Махабхагавата-пурана 2016: 100]). В том же произведении описывается, как пребывающие в мириадах миров (brahmANdа) мириады и мириады Брахм, Вишну и Шив томятся у внутренних покоев Богини, желая ее лицезреть (43.63) [Там же: 46]. В НТ сказано, что боги Брахма, Вишну и Шива возникают из богини Кали, как пузыри воды из моря, бесконечно появляясь и исчезая и оставляя свой источник неизменным. Сравнение этих богов с Кали, как утверждается в этом тексте, подобно сравнению лужицы воды, собравшейся в следе, оставленном короной, с водами океана [Кинсли 2008: 102–103].

²⁶ I.1.22(1). Соединив в одном теле Шиву и Шакти, пребывает (shiva-shakti-mayaM deham ekI-kR^itya sadA sthitA) – в Тантре абсолют, хоть он в сущности своей един на высочайшем уровне, имеет два полярных аспекта: мужской и женский. Мужской аспект абсолюта (чаще всего олицетворяемый Шивой) может действовать только через женский аспект – свою энергию шакти, с которой он неразрывно связан и который предстает в образе Богини. Таким образом, высшая Шакти (с заглавной буквы), без которой мужской полюс не способен к действию, это тот аспект абсолюта, который ответственен за миропоявление. Шакти является источником всех существ женского пола, которые образуют пары на всех уровнях с соответствующими мужскими божествами [Mookerji 1977: 15–16; Pintchman 1994: 110].

²⁷ I.1.22(2). Мириады Брахм, Бхав и прочих [богов] (koTi-vaktra bhavAdyAs tu brahmANaH) – см. примеч. к I.1.21(2).

- ²⁸ I.1.22(2). в облике привидений – в оригинале *preta-rUpiNaH*. Согласно Апте, одно из значений слова *preta* это «a ghost, evil-spirit» [Апте 1988: 380].
- ²⁹ I.1.23(1). На *шмашане* (*sh mashAne*) – *шмашан*, или место кремации покойников, в представлениях и ритуале Тантры играет особую роль. Эта символика смерти связана с аскетическим направлением индуизма, направленным на отказ от мирских удовольствий [Кинсли 2008: 146, 287–288]. Затем, как пишет Д. Кинсли, «место кремации также выполняет функцию «запретного», своего рода шестой таттвы, с которой героический *садхака* должен столкнуться, чтобы увидеть лежащую в основе природу реальности, в которой все вещи, в независимости от того насколько они ужасны и грязны, пронизаны *шакти*» (цит. по [Там же: 291]). *Шмашан* оказывается пороговым местом между физическим миром и миром духов [Там же: 292–293]. Кроме того, он символизирует растворение закабаляющих эмоций и представлений. *Садхака* помещает образ *Кали* в сердце и под его воздействием сжигает ограниченность и неведение. Это внутренний погребальный огонь именуется *j~nAnAgni*, «огонь знания» [Там же: 117]. Ср. ЙТ 1.22.
- ³⁰ I.1.23(1). *стаи шакалов* (*vyAla-sa~NkulAH*) – в шактистской мифологии *шакал* оказывается тесно связанным с Богиней. Само слово *shivA* обозначает как имя *Парвати*, так и *шакала* [Апте 1988: 556]. В тантрах содержится легенда о том, как *Чанди* (*Дурга*), приняв облик *шакалицы*, перенесла младенца *Кришну* через *Ямуну*. Та же легенда упомянута и в «*Чондимонгол*». Во многих храмах *Дурги* на *пьедестале* Богини часто встречается изображение *шакала*, который многими *индуистами* почитается как священное животное [Мукундорам 1980: 82, 225]. В КП богиня *Шивадуги* описывается поставившей одну ногу на труп, а другую на *шакалицу* и окруженной тысячей *шакалиц* (63.104–198) [Kinsley 1987: 147]. У тантриков есть обычай кормить самок *шакалов* в полночь и после полуночи, а их мясо используется в *пудже* *Чхиннамасты* [Маханирвана 2003: 272].
- ³¹ I.1.23(2). Обретя природу стражей погребального костра (*chitirakShA-svarUpatvaM*) – согласно Апте, слово *chitA* означает «a funeral pile, pyre» [Апте 1988: 208].
- ³² I.1.24–27. Бесчисленное множество *Махешвар*, неизмеримое число *Вишну*, / *И*, о сладкоречивая, нет счета *Шакрам*. // Сколько песчинок в реке, столько и *Индр*, об этом прежде я говорил. / Движущееся и неподвижное мириады миров объемлет. // Один за другим *Индры* исчезают и возникают снова. / Сколько атомов в безграничном количестве миров, // Столько имеющих природу искр от костра на земле /

Мириадов мириадов миров вместе у Махешвари (mahesvarANAm AnantyaM viShNu-rUpe 'pʻyanantatA / shakrAdInAM tu gaNanA nAstyeva priya-vAdini // nadyAM tu vAlukA yAvattAvadindrAH pureritAH // koTi-brahmANDa-paryantaM sthAvaraM ja~ngamAdikam // ekaika-vAram indratvaM gataM tat-punarapyalam / Ananta-koTi-brahmANDe yAvantaH paramANavaH // tAvantaH santi tad-bhumau chiti-dhUli-svarUpataH / mAhesvarI-sametAnAM brahmANDa-koTi-koTayaH) – см. примеч. к I.1.21(2).

- ³³ I.1.28(1). в образе трупов (shava-rUpeNa) – слово shava «труп» указывает на то, что без Шакти те или иные божества и иные сущности подобны трупу.
- ³⁴ I.1.29–30(1). Достигнув состоянья океана, всюдуликая <...> Сама имеющая природу всенаполняющего сознания // В это же время свое отражение видит Благая (sAgarasyaM samAsAdya sarva-rUpA hi <...> chid-vyApaka-sva-rUpeNa svayaM cha vibhratI parAm // etasminneva kAle tu sva-bimbaM pashyati shivA) – данное место весьма напоминает одно из положений кашмирского шиваизма: объективно существующий мир обладает только относительной эмпирической ценностью, так как состоит из образов, которые божественное сознание проецирует на самого себя как на экран, или как отражение в зеркале [Padoux 2010: 112].
- ³⁵ I.1.30(2). Это отражение будет майей (tad-bimbaM tu bhaved mAuA) – майя это один из главных принципов индуизма, первоначально означавшая «сверхъестественную силу, магическую энергию Бога» и часто переводимая как «иллюзия». В шактизме майя рассматривается в качестве субстанции Девы, то есть реальной и материальной силы. Она находится внутри утробы Шакти и является потенциальной в пралайе и актуальной в творении. Под управлением Шакти майя разворачивается в материальные элементы и физические части всех существ [Индийская философия 2009: 496–497; Пахомов 2002: 95; Радхакришнан 1993, II: 663–664]. Подробнее о развитии понятия «майя» см. [Pintchman 1994: 87–96].
- ³⁶ I.1.31(1). ради миропроявленья – в оригинале sR^iShTer utpAdanArthaM. Обращаем внимание, что слово sR^iShTi переведено здесь как «миропоявление», а не «творение», чтобы не создавать ненужных ассоциаций с христианским творением «из ничего» и подчеркнуть манифестационистский характер индуизма и Тантры. На это указывает и А. Бхарати [Bharati 1975: 212].
- ³⁷ I.1.31(2). Адинатха (AdinAtha, букв. «изначальный господин») – 1) другое имя Махакалы, это одна из двух форм Шивы, выражающих диалектику времени и вечности. Время (kAla), это первая форма,

создает вселенную, а затем, обратившись в грозное пламя, уничтожает ее при наступлении махапалаи, см. примеч. к I.1.21(2). Когда же «огонь Времени» (kaIAgni) затухает, Время «пожирает само себя» и обращается в Махакалу – трансцендентальное «Время над Временем», Вечность [Авалон 2007: 276; Индуизм 1996: 269–270]. Считается супругом Кали, особенно в ее проявлении Дакшина-Кали [Упа-нишады 2009: 195]. В ЙТ выступает в качестве высшего духовного наставника (I.19.10–68); 2) высшее божество натхов. Из Адинатха в начале миропроявления происходит богиня Кетаки (Манаса), а от их союза появляются на свет Брахма, Вишну и Шива [Bhattacharyya 2005: 266].

³⁸ I.1.33(1). соединившись [с ним] в обратной позе (viparIta-ratiM kR^itvA) – здесь упоминается поза любовного соития viparIta-rati, когда женщина находится сверху и играет активную роль, что соответствует представлениям Тантры, согласно которым Шива представляет собой пассивное мужское начало (puruSha санкхьи и йоги), а богиня – активное женское (prakR^iti, природа). Данная поза истолковывается как средство, с помощью которого садхака переживает исполненный блаженства союз Шивы и Богини [Кинсли 2008: 118]. «Когда женщина в соитии сверху, она – форма Шакти, Богиня» (ЙнТ 2.23; цит. по [Каула 2003: 214]). Кроме символического значения этой позе отдавалось предпочтение и потому, что она позволяет достичь мужчине наибольшего сосредоточения [Эвола 1996: 346]. Поэтому в тантрах viparIta-rati рекомендуется для мантра-садханы (КлТ 4.15; 8.13; НуТ 14.19).

³⁹ I.1.33(2). Неимоверно длительное количество юг – в оригинале triMshad-arbuda-ShaT-vR^inda-pa~nchAshat-padma-koTayaH. Неимоверная длительность совершения какого-либо действия, чаще всего, подвижничества, нередко встречается в тамильской мифологии. Согласно одному из преданий, однажды Парвати (по-тамильски Имаямату) приняла облик девы по имени Пушпахаса (Путкакачаи) и стала поклоняться Шиве. Бог явился и спросил, чего она желает, и она ответила, что хочет непрерывно находиться вместе с ним. На это Шива ответил: «Один день Брахмы состоит из тысячи махаюг. Время жизни десяти Брахм составляет один час Вишну. Время жизни двенадцати Вишну это одно мгновение в моей жизни. Когда одно такое мгновение пройдет, я приму облик Рудры и возьму тебя замуж. А до тех пор ты должна совершать тапас на берегу моря, а я буду брахмачарином в Пураначапаи». Тогда Пушпахаса поклонилась и отправилась на указанное место. С тех пор это место известно как Канникакеттирам (место девы) [Shulman 1980: 146].

- ⁴⁰ I.1.34(2). одна капля – в оригинале bindur eko. Слово bindu на санскрите это «капля, небольшая частица», а bindu-deva выступает эпитетом Шивы [Apte 1988: 391]. В данном контексте можно предположить, что речь идет о капле семени Шивы. Однако, заметим, в текстах Тантры слово bindu обозначает не только мужское семя, но и также сгущающуюся звуковую вибрацию нады в формы «капли», из которой в дальнейшем происходит миропоявление (см. примеч. к I.1.38–39(1)), концентрацию энергии, а также точку в центре янтры.
- ⁴¹ I.1.35(1). темнокожая – в оригинале kAlIkA, согласно Апте, это слово означает «black, black colour» [Apte 1988: 147]. Это вступает в противоречие с тем, что Сундари принято изображать светлокожей.
- ⁴² I.1.35(2). Высшая кала (paramA kalA) – см. примеч. к I.1.21(1).
- ⁴³ I.1.38–39(1). Из звука бинду один за другим [произошли] разновидности звуков, / И буквы возникли, что акшарами зовутся. // Звуком стал наполнен весь мир с движущимся и неподвижным (bindu-dhvanisakAshAt tu pratyekaM varNa-jAtayaH / mAtR^ikArNAs tadA jAtA akShareti tadA 'bhavat // dhvaninA vyAptam akhilaM jagad etach charAcharam) – в Тантре большую роль играют спекуляции по поводу мистического звука. Слово бинду (bindu) буквально означает «капля» или «точка». Согласно тантрическим представлениям, бинду происходит из нада (nAda) – первичной звуковой вибрации – и представляет собой ее сгустившуюся форму [Авалон 2007: 157; Сильберн 2018: 44; Padoux 2010: 174–175]. В биджа-мантрах бинду представлена анусварой, а в янтрах – точкой [Ферштайн 2002 (6): 530]. Как пишет А. Авалон, «нада и бинду – состояния шакти, где, образно выражаясь, зародыш действия (крия-шакти) постепенно прорастает в ходе манифестации, производя состояние сжатости энергии и готовности творить» (цит. по [Авалон 2007: 159]). Из разделенного бинду происходят не только звуки, но и все таттвы [Там же: 167].
- ⁴⁴ I.1.40(2). троёмирье (trailokya) – в индуистской космографии выделяется три мира: небо (svarga), земля (bhUmi) и нижний или подземный мир (pAtala), или же небеса, земля и пространство между ними [Индийская философия 2009: 794–795; Махабхарата 1996: 278; Рама-яна 2006: 733].
- ⁴⁵ I.1.41(2). о воющая, как шакал (shivArAve) – см. примеч. к I.1.23(1).
- ⁴⁶ I.1.41(2). о отверзающая пасть и являющая страшные клыки (krUra-daMShTre karAlini) – острые выступающие клыки олицетворяют победу, одержанную над силою раджаса (красный язык) силою саттвы (белые зубы). Таким образом, Кали полностью состоит из саттвы и превосходит скверну, содержащуюся в других гунах [Кинсли 2008: 116–117].

- ⁴⁷ I.1.42(1). Одвигающая языком (lalaj-jihve) – гротескно высунутый язык является одной из выдающихся черт внешности Кали. В иконографии она почти всегда изображается с открытым ртом и высунутым языком. На первый взгляд, высунутый язык богини свидетельствует о ее диком аппетите и кровожадности. Однако многие современные индуисты истолковывают высунутый язык самого известного из ее образов – Дакшинакали – совершенно по-иному. По их версии, Кали прикусывает язык от стыда и замешательства, обнаружив себя стоящей на собственном супруге – Шиве. Еще один вариант истолкования предлагает индолог Джеффри Крипал. По мнению Крипала, в контексте тантры демонстрация Кали своего языка имеет два основных значения: 1) сексуальное удовлетворение; 2) поглощение запретного или загрязненного. Что касается первого значения, то на изображениях Дакшинакали Шива иногда представлен в состоянии эрекции, а в некоторых иконографических образах Кали она находится в союзе с ним, и в обоих случаях ее язык высунут наружу. В другом значении язык Кали символизирует наслаждение тем, что люди обычно считают запретным и отвратительным [Кинсли 2008: 108–110]. Ср. ДБхП V.26.42; ДМ 7.8; ЙТ I.1.9; МБхП 8.50.
- ⁴⁸ I.1.45(1). она сама исчезла (svayaM vyApAratAM gatA) – С.Л. Невелева замечает, что в санскритских текстах исключительно богам свойственен такой способ выхода из контакта, как «тут же исчезнуть», внезапность исчезновения подчеркивается наречием «вдруг», «в тот же миг», «прямо на глазах». Боги после этого отправляются в свои небесные обители [Невелева 1999: 172–173]. Ср. ДБхП I.5.30, 102; III.24.23; IV.12.38; V.19.43, 35.41; VI.5.59; VII.11.18; 40.38; IX.9.27; X.9.26; XII.8.84; ЙТ I.9.75; КП 3.16; МБхП 3.36; 39.29 и др.
- ⁴⁹ I.1.50(1). способность «привлеченья» (AkarShaNakhyA buddhis) – «привлечение» это один из шести магических обрядов, которые обычно считаются составляющими тантрическую магию (abhichAra). К их числу принадлежат: 1) умиротворение (shanti) – способность магическими средствами успокоить другое существо, оградить себя от болезней, дурных влияний и проклятий; 2) подчинение (vashikaraNa) – способность полностью подчинить себе путем околдовывания мужчин, женщин, богов и животных, заставляя их исполнять собственную волю (vasha); 3) введение в ступор (stambhana) – способность полностью обездвигить какое-либо существо или сделать его действия безуспешными; 4) изгнание (uchchAtana) – изгнание из какого-либо места; 5) внесение раздора (vidveShana) – способность вызвать разлад среди людей; 6) умерщвление (maraNa) – способность нанесения вреда здоровью

или лишения жизни кого-либо на расстоянии [Кинсли 2009: 80; Ферштайн 2002: 615; Bharati 1975: 156]. Это классический набор шести магических обрядов, правила совершения которых излагаются во многих тантрах (ДТ; ШтТ 23.121–135; ШстТ I.102–106 и др.). В этот список могут также добавляться mohana (сбивание, ослепление), AkarShana (привлечение к себе какого-либо существа или предмета) и ruShTi (обряд на материальное процветание), при этом один из этих обрядов может заменить любой из трех предшествующих [Padoux 2010: 210].

- ⁵⁰ I.1.51(1). Скоря в преподнесении даров, и поэтому как Дакшина известна (vara-dAneShu chaturA teneyaM dakShiNA smR^itA) – пример искусственной этимологии, столь распространенной в санскритских текстах: имя богини Дакшинакали объясняется тем, что его первый элемент dakShiNa напоминает слово dakShiNA «дар, преподносимый брахману в награду за совершение обряда» [Apte 1988: 244]. Как правило, это имя чаще объясняется тем, что эта форма Кали изображается поставившей правую (dakShiNa) ногу на грудь Шивы [Кинсли 2008: 115].
- ⁵¹ I.13.1(1). описание Ночи героя и прочих [ночей] (vIra-rAtryAdinirNayam) – для правильного понимания сведений, представленных в этой главе, необходимо дать следующие пояснения. Индуистский месяц состоит из 30 лунных суток (tithi), делящихся на две половины (prakSha): светлую (shukla) и темную (kR^iShNa), в зависимости от прибывания или убывания Луны, поэтому светлая половина начинается с новолуния (AmAvAsya), а темная – с полнолуния (paurNamAsya). Важно отметить, что лунные сутки не совпадают с солнечными, они могут начинаться в различное время и продолжаются от 19 до 26 часов, и их начало может приходиться на любое время солнечных суток [Индуизм 1996: 419].
- ⁵² I.13.4(1). на вторник или пятницу – в оригинале kula-vAsaraH, букв. «благоприятный день» или «день кулы». Согласно Апте, kula-vAra это «a principal day (i.e. Tuesday and Friday)» [Apte 1988: 155]. Пятница обычно считается благоприятным днем, особенно подходящим для поклонения благостным богиням [Devi-gita 1998: 61]. В ДГ Богиня является богам в пятницу (ДБхП VII.31.26). Вторник же, напротив, считается неблагоприятным днем и поэтому в этот день надо умилоствлять такие грозные проявления Богини, как Кали и Дурга [Ibid.: 255]. Ср. ДБхП VII.38.38, 39; 40.18.
- ⁵³ I.13.4(2). Ночь героя (vIra-rAtriH) – описание этой «ночи» также приводится в IV.6.7. Согласно IV.5.170, в данную «ночь» явилась Чхиннамаста. Р. Дикшит также связывает эту ночь с Чхиннамастой, а также с Багалой [Dikshit 2014: 9].

⁵⁴ I.13.5. Восьмые лунные сутки светлой половины [месяца] ашвин, когда [отмечается] наваратри, / Это Великая ночь (shuklAshTami chAshvinasya navarAtraM tu tasya vai / mahArAtrir) – эта «ночь» также упоминается в IV.5.103–104, где связывается с явлением Сундари. Р. Дикшит связывает Великую ночь с Махакали и Камалой [Dikshit 2014: 9]. Наваратри (navaratri, букв. «девять ночей») это один из крупнейших праздников индуистов, прежде всего шактистов. Отмечается дважды в год: весной (светлая половина месяца чайтра – апрель-май) и осенью (светлая половина месяца ашвин – сентябрь-октябрь). Осеннее празднество отличается наибольшей пышностью. У шактистов существуют легенды о том, что сам Рама учредил празднование осеннего наваратри: он поклонялся Богине ради обретения победы над владыкой ракшасов, похитившим Ситу (ДБхП III.27.49–57; МБхП 42–48) [Девибхагавата-пурана 2006: 198–199; Махабхагавата-пурана 2013: 39–61]. Кроме того, в ДБхП рассказывается, что сама богиня Дурга повелела отмечать наваратри (III.24.20). Предписания празднования наваратри содержатся в ДБхП III.26 [Девибхагавата-пурана 2006: 184–191] и в МБхП 46 [Махабхагавата-пурана 2013: 53–55]. «Великая ночь» упоминается в ДМ 1.78, и почти все комментаторы связывают ее с махапалаей [Durga Saptasati 2012: 164–165; Saptashati-sarvasvam 2001: 106]. Восьмой и девятый лунные дни любого месяца сами по себе посвящены Богине и к ним приурочены особые обряды поклонения ей. Вообще числа восемь и девять обладают сложным символизмом. Восьмерка обозначает равновесие мужского и женского начал, практически все шактистские ритуалы выполняются на восьмой день (aShTami) светлой или темной половины месяца, в том числе и эзотерические ритуалы тантры «левой руки». Восьмерка – это половина от числа шестнадцать, являющегося символом полноты проявления Шакти как высшая фаза Луны (paramA kalA), а также символ корневой природы (mUla-prakR^iti), состоящей из восьми элементов. Санскритский алфавит состоит из восьми рядов слогов (aShTa-varga) с отдельным девятым, состоящим из одного слога kShaM (т. н. kUTa-bIja). Ассоциативный ряд числа восемь составляют слоны, стерегущие восемь сторон света, восемь тел Шивы, восемь сиддхи, восемь благоприятных предзнаменований (ma~Ngala), восемь видов змей, восемь богов васу, восьмисложный размер ануштубх [Кинсли 2008: 159–168]. Число «девять» соотносится с числом девяти Дург, также слово pada «девять» оноимично слову pada «новый». Ассоциативный ряд числа «девять» таков: девять планет (graha), девять отверстий тела, девять сокровищ Куберы.

⁵⁵ I.13.6. Смычка меж четырнадцатыми сутками и новолунием во время Праздника светильников / Это Ночь времени (dlpotsavaM chaturdashyAM tvamAya yoga eva cha / kAla-rAtrir) – это дивали или дивали, праздник, приблизительно соседствующий с осенним равноденствием и сбором осеннего урожая, а также окончанием сезона дождей. Отмечается в новолуние месяца карттика (октябрь-ноябрь). Главная особенность, давшая название празднику, – использование иллюминации и светильников, рядами располагаемых на крышах и выступах зданий или пускаемых плыть по воде [Индия 1996: 177; Котин 2005: 58–63]. Во время дивали поклоняются Лакшми, что связано с тремя важными мотивами: процветанием и богатством, плодородием и урожаем, а также удачей в наступающем году [Кинсли 2008: 280]. «Ночь времени» упоминается в ДМ (1.78), и почти все комментаторы отождествляют ее с временем, наступающим после кальпы или дня Брахмы [Durga Saptasati 2012: 164–165; In Praise of the Goddess 2003: 58]. Р. Дикшит связывает Ночь времени с Бхайрави [Dikshit 2014: 9]. Словари Апте и Моньер-Вильямса позволяют выделить следующие значения слова kAlarAtri: 1) темная ночь; 2) ночь разрушения мироздания (часто ассоциируется с Дургой или с одной из ее шакти); 3) ночь, когда человек умирает; 4) особая ночь в жизни человека (на седьмой день седьмого месяца семьдесят седьмого года жизни), после которой он освобождается от необходимости следовать обычным предписаниям; 5) имя искусной в магии брахманки из «Океана сказаний» Сомадевы [Appte 1988: 147; Monier-Williams 2015: 278]. Заметим также, что четырнадцатый лунный день, переходящий в полнолуние (равно как и само полнолуние), связан с аспектом Трипурасундари, в котором вся слава, красота и величие Богини считаются наиболее проявленными (что как раз и символизирует полная луна). Четырнадцатый день (saturdashI) светлой или темной половины месяца – это точка, предшествующая кульминации творения или разрушения, поэтому этот день столь же священен для почитателей Шивы, как для вишнуитов одиннадцатый день (экадаши). Этот день шиваиты проводят в интенсивном посте, медитации, аскезе и молитве, поклоняясь, как правило, гневным проявлениям Шивы и Шакти.

⁵⁶ I.13.7(1). Джанмаштами <...> известно как Ночь ослепления (janmAShTami <...> moharAtriH prakIrtitA) – возможно, такое название «ночи» связано с тем, что, согласно БхП (Х.3.47–49) и МБхП (50.105–122), в ночь рождения Кришны под влиянием Йогамаи, появившейся на свет у Нанды и Яшоды, все стражники, поставленные Кансой, погрузились в глубокий сон, и отец Кришны, Васудева, беспрепятственно смог перенести своего новорожденного сына из

Матхуры в Гокулу [Махабхагавата-пурана 2013: 71–72; Шримад-Бхагаватам 2006: 257–258]. «Ночь ослепления» упоминается в ДМ (1.78), и комментаторы трактуют ее то как день рождения Кришны, то как махапраяо, то как сансару [Durga Saptasati 2012: 165]. Р. Дикшит связывает эту «ночь» с Матанги [Dikshit 2014: 9]. Согласно Моньер-Вильямсу, это ночь разрушения мира [Monier-Williams 2015: 836]. Что же касается самого Кришна-джанмаштами, то это праздник индуистов всех каст, и проводится он без особых кастовых предосторожностей. Основные торжества проходят в местах, связанных с именем Кришны, прежде всего в Матхуре и Вриндаване, где он провел свое детство. Главные обряды почитания Кришны проводятся с изображением Кришны, установленным на качелях. Такие обряды совершаются как в храмах, так и дома. В течение всей ночи исполняются молитвы и гимны, а при храмах организуются театральные постановки о жизни божественного ребенка. На полночь приходятся основные торжества, ибо, по преданию, он родился ровно в полночь. Мужчины поют гимны в честь Кришны, а женщины исполняют песни, какими обычно в индийском доме сопровождаются роды. Некоторые весь этот день придерживаются строгого поста и разговляются в полночь после церемониального рождения Кришны [Кутин 2005: 48–49].

⁵⁷ I.13.7(2)–8. Вплоть до того, как Кришна снизошел, над Тарой висело проклятье. // Когда же Кришна явился, Тарини освободилась, / И тогда Виндхьявасини в образе молнии родилась (kR^iShNAvatAraparyuantaM tArAyAH shApa IritaH // jAte kR^iShNAvatAre tu nirmuktA tAriNI parA / utpattau vindhya-vAsinyA vidyud-rUpe samAGate) – источники ничего не сообщают о подобном проклятии. Виндхьявасини (букв. «Обитающая на [горах] Виндхья») служит одним из эпитетов Богини. Горы Виндхья создают естественную границу между Северной Индией и южной частью Деканского полуострова. Здесь расположен Виндхьячал, до сих пор популярное место паломничества. В некоторых редакциях Виратапарвы (Книге о Вирате) Мбх встречается гимн Юдхиштхиры Дурге, считающийся интерполяцией в основной корпус поэмы; в том гимне Дурга отождествляется с богиней-девой, живущей в горах Виндхья [Мукундорам 1980: 226]. Современный храм Виндхьявасини находится в Виндхьячале возле Мирзапура. Данная питха упомянута в КТ, НШ, ДжТ, ШЧ (богиня – Виндхьявасини, бхайрава – Пуньябхаджана). Согласно ШЧ, здесь упал палец с левой ноги Сати [Еск 2012: 257; Sircar 1998: 99].

⁵⁸ I.13.10(1). чайтра (chaitra) – месяц индийского лунно-солнечного календаря, соответствующий марту-апрелю [Бэшем 1977: 517].

- ⁵⁹ I.13.10(1). на вторник – в оригинале bhUsute, букв. в «день Марса (сына Земли)». Как и в греко-римской системе, у индийцев дни недели названы по господствующим планетам [Бируни 1995: 207; Бэшем 1977: 518]. О значении вторника см. также примеч. к I.13.4(1).
- ⁶⁰ I.13.10(2). Ночь гнева (krodha-ratrir) – описание этой «ночи» также приводится в IV.6.18. Согласно данному стиху, в данную «ночь» явилась Тарини-кала. Р. Дикшит также связывает эту ночь с Тарой [Dikshit 2014: 9].
- ⁶¹ I.13.11(1). маргаширша (mArgashIrSa) – месяц индийского лунно-солнечного календаря, соответствующий ноябрю-декабрю [Бэшем 1977: 517].
- ⁶² I.13.11(2). Грозная ночь (ghora-rAtrir) – описание этой ночи также содержится в IV.6.41(2)–42(1).
- ⁶³ I.13.12(1). пхалгуна (phAlguna) – месяц индийского лунно-солнечного календаря, соответствующий февралю-марту [Бэшем 1977: 517].
- ⁶⁴ I.13.12(2). на вторник или пятницу (bhR^igu-bhauma-yutA) – букв. в «дни Венеры и Марса», см. примеч. к I.13.10(1). О значении вторника и пятницы см. также примеч. к I.13.4(1).
- ⁶⁵ I.13.12(2). Ночь женщины (abalA-rAtrir) – описание этой «ночи» также приводится в IV.6.22. Согласно этому стиху, в данную «ночь» родилась Махалакшми.
- ⁶⁶ I.13.13(1). джьештха (jyeShTha) – месяц индийского лунно-солнечного календаря, соответствующий маю-июню [Бэшем 1977: 1977].
- ⁶⁷ I.13.14(1). Божественная ночь (divya-rAtrish) – описание этой «ночи» также приводится в IV.6.72. Р. Дикшит связывает эту «ночь» с Шодаши (Трипурасундари) [Dikshit 2014: 9].
- ⁶⁸ I.13.15(1). лунные сутки батуки (baTukasya tithiH) – батука (букв. «мальчик») это форма Шивы, представленная мальчиками на тантрических обрядах [Monier-Williams 2015: 719].
- ⁶⁹ I.13.16(2). Ночь Тары (tArA-rAtris) – описание этой «ночи» также содержится в IV.6.73.
- ⁷⁰ I.13.17. На полночь пятницы темной половины [месяца] пхалгуна / [Приходится] Ночь Шивы (phAlgone kR^iShNa-pakShe tu hyardha-rAtrau bhR^igau shive / shiva-rAtris tu saMjAtA) – Ночь Шивы (шиваратри), именуемая также Великой Ночью Шивы (махашиваратри) отмечается на тринадцатая ночь темной половины месяца пхалгун. Празднованием шиваратри завершается лунный год шиваитов, которые считают эту ночь последней в году, после нее наступает утро первого дня нового года. В день перед наступлением шиваратри они совершают обряды и постятся весь день. Женщины и девушки

процессией идут к святилищу Шивы за пределами деревни, неся подарки и приношения божеству. В жертву Шиве приносятся вода, молоко, цветы, листья бел и других деревьев, стебли тростника сахарного, слив, риса, халвы из кунжута и т.д. Незамужние девушки участвуют в обрядах этого дня, прося Шиву послать приятного им жениха по сердцу и по выбору. Совершив почитание Шивы, индийцы возвращаются домой, завершают пост и угощают всю семью вкусной едой. В эту ночь Шива восславляется как идеальный муж, и говорят, что в эту ночь женщины почитают своих мужей как самого Шиву. Шиваиты-мужчины в этот день приобретают большую заслугу, если навещают своих гуру и дарят им подарки [Котин 2005: 65–66].

- ⁷¹ I.13.18(2). Мритасандживани (mR[^]ita-saMjIvanI) – даруемая повторением одноименной видьи способность возвращать умерших к жизни. Соответствующая практика описывается в ЙТ (I.7.10–14) [Йогини-тантра 2017: 43]. Это же слово в Тантре и аюрведе часто используется для обозначения вина [Bhattacharyya 2005: 143].
- ⁷² I.13.20(1). Ночь совершенства (siddhi-rAtrir) – Р. Дикшит связывает «ночь», носящую схожее название (siddha-rAtri), с Бхуванешвари [Dikshit 2014: 9]. Также эта ночь упоминается в I.13.28(2)–29(1).
- ⁷³ I.13.21(1). мадхава (mAdhava) – другое название месяца вайшакха (апрель-май) [Apte 1988: 435], см. примеч. к IV.6.45(2).
- ⁷⁴ I.13.21(1). Суrowая ночь (dARuNA) – эта «ночь» также упоминается в II.16.97. Р. Дикшит связывает ее с Дхумавати (Алакшми) [Dikshit 2014: 9].
- ⁷⁵ I.13.21(2). о лучших среди парванов – в оригинале parva-rAjAbhidhaM. Парван (parvan, букв. «узел») это особый день, совпадающий с переходом Луны из одной фазы в другую. К их числу принадлежат восьмой и четырнадцатый дни каждой половины месяца, а также новолуние и полнолуние [Apte 1988: 326]. Эти дни считались благоприятными для совершения тантрических обрядов, включая панчамакару [Padoux 2010: 207].
- ⁷⁶ I.13.22(1). пауша (rauSha) – месяц индийского лунно-солнечного календаря, соответствующий декабрю-январю [Бэшем 1977: 517].
- ⁷⁷ I.13.22(1). Козерог – в санскритских текстах, в частности, ШСТ, название этого созвездия звучит как такага, это слово обозначает крокодила, дельфина или сказочное морское животное [Бируни 1995: 211; Apte 1988: 415].
- ⁷⁸ I.13.23(1). Ревати (revatI) – 27-е созвездие лунного зодиака, содержащее тридцать две звезды [Бируни 1995: 211; Apte 1988: 472].
- ⁷⁹ I.13.25(2). [Приходится] на вторник или пятницу (kula-vAra-samAyuktA) – см. примеч. к I.13.4(1).

- ⁸⁰ I.13.27(2). магха (mAgha) – месяц индийского лунно-солнечного календаря, соответствующий январю-февралю [Бэшем 1977: 517].
- ⁸¹ I.13.29(1). Ночь совершенства (siddhi-rAtriH) – см. примеч. к I.13.20(1).
- ⁸² I.13.29(2). на вторник или пятницу (kula-vAra) – см. примеч. к I.13.4(1).
- ⁸³ I.13.32(2). Акшобхья (akShobhya) – персонаж с таким именем не фигурирует в индуистской мифологии, однако в буддизме ваджраяны он – один из пяти будд мудрости. В колофонах указывается, что ШСТ представляет собой беседу между богиней Великой Угратарой (форма Тары) и ее бхайравой (мужским коррелятом) Акшобхьей. Бхайрава здесь это форма Шивы, представляющая обожествленного жреца и возлюбленного богини [Bhattacharyya 2005: 226, 328]. О явлении Великой Угратары в связи с подвижничеством Акшобхьи рассказывается в IV.5.135(2)–148.
- ⁸⁴ I.13.32(2). божественные провидцы (sura-R^iShibhiH) – для традиционных воззрений характерна симметричность конструкций человеческого, небесного и демонического миров, благодаря чему каждый мир имеет свою категорию провидцев (риши, R^iShi) [Махабхарата 1987: 676]. В индийской мифологии различаются небесные риши, живущие вместе с богами, и земные риши – мудрецы и подвижники. Первые традиционно и именовались «божественными риши», к ним, в частности, принадлежит Нарада. Эти риши являются создателями ведийских гимнов и прародителями существ на земле (praJApatI, «ладыки созданий»). В БхП (III.12.21–23) упоминаются десять божественных риши. Имеются еще два разряда риши: брахманы-риши, стоящие во главе брахманских кланов, и царственные риши (rAja-R^iShi) – праведные и мудрые цари [Рамааяна 2006: 733; Мукундорам 1980: 209].
- ⁸⁵ I.13.37(1). освобождение (mokSha) – одно из центральных понятий индуистского мировоззрения, окончательное и бесповоротное освобождение от бесконечной цепи перерождений (saMsAra) (об этом понятии см. примеч. к II.13.161(1)). В Тантре выделяется несколько видов освобождения, см. примеч. к II.16.93–94.
- ⁸⁶ I.13.38(1). Бхадра (bhAdrapada) или бхадрапада – месяц индийского лунно-солнечного календаря, соответствующий августу-сентябрю [Бэшем 1977: 517].
- ⁸⁷ I.13.39(1). Васанта-панчами, или же Кама-сандживани-титхи (vasanta-pa~nchamI proktA kAma-saMjIvanI tithiH) – индуистский праздник поклонения богине Сарасвати, богине мудрости, наук и искусств, которая считается супругой Брахмы (иногда Вишну). Отмечается ежегодно на пятые лунные сутки (pa~nchamI) лунного месяца

магха (январь-февраль). Традиционно во время праздника детей учат писать первые слова, а также проводятся ритуалы почитания предков (питри-тарпана). В учебных заведениях может проводиться праздничное поклонение Сарасвати. Наиболее торжественно васанта-панчами отмечается в Бенгалии. Во время праздника верующие обычно надевают желтые одежды, мурти богини также одевают в желтое; ей также стараются преподнести подношения желтого цвета (цветы, сладости и т.д.). Второе название праздника связана с тем, что, согласно преданию, именно в этот день бог любви Кама направил свои стрелы в предающего аскезе Шиву, желая пробудить в нем страсть к прекрасной Парвати. Поэтому в этот день наряду с Сарасвати поклоняются и Каме // [URL]: https://en.wikipedia.org/wiki/Vasant_Panchami (дата обращения: 17.06.18).

- ⁸⁸ I.13.39(2). Танцы в честь Камы – в оригинале kAma-narttanam.
- ⁸⁹ I.13.40. в полнолуние шраваны <...> повязывание священного шнура следует совершать (shrAvaNe paUrNamasyAM tu <...> ravitrAgoraNAm kAguuAM) – повязывание священного шнура является центральным обрядом церемонии упанаяна. Это один из обрядов жизненного цикла, который открывал доступ к изучению вед под руководством гуру для представителей трех высших варн – брахманов, кшатриев и вайшьев. Без упанаяны нельзя было жениться на женщине из варн дваждырожденных. Именно поэтому благодаря совершению упанаяны, человек как бы переживал второе рождение, отсюда и термин «дваждырожденные». В месяц шравана (июль-август), как правило, предписывалось совершать упанаяну для кшатриев, поскольку жар лета символизировал пылкость кшатрия. При этом предпочтение отдавалось светлой половине месяца, а дней парван, включая полнолуние, избегали [Бэшем 1977: 517; Пандей 1990: 112, 116–117, 124].
- ⁹⁰ I.13.41(1). В полнолуние месяца чайтра следует совершать поклонение Мадане (paUrNimA chaitra-mAsIyAtasyAM madana-pUjanam) – речь идет о древнем весеннем празднике в честь бога любви Камы, который отмечали по всей Индии. Этот праздник носил оргиастический характер и был связан с любовными играми, танцами и опьянением [Индийская лирика 1978: 12–13].
- ⁹¹ II.1.36(2). То, что указано в Шива-таттве – в оригинале shiva-tattve sUchitaM yat. По-видимому, под Шива-таттвой подразумевается некий текст. В переводе на хинди это слово стоит в кавычках [Saktisangama Tantra 2014: 7].
- ⁹² II.1.37. Сиддхавидьи, махавидьи и малые видьи – / О трех видах говорят (siddhavidyA mahAvidyA laghuvidyA tathA matA / tridhAtu kathyamAnA) – не совсем понятны критерии различия между этими тремя классами богинь. Далее дается их достаточно путаная привязка к каждой из четырех юг.

- ⁹³ П.1.38(2). Есть десять махавидий (dasha-saMkhyA mahAvidyA) – богини, входящие в эту группу, могут слегка варьироваться, как и порядок их расположения. Наиболее распространена следующая форма списка махавидий: Кали, Тара, Шодаши (Сундари, Трипурасундари), Бхуванешвари, Чхиннамаста, Бхайрави, Дхумавати, Багаламукхи, Матанги и Камала [Кинсли 2008: 23–25; Bhattacharyya 2005: 320–326]. В Чхиннамаста-кханде (5.74–75(1)) представлен другой вариант: Кали, Тара, Чхинна, Шодаши, Бхуванешвари, Матанги, Багала, Лакшми, Сиддхавидья и Бхайрави.
- ⁹⁴ П.1.39(2). в четырех югах (chatur-yuga...) – см. примеч. к I.1.9(1).
- ⁹⁵ П.1.46(1). Согласно учению Виранатхи (vIranAtha-mate) – Виранатха это один из двенадцати учителей школы капалика [White 1996: 98].
- ⁹⁶ П.1.50(1). ученье Кубджи (kubjA-mataM) – или кубджика-мата, школа каулического тантризма, высшим божеством для которой является Кубджа или Кубджика (kubjikA), букв. «сгорбленная», которая символизирует кундалини, сжатую в муладхаре. Школа принадлежит к западной традиции (pashchimAmnAya) и исторически тесно связана с Непалом [Feuerstein 2011: 198; Padoux 2010: 103].
- ⁹⁷ П.1.50(2). Падмавати (padmAvatI) – даруемая повтореньем одноименной видьи способность узнать обо всем, что происходит в мире. Соответствующая практика описывается в ЙТ (I.7.47–48) [Йогини-тантра 2017(а): 46]. В данном случае выступает как богиня.
- ⁹⁸ П.1.51(1). Маха-Мадхумати-сиддхи (mahA-madhumatI siddhir) – даруемая повтореньем одноименной видьи способность обрести власть над миром. Соответствующая практика описывается в ЙТ (I.7.16–20) [Йогини-тантра 2017(а): 44]. В данном случае выступает как богиня.
- ⁹⁹ П.1.51(1). Мритасандживани (mR^ita-sa~njIvanI) – см. примеч. к I.13.18(2).
- ¹⁰⁰ П.1.53(1). будь моей ученицей, о дорогая (shiShya-bhAvaM bhaja rpiye) – примечательно, что в этой главе сначала Богиня наставляет Шиву, а затем они меняются местами. Таким образом Шива и ее супруга оказываются здесь равными сторонами, хотя в ШСТ в роли учителя в основном выступает Шива.
- ¹⁰¹ П.1.54–55(1). Сиддхавидья, махавидья и [видья] – выделяется три вида, / Или же два вида – видья и мантры – известны. // Женские, мужские и средние – таковы три вида (siddha-vidyA mahAvidyA bheda-traya-krameNa cha / vidyA-mantra-krameNaiva dvidhA jAtiH prakrItitA) – под «мужской» или солнечной (saura) мантрой подразумевается мантра, заканчивающаяся на huM или phaT, а под «женской» или лунной (saumya) – мантра, заканчивающаяся на thaM или svAhA. Есть также мантры среднего рода, они оканчиваются на paMaH. Считается, что эти мантры обладают меньшей силой, чем мужские или женские [Маханирвана 2003: 89, 220]. Ср. ЙТ I.2.41.

- ¹⁰² П.1.56(1). Шривидья (shri-vidya) – одно из имен Сундари (Трипурасундари) [Dikshit 2014: 9].
- ¹⁰³ П.1.60(2). Камакала (kAma-kalA) – существенное важное графическое изображение союза Шивы и Шакти, которое обладает особо важным значением в школе шривидья (культ Трипурасундари). Представляет собой два наложенных друг на друга треугольника, один из которых обращен острием вверх (Шива), а другой – вниз (Шакти). В центре этого изображения, как предполагается, пребывает кундалини. Некоторые исследователи высказывают мнение, что камакала служит основой для скульптурных эротических изображений в индуистских храмах [Padoux 2010: 153; Rabe 2000: 439]. См. ЙТ I.6.8–12.
- ¹⁰⁴ П.1.86(1). Бала (bAlA) – букв. «девочка», Трипурасундари в облике восьмилетней девочки, ее мантра – aiM klIM sauH [Каула 2004: 287].
- ¹⁰⁵ П.1.91(2). Сумукхи (sumukhI) – одна из форм Матанги. см. примеч. к IV.6.40.
- ¹⁰⁶ П.1.92. Иногда Ганешу, Рудру, Вишну, Сурью и Сваямбху / Даже приверженцы вед на «левом пути» почитают (kvachid gaNesharudreShu viShNu-saura-svayambhuve / vAmAchAro vaidike 'pi bhairavi vAma-tatparAH) – на подобное утверждение ШСТ ссылается Н. Бхаттачарья [Bhattacharyya 2005: 316]. Божества могут иметь как тантрическую, так и нетантрическую формы. Например, Ганеша в своей тантрической форме изображается в итифаллическом состоянии, с богиней-шакти, сидящей у него на колене и держащей его лингам [Padoux 2010: 148].
- ¹⁰⁷ П.1.95(1). Приверженцы Брихаспати и прочих ответвлений следуют «левому [пути]» (bArhaspatyAdayo 'ruanye bheda vAmaparAyaNAH) – согласно преданию, легендарный риши Брихаспати был основателем материалистическо-атеистической школы индийской философии, известной как чарвака [Индийская философия 2009: 839–840], а стало быть, под «приверженцами Брихаспати» следует понимать атеистов и материалистов.
- ¹⁰⁸ П.1.95(2). чины следуют «левому [пути]» и пути Будды также (china vAmaparA <...> bauddhAchAra-parAyaNAH) – махачина или чиначара (chInAchAra, «китайский путь») это школа вачачары, почитаемым божеством которой является Тара, а провозвестником учения – Будда, изображающийся приверженцем «левого пути», в речи ученика последнего выступает мудрец Васиштха. Основные тексты: Тара-рахасья, РЯ, МЧТ [Каула 2004: 193–207; Bhattacharyya 2005: 107–109]. Заметим, что существует мнение, что индуистский тантризм является плодом китайского (прежде всего, даосского) влияния [Bhattacharyya 2005: 98–107].

- ¹⁰⁹ II.1.98(2)–99(1). Так, к Дакшинамурти, Хаягриве и Ганеше // Оба пути – «правый» и «левый» – ведут (evaM cha dakShiNA-mUrtir hayagrIva-gaNeshayor // vAma-dakShiNa-yogena ubhayAchara-tatparA) – см. примеч. к II.1.92.
- ¹¹⁰ II.1.107(2). путь кулы (kulAchAraH) – кулачара это последний из семи ачар, выделяемых в Тантре. О его значимости подробно рассказывается в KaT (2.20–142). Иногда отождествляется с самой Тантрой и считается высшей формой вамачары, «левого пути» (см. примеч. к I.1.13(1)). В основе лежит почитание Шакти посредством обряда панчамакара (см. примеч. к II.32.12) [Ферштайн 2002(а): 203; Bharati 1975: 231; Bhattacharyya 2005: 318, 406; Feuerstein 2011: 5]. Согласно Тантре «левой руки», в Кали-югу только кулачара сохраняет эффективность (МНТ 4.20–21). Сам термин «кула» в текстах Тантры имеет следующие значения: 1) Шакти как женский аспект абсолюта; 2) «мистическое тело» Кали, включающее в себя ее манифестации в виде «младших» богинь и последователей Тантры «левой руки», почитающих Богиню; 3) йони Богини; 4) сушумна; 5) чakra муладхара; 6) школа Тантры; 7) одно из направлений кашмирского шиваизма; 8) женщина-партнерша на тантрическом обряде.
- ¹¹¹ II.1.110(2)–112(1). «Левый путь» является главным среди всех философских школ. // Вначале шакты, затем шайвы, вайшнавья, ганapati, / Сауры, почитатели Чандры, приверженцы джайнского учения и те, кто чтит Сваямбху – // На «левый» [путь] ступят (vAmAcharaH pradhAno 'tra sarveShu darshaneShu cha // Adau shAktaM tataH shaivaM vaiShNavaM gANapaM tathA / sauraM chAndraM jaina-dharmaM svAyambhuvam anantaram / vAme chAntarbhaviShyanti) – здесь важен глагол antarbhaviShyanti, представляющий форму будущего времени. О значении Кали-юги в представлениях тантриков см. примеч. к I.1.9(1).
- ¹¹² II.1.115(1). великий пашу (mahA-pashur) – в некоторых текстах Тантры выделяется эта разновидность пашу (см. примеч. к I.1.13(1)), представляющая собой всецело погруженных в невежество людей.
- ¹¹³ II.13.164. [Одно] существо, будучи прежде личинкой, пчелу видит <...> И благодаря увиденной истинной сущности обращается в пчелу (jIvaH kIraH purA bhUtvA bhramaraM pashyati <...> tad-Alokana-sadbhAvAd bhramaratvaM prajAyate) – образ, часто встречающийся в санскритской литературе. Ср. КлТ 9.16.
- ¹¹⁴ А.П. Ольшевский называет концепцию пустоты «высшей точкой развития апофатической части индийской теологии» // [URL]: <http://www.nevadelta.ru/panchama-veda/emptiness.html> (дата обращения: 20.11.16). Поскольку никакие относительные понятия не могут выразить природу Брахмана, пустота является наиболее подходящим

определением (подобно тому, как ноль является суммой бесконечного ряда положительных и отрицательных чисел). В шиваизме shUnya это непроявленная (avyakta) природа Шивы и изначальный источник всего. Согласно Лингарчана-тантре, «Дэва Садашива не имеет органов чувств и имеет форму пустоты (shUnya-rUpa)» // [URL]: <http://www.nevadelta.ru/panchama-veda/emptiness.html> (дата обращения: 20.11.16). Понятие пустоты связывается с высшим началом и в шактистских текстах. В Деви-упанишаде Богиня говорит: «Брахман – моя истинная форма. От Меня [произошел] мир, сущность [которого – единение] пракрити и пуруши, полноты и пустоты» (цит. по [Упанишады 2009: 109]). В Тара-упанишаде же сказано: «пустота – Моя асана» (цит. по [Там же: 156]). Пустота занимает важное место в практиках кашмирского шиваизма, связанных с кундалини. Она достигается либо путем дыхательных упражнений, либо при установлении контроля за мыслями. Как замечает Л. Сильберн: «эта пустота не инертная или бессознательная, а полная вибрации и вызывающая интенсивное самоосознание» (цит. по [Сильберн 2018: 101]).

- ¹¹⁵ П.13.166(2). Шакти, выступающая в образе мира, имеющая Высшего Брахмана природу, // Известна как чит-шакти (brahmANDa-rUpA yA shaktiH para-brahma-svarIpiNI // chich-chaktir) – в шактистской философии Деви неотличима от Брахмана, который и есть единственная подлинная реальность, определяемая как sach-chid-Ananda (бытие-сознание-блаженство) [Радхакришнан 1993, II: 663]. Чит-шакти это принцип сознания [Bhattacharyya 2005: 388].
- ¹¹⁶ П.13.170(1). «камень мысли» (chintAmaNir) – см. примеч. к I.21.52(1).
- ¹¹⁷ П.13.170(2). «камень прикосновенья» (sparshamaNiH) – см. примеч. к I.21.52(2).
- ¹¹⁸ П.13.172(2). В обеих [традициях, и у шактов, и у шайвов] – в оригинале ubhayatra. В переводе на хинди добавлено: shAkta tathA shaiva donoM sampradAyoM [Shaktisamgama Tantra 2014: 127].
- ¹¹⁹ П.13.174(1). пронизав шесть чакр, оно нектар вкушает (ShaT-chakra-saMbhedam kR^itvA tad-rasa-bhug bhavet) – т.е. чакры муладхара, свадхиштхана, манипура, анахата, вишуддха и аджня. Речь идет о кундалини, это особого рода энергия, расположенная у основания позвоночника в муладхара-чакре и представляемая в образе змеи, свернувшейся в три с половиной кольца. Совокупность практик, способствующих пробуждению и поднятию кундалини, составляет кундалини-йогу (или лая-йогу, т.е. йогу растворения, полной потери личности в вселенском океане блаженства), одного из направлений постклассической йоги. В чистом виде кундалини-йога не встречается, но сочетается с другими видами йоги, прежде всего с хатха- и

мантра-йогой [Индуизм 1996: 249–250; Маханирвана 2003: 22; Пахомов 2002: 90; Bhattacharyya 2005: 308–312]. Пробуждение кундалини может произойти и спонтанно, но в основном оно вызывается преднамеренно особыми практиками, например, благодаря пранаяме, сопряженной с принятием особой телесной позы (Asana). У тантриков «левой руки» (vAmAChAra) это дополнялось сексуальными практиками [Маханирвана 2003: 140–144; Пахомов 2002: 89; Сильберн 2018: 186–187; Элиаде 1999: 301–302]. Д. Кинсли замечает, что соитие может служить символом подъема кундалини и ее блаженного союза с Шивой в сахасрара-чакре, однако не следует думать, что сексуальные практики являются единственным и обязательным средством для запуска этого процесса [Кинсли 2008: 301–302]. Пробудившись, кундалини поднимается вверх по брахма-нади, находящемся внутри сушумны, и активизирует чакры. Движение кундалини вызывает у практикующего необычные физиологические и психологические реакции: непроизвольную дрожь в теле (кампа), спонтанные движения в виде подпрыгивания и подсакивания, неосознанное издавание звуков, ощущения резкой перемены температуры, чувство блаженства и потеря контакта с объективным миром; оно также может сопровождаться видениями. Если кундалини успешно проходит через шесть основных чакр, она выходит из тела через брахмарандхру и в сахасраре соединяется со своим макрокосмическим коррелятом – махакундалини, а через нее – с Шивой. Индивидуальное сознание дживы при этом сливается с вселенским сознанием (Шивой или Брахманом), и человек переживает экстаз просветления. Благодаря ему происходит сознание целокупности мироздания [Пахомов 2002: 89; Сильберн 2018: 109–122]. М. Элиаде отмечает, что обильное слюновыделение, возникающее вследствие задержки дыхания при пранаяме, интерпретируется йогами как нектар (амрита) [Элиаде 1999: 301].

¹²⁰ II.13.175(2). «мудрость самодержавного царства» (sAmrAN-medhA) – в данном случае речь идет о мандале. Мандала это графическое изображение, представляющее вселенную как проявление божественного начала. В конструкции мандалы большое значение играет символика, связанная с царской властью, поскольку духовная свобода, по замечанию М. Элиаде, всегда находила выражение через идею державности [Элиаде 1999: 274–276]. От янтры мандала отличается тем, что если первая представляет какое-либо отдельное божество и зачастую рассматривается как само это божество, то мандала используется в почитании божеств в общем [Bhattacharyya 2005: 307]. Описание sAmrAja-mANdala см. в ШСТ III.11.153–174.

- ¹²¹ П.13.189(2). В дивья-чакру (divya-chakre) – другое название таттва-чакры, группового обряда посвященных тантриков, который включает использование пяти макар [Bhattacharyya 2005: 390]. Чакра с подобным названием описывается в МНТ 8.204–219, где она названа «царем всех чакр» [Маханирвана 2003: 341–343].
- ¹²² П.13.189(2). шалаграму (shAligrAme) – шалаграмы это камни черного цвета (как правило, речная галька или аммониты, окаменевшие раковины), почитаемые вишнуитами как символическое воплощение Вишну. Поклонение шалаграмам берет свое начало из древнего культа камней [Индуизм 1996: 455–456].
- ¹²³ П.13.190(1). баналингам (bANa-li~Nge) – один из трех видов лингама, наряду с итара и сваямбху (саморожденный). Согласно преданию, асура Бана, почитатель Шивы, установил сто сорок миллионов лингамов по всей земле, и эти лингамы называются баналингами. Баналингамы это небольшие, отполированные потоком вод камни белого цвета с реки Нармада, протекающей в Центральной Индии. Согласно «Шатчакра-нирупане», баналингам пребывает в анахате внутри Шакти в виде обращенного вниз треугольника, блистающего, как золото [Bhattacharyya 2005: 382; Devi-gita 1998: 190–191; Feuerstein 2011: 59].
- ¹²⁴ П.13.192(2). Янтра именуется домом, а бинду – львиным сиденьем (yantraM tu gR^iham ityuktaM binduH siMhAsanaM bhavet) – в данном случае бинду это центральная точка, которая находится в центре янтры, означает недифференцированного Брахмана [Элиаде 1999: 275]. О других значениях этого слова см. примеч. к I.1.38–39(1). Львиное сидение это трон, почетное место, на котором восседали цари и духовные наставники [Шивананда 1999: 336; Apte 1988: 602].
- ¹²⁵ П.13.193(1). чакры – совокупностью питх (chakraNi pIThasa~nchayaH) – в поздних системах символического замещения питх они могли ассоциироваться и с чакрами, см. примеч. к П.13.3(2).
- ¹²⁶ П.13.196(2). Янтра, что наделена биджей (bIja-yuktaM tu yad-yantraM) – т.е. бинду, см. примеч. к П.13.192(2).
- ¹²⁷ П.13.200(1). приверженец пяти божеств (pa~nchAyatana-rakShI) – речь о смартах, приверженцах направления в индуизме, основывающих свое учение на смрити (отсюда и название) и почитающих пять божеств: Вишну, Шиву, Сурью, Ганешу и Шакти, которые считаются проявлениями Сагуна-Брахмана («Брахмана с качествами») [Пименов 1998: 258; Субрамуниясвами 1997: 704, 729]. Возникновение смартизма представляет собой результат компромисса между основными направлениями в рамках индуизма: вайшнавами, шайвами, шактами, ганапатьями и саурами.

- Причина появления смартистского учения явно заключается в конфликте с антибрахманскими течениями (буддисты, джайны, чарваки). На данную концепцию значительно повлияла теистическая интерпретация веданты [Bhattacharyya 2010: 258–259].
- ¹²⁸ II.13.201(1). ад Раурава (rauravaM parakaM) – от ru «реветь»; один из двадцати одного ада, упомянутых в МнДхШ (4.88) и ГП (II.8.31) [Тюлина 2003: 234].
- ¹²⁹ II.13.205(2)–206(1). Как масло в песке, как бесплодную женщину, рождающую сына, // Как небесный цветок, как человека, не рожденного из лона (vAlukAyAM bhavet tailaM bandhyA putraM prasUyate // kha-ruShram ari jAyate ayonir manujo 'ri vA) – перечисленные объекты относятся в адвайте-веданте к категории tuchCha – абсолютно несуществующих вещей (см. [URL]: <https://ru.wikipedia.org/wiki/адвайта-веданта> (дата обращения: 05.12.17)).
- ¹³⁰ II.13.210(1). освобождения при жизни удостоится человек (jIvanmukto nago bhavet) – согласно некоторым течениям индийской мысли, освобождения (см. примеч. к I.13.37(1)) можно достичь не только в момент смерти (videha-mukti), но и еще при жизни. Достигший освобождения при жизни (jIvanmukta) пассивно продолжает свою жизнедеятельность, однако выходит из-под влияния кармы и в дальнейшем не подвергается перерождениям. Шактисты и тантристы признают возможность освобождения при жизни вслед за последователями адвайта-веданты [Баласубраманьян 1991: 223–224; Индийская философия 2009: 354; Радхакришнан 1993, II: 664], см., например, ДБхП VII.34.8; ЙТ I.6.59.
- ¹³¹ II.13.212(2). В оригинале слово vilihan «лижа» отсутствует. Текст восстанавливается по «Агама-рахасье» (II.12.212) [Saktisamgama Tantra 2014: 133].
- ¹³² II.13.213(1). производящим нисхожденье шакти (shaktipAtakaro) – шактипат или «нисхождение шакти» это передача духовной энергии (шакти) от адепта к ученику или любому другому человеку. Обычно производится путем прикосновения, как в случае Рамакришны, поместившего свою стопу на своего любимого ученика Нарена (будущего Свами Вивекананду) и погрузившего его в глубокое самадхи. Но такая передача может иметь место и посредством обычного взгляда. При этом течение энергии начинается с макушки головы и движется вниз в область пупка [Ферштайн 2002(6): 60, 468–469; Feuerstein 2011: 329].
- ¹³³ II.13.214(2). совершая поцелуи в семь мест (sapta-chumbana-yogataH) – губы, щеки, лоб, глаза, ладони и лоно, см. II.14.17–20.

- ¹³⁴ П.13.213–215. В оригинале много лакун. Текст восстанавливается по «Агама-рахасье» (П.12.239–241) [Saktisamgama Tantra 2014: 134].
- ¹³⁵ П.16.2(2). связанный с девятью шакти (nava-shaktibhiḥ sayuktaM) – список этих шакти таков: Шайлапутри, Брахмачарини, Чандрагханта, Кушманда, Скандамата, Катьяяни, Каларатри, Махагаури, Сиддхидатри.
- ¹³⁶ П.16.3(1). [Шакти] – вставное слово по переводу на хинди [Shaktisamgama Tantra 2014: 161].
- ¹³⁷ П.16.3(2)–4(1). [Знаменующее] отходко сну и пробуждение [Богини] – есть два наваратри. // Отход ко сну – в месяце чайтра, а пробуждение – в месяце ашвин (shayanaM bodhanAkhyaM cha navarAtraM chaitra-mAslyam Ashvina-sthaM tu bodhanam // shayanaM Chaitra-mAslyam Ashvina-sthaM tu bodhanam) – согласно представлениям индуистов, один год по счету людей равен суткам богов (у Бируни – «ангелов» [Бируни 1995: 310]). В КП (60) рассказывается о пробуждении Богини в конце осеннего наваратри, иначе именуемого «великим праздником Дурги» (durgA-mahotsava). Сказано, что Богиня пробуждается на девятый день (60.9, 20), и для ее пробуждения используется инструментальная музыка, после чего ей приносится жертва, а затем следуют ее проводы (60.14,18). История этого праздника связывается с битвой Рамы и Раваны. КП указывает, что и в других случаях Богиня была пробуждаема богами ради убиения демонов, из чего Ч. Макензи Браун заключает, что если высшая форма Богини считается постоянно бодрствующей, то ее частичные манифестации могут отходить ко сну и пробуждаться [Devi-gita 1998: 260]. В МБхП (45.1–17) Богиня пробуждается еще до начала осеннего наваратри, на девятый день темной половины. Соответственно, весенний наваратри связан с отходом Деви ко сну. Интересно отметить, что у Вишну, согласно преданию, другой «режим дня»: он отходит ко сну на одиннадцатый день светлой половины месяца ашадха (июнь-июль), а пробуждается на одиннадцатый день светлой половины карттики (октябрь-ноябрь).
- ¹³⁸ П.16.5(2). хавишья (haviShya) – или хавишьянна, согласно Апте, это пища, которую едят во время определенных праздников или постов. Эта пища готовится следующим образом: в горшок кладутся определенные фрукты и овощи, такие как зеленые бананы, дал, сладкий картофель, а также сырой рис. Наливается небольшое количество воды, и блюдо варится, пока не выкипит вся вода. После этого горшок снимается с огня и добавляются гхи и соль [Апте 1988: 637].
- ¹³⁹ П.16.6(1). Совершая обряды наваратри – в оригинале nava-rAtravratA-sakto. Слово vrata может обозначать как религиозный обет, так и обрядовую практику [Апте 1988: 542]. Применительно к календарю это слово относится к дням определенных обрядов, которые могут именоваться праздниками [Котин 2005: 17–18].

- ¹⁴⁰ II.16.6(2). Бенгальский, кашмирский и дравидский – есть три способа (gauDa-kAshmIra-draviDa-mArgeNa trividhaM bhavet) – Бенгалия, Кашмир и Дравида (или Керала) в ШСТ выступают тремя центрами Тантры в Индии, что соответствует реальному положению дел. Кроме того, Тантра распространена в Ассаме, Непале и Ориссе [Bhattacharyya 2005: 285; Padoux 2010: 270–275].
- ¹⁴¹ II.16.7(1). В первые лунные сутки [светлой] половины, сопровождаемые новолунием (amA-yuktA <...> pratipat) – важно отметить, что лунные сутки не совпадают с солнечными, см. примеч. к I.13.1(1). Поэтому продолжительность наваратри может составить на день меньше или на день больше, чем обычно.
- ¹⁴² II.16.7(1). пусть не начинает совершать обряды (na kartavyA) – согласно переводу на хинди, речь идет об установке сосуда (kalasha-shApana). Кроме Бенгалии, обычай устанавливать сосуд во время наваратри принят в Махараштре. Сосуд вообще часто используется в шактистском ритуале, выступая символом йони – лона Богини и местопребыванием божества [Маханирвана 2003: 110], см., например, МНТ (8.159–161). В форме сосуда Богине поклоняются во время весеннего наваратри, что еще раз указывает на связь этого праздника с человеческой плодовитостью и плодородием земли [Rodrigues 2003: 15–16]. Установка сосуда описывается в МНТ 5.180–205 [Маханирвана 2003: 250–258].
- ¹⁴³ II.16.7(2). [Бхагавати] – вставное слово по переводу на хинди [Shaktisamgama Tantra 2014: 162].
- ¹⁴⁴ II.16.7(2). пусть проводит хому – в оригинале homayet, деноминатив (отыменный глагол) от homa «хома». О деноминативах см. [Барроу 1976: 336–339].
- ¹⁴⁵ II.16.8(1). [на восьмые лунные сутки] – вставное слово по переводу на хинди [Shaktisamgama Tantra 2014: 162]. Восьмые (mahAShtamI, «великие восьмые») и девятые (mahAnavamI, «великие девятые») сутки являются важнейшими в ходе празднования наваратри.
- ¹⁴⁶ II.16.9(2). А если [восьмые лунные сутки захватывают время] и следующего дня, то пусть постится (dvitIye divase chet syAt tadevopoShaNAm charet) – вставные слова по переводу на хинди [Shaktisamgama Tantra 2014: 162].
- ¹⁴⁷ II.16.10(2). То пусть во время новолуния [устанавливает сосуд] (amA-yuktA tadA kuryAt) – вставные слова по переводу на хинди [Shaktisamgama Tantra 2014: 162]. О роли сосуда в шактистском ритуале см. примеч. к II.16.7(1).
- ¹⁴⁸ II.16.10(2). гхатика (ghaTika) – мера времени, равная 24 мин. Также это слово может обозначать небольшой сосуд с водой, используемый

для счета времени в гхатиках. В сутках содержится 60 гхатик [Бируни 1995: 301; Арте 1988: 197].

- ¹⁴⁹ П.16.12(1). проводит божество – в оригинале *kuryAd <...> visarjanam*. Ритуал *visarjana* это обряд отсоединения божественного присутствия от объекта почитания, когда садхака берет кончиками пальцев, сложенными в висарджана- или самхара-мудру [Devi-gita 1998: 308] цветок с янтры или изображения божества (*mUrti*). Вдыхая его аромат через пингалу, правую ноздрю (т. е. совершая дыхательное упражнение, называемое *вьюткрама*), медитативно он отсоединяет божество от почитаемого объекта и отправляет его «домой», в сердце почитателя. При этом произносится специальная мантра. Висарджана является шестнадцатым заключительным элементом пуджи (МНТ 6.182–183) [Маханирвана 2003: 293].
- ¹⁵⁰ П.16.12(1). [таковы бенгальские обычаи] – вставное слово по переводу на хинди [Shaktisamgama Tantra 2014: 162].
- ¹⁵¹ П.16.13(2). на десятые – в оригинале *digvedhe*. Слово *dish* «сторона света» в системе *бхутасанкхья* обозначает число 10, поскольку в санскритской литературе насчитывается десять сторон света, каждая из которых связана с отдельным божеством, которое считается ее хранителем: восток (Индра), запад (Варуна), юг (Яма), север (Кубера), юго-запад (Сурья), северо-восток (Сома), юго-восток (Агни), северо-запад (Ваю), а также две дополнительные: зенит (Брахма), надир (Вишну-Нараяна) [Бируни 1995: 264–267; Индуизм 1996: 256]. О системе *бхутасанкхья* см. примеч. к I.1.11(1).
- ¹⁵² П.16.14(1). не колеблющийся – в оригинале *nirvikaṛo*. Приставка *nir(nis)* указывает на отсутствие, а *vikaṛa* на санскрите означает «сомнение, неопределенность, нерешительность, колебание» [Арте 1988: 505]. Ср. МЧТ (2.21). Как пишет Лилиан Сильберн: «Наизлейшие враги мистической жизни – это нерешительность, дилемма (*викальпа*), неуверенность и сомнение, которые указывают на действие двух противоположных сил, что, в свою очередь, приводит к истощению энергии и препятствует рвению» (цит. по [Сильберн 2018: 217]).
- ¹⁵³ П.16.16(1). титхи-кшая (*tithi-kShaya*) – лунные сутки, которые начинаются и заканчиваются без восхода Солнца или между двумя восходами Солнца [Арте 1988: 234].
- ¹⁵⁴ П.16.16(1). титхи-вриддхи (*tithi-vR^iddhi*) – лунные сутки, в течение которых проходят два восхода Солнца [Арте 1988: 234].
- ¹⁵⁵ П.16.16(2). При наступлении восьмых и девярых лунных суток не пятнается грехом (*aShTami-navami-prAptau <...> na duShyati*) восьмые и девярые лунные сутки во время наваратри, именуемые также «великими восьмыми» (*mahAShTami*) и «великими девярыми» (*mahAnavami*), представляют собой кульминацию праздника, см. примеч. к П.16.8(1).

- ¹⁵⁶ П.16.17(2). нетленность – в оригинале akShayuam.
- ¹⁵⁷ П.16.17(2). благодаря обрядам [в честь] девяти Дург – в оригинале nava-durgA-prayogataH. Согласно Апте, одно из значений слова prayoga это «course of procedure, ceremonial form» [Apte 1988: 367]. Под «девятью Дургами» подразумевается девять богинь, см. примеч. к П.16.2(2).
- ¹⁵⁸ П.16.19(2). на обрядах наваратри (nava-rAtra-vrate) – см. примеч. к П.16.6(1).
- ¹⁵⁹ П.16.20(2). бетель (tAmbUla) – речь идет об орехах арековой пальмы, обладающих легкими наркотическими свойствами, которые в измельченном виде смешивают с известью и другими ингредиентами, завертывают в лист бетеля (род перца, Piper betel) и жуют после еды, и вся эта смесь такая именуется бетелем [Бэшем 1977: 209]. Бетель используется в тантрическом ритуале. Согласно ШСТ, благодаря бетелю обретают мантра-сиддхи (I.21.27), кто читает мантру без бетеля, тот попадает в ад (I.21.28), а дикша без бетеля не приносит плода (I.21.29).
- ¹⁶⁰ П.16.22(2). [вместе с шакти] – вставные слова по переводу на хинди [Shaktisamgama Tantra 2014: 164].
- ¹⁶¹ П.16.22(2)–23(1). Шамбхави- // Мудру пусть явит (shAmbhavIn // mudrAm Alambayed) – букв. «печать Шамбху (т.е. Шивы)», одна из наиболее важных мудр, заключающаяся в сосредоточении взгляда в области междубровья. Этим вызывается состояние, при котором сознание абсолюта реализуется в своей полноте и целостности. Считается, что овладевший этой мудрой уподобляется самому Шиве [Ферштайн 2002(б): 655; Muller-Ortega 2000: 580]. Эта практика распространена в хатха-йоге и каулической Тантре, обнаруживая связь с кубджика-матой (см. примеч. к П.1.50(1)). Описание впервые встречается в «Аманаска-йоге» (2.15) Горакшанатхи. Также название «шамбхави-мудра» носит двухкамерный алхимический аппарат [White 1996: 148, 481]. Абхинавагупта посвятил Шамбхави-мудре гимн «Анубхава-ниведана-стотра» [Muller-Ortega 2000: 573–586].
- ¹⁶² П.16.25(1). Поместив туда побеги ячменя (yavA~NkurAn samAgоруа) – лишний раз указывает на связь праздника наваратри с культом плодородия.
- ¹⁶³ П.16.25(1). пусть являет Шамбхави-мудру (shAmbhavIM mudrikAM charet) – см. примеч. к П.16.22(2)–23(1).
- ¹⁶⁴ П.16.26(1). авадхута (avadhUta) – согласно Апте, avadhUta это аскет, который отрекся от всех мирских привязанностей [Apte 1988: 59]. Согласно МНТ (8.222), авадхута тождествен санньясину.

- 165 П.16.26(2). [Бхагавати] – вставное слово по переводу на хинди [Shaktisamgama Tantra 2014: 164].
- 166 П.16.26(2). [в наваратри садхака] – вставное слово по переводу на хинди [Shaktisamgama Tantra 2014: 164].
- 167 П.16.40(1). о [совершении] обряда – в оригинале prayogaH, см. примеч. к П.16.17(2).
- 168 П.16.40(2). чуждый колебаний (nirvicalpo) – см. примеч. к П.16.14(1).
- 169 П.16.43(2). чуждый колебаний (nirvikalpo) – см. примеч. к П.16.14(1).
- 170 П.16.43(2). В отношении кого-либо обряд не совершал, того своей власти подчинит (yam uddishya kriyaM kuryAt tam eva vasham Anayet) – речь идет об обряде подчинения, входящем в состав шести магических обрядов (ShaT-karma), см. примеч. к I.1.50(1).
- 171 П.16.44(2)–45(1). Кама-биджу, затем имя того, на кого обряд направлен, [и слова] «да покорит» пусть произнесет, // А в конце – Сваху (kAma-bIjaM sAdhya-nAma vashI-kurviti chochcharet // svAhAm uchchArya) – речь идет об обряде вашикарана, см. примеч. к I.1.50(1).
- 172 П.16.45(1). над пылающим огнем в утробе (pradIpte jaTharAnale) – согласно традиционной индийской медицине, в желудке находится «огонь пищеварения» или гастрический флюид, благодаря которому происходит переваривание пищи.
- 173 П.16.47(1). Вместе с богиней – в оригинале saha-devI, вероятно, имеется в виду женщина-шакти.
- 174 П.16.47(1). на девятые лунные сутки (navamyAM) – см. примеч. к I.16.16(2).
- 175 П.16.47(2). пинда (piNDa) – съедобный шарик из риса [Apte 1988: 335].
- 176 П.16.49(1). в позе древа (vR^ikShAsana-samanvitaH) – при этой позе йог стоит на левой ноге, а правая нога прижимается подошвой к внутренней поверхности левого бедра, руки же соединяются перед грудью в индийский жест приветствия (намастэ). Эта поза тонизирует мускулы ног, развивает вестибулярный аппарат и успокаивает нервную систему [Васильев 1990: 51–52].
- 177 16.49(2). гомукха (gomukha) – сумка, содержащая четки. Садхака помещает руку внутрь этой сумки и так совершает джапу на четках [Apte 1988: 193].
- 178 П.16.50(1). пусть проводит хому – в оригинале homaye, см. примеч. к П.16.7(2).
- 179 П.16.51(1). на огонь утробы (jaTharAnale) – см. примеч. к П.16.45(1).
- 180 П.16.52(2). Четыре ночи – в оригинале veda-rAtraM, слово veda «веда» в системе бхутасанкхья означает число 4, см. примеч. к I.1.11(1).

- ¹⁸¹ П.16.53(1). четыре ночи – в оригинале veda-rAtraM, см. примеч. к I.11(1), П.16.52(2).
- ¹⁸² П.16.53(2). бильва (bilva) – вид дикой яблони Aegle Marmelos, священное дерево Шивы. Плоды и листья этого дерева используются в религиозных церемониях. Согласно ЙТ (I.5.26–49), в бильву превратилась Лакшми.
- ¹⁸³ П.16.55(1). великие восьмые лунные сутки (mahAShTamyAM) – см. примеч. к П.16.16(2).
- ¹⁸⁴ П.16.58(1). Тогда ночью во сне ему явится божество – в оригинале devatA-darshanaM bhUyAd rAtrau svapne. Слово darshana, помимо своего прямого значения «любование, глядение», имеет также значения «лицезрение образа бога или святого» и «философская школа» [Индуизм 1996: 161–162; Apte 1988: 247].
- ¹⁸⁵ П.16.63. В зависимости от облика и благоухания известны имена <...> В зависимости от облика и касты следует девам давать имена (rUpa-gandha-prabhedena nAma proktaM <...> rUpa-jAti-prabhedena kumArI-nAma kIrtayet) – имена даются в зависимости от того, воплощением какой богини выступает та или иная женщина. Подробно это описывается в П.30.10–25. Практика получения нового имени взамен старого издревле связана с практикой инициации. В ЙТ Адинатха по воле Кали дает бхайраве Карале наряду с посвящением и новое имя «Кродхавактра» (I.19.45–55).
- ¹⁸⁶ П.16.65(2). «совершенство речи» (vAk-siddhir) – это способность делать свои слова всегда сбывающимися [Кинсли 2008: 239; Feuerstein 2011: 390].
- ¹⁸⁷ П.16.68(1). как пятый вид известен – в оригинале bANa-saMkhyAkhyA. Слово bANa «стрела» в системе бхутасанкхья обозначает число 5, поскольку у бога любви Камы пять стрел, см. примеч. к I.1.11(1).
- ¹⁸⁸ П.16.71(1). «лиана» (latA) – т.е. женщина-участница обряда. Сравнение женщины с лианой встречается в индийской литературе с древнейших времен. В РВ (X.10.12) в диалоге Ямы и Ями упоминается, что женщина обнимает мужчину как «как лиана – дерево» [Ригведа 1999(6): 126]. Именно такое положение должно занять тело женщины, принявшей данную позу [Эвола 1996: 346]. Впоследствии этот образ мы не раз видим в любовных заговорах АВ (напр. VI.8.1) [Атхарваведа 1995: 174]. Согласно Апте, одно из значений слова laTA это «стройная женщина» [Apte 1988: 476]. В тантрических текстах laTA становится общераспространенным «техническим» термином, а laTA-sAdhana синонимом для майтхуны, священного соития [KaT VII.39–43; МНТ 1.25; 6.18–20] [Маханирвана 2003: 170; Bhattacharyya 2005: 124, 130; Feuerstein 2011: 206].

- ¹⁸⁹ П.16.71(2). обвитый лианой дерева махачины (mahAchIna-druma-laTA-veShTitaH) – т.е. пребывающий в объятиях женщины-шакти, см. примеч. к П.16.71(1). О махачине см. примеч. к П.1.95(2). Дерево махачины, согласно Л. Биернаки, это сексуальные трансгрессивные практики. Соответственно под лианой подразумевается женщина-участница тантрических обрядов, см. примеч. к П.16.71(1), а под упоминаемыми ниже корнями, цветками и плодами – менструальная кровь и женские половые секреты, используемые в обрядах вамачары [Biernacki 2007: 208–209]. Именно их использование лежит в основе практики каулического тантризма [White 1996: 76–77]. Ср. БНТ 7.128, 132.
- ¹⁹⁰ П.16.74(1). Дерево желаний (kalpa-drumar) – это дерево, исполняющее все желания, одно из пяти волшебных деревьев в раю Индры [Индуизм 1996: 225].
- ¹⁹¹ П.16.74(1). корова желаний (kAma-dhenur) – волшебная корова, исполняющая все желания своего владельца [Индуизм 1996: 226].
- ¹⁹² П.16.74(2). «камень желанья» (vA~nchA-maNiH) – вероятно, это то же самое, что и «камень мысли», см. примеч. к П.13.170(1).
- ¹⁹³ П.16.74(2). «камень прикосновенья» (sparsha-maNiH) – см. примеч. к П.13.170(2).
- ¹⁹⁴ П.16.74(2). В оригинале слово stanayog «в грудях» пропущено. Текст восстанавливается по «Агама-рахасье» (12.152) [Shaktisamgama Tantra 2014: 171].
- ¹⁹⁵ П.16.75(1). Раковина, завернутая вправо, в области шеи (dakShiNAvarta-kambus tu kaNTha-deshaH) – линии на шее, напоминающие спираль морской раковины, индийцы считали признаком счастливой судьбы [Махабхарата 1987: 674].
- ¹⁹⁶ П.16.75(2). «Камень мысли» (chintA-maNir) – см. примеч. к П.13.170(1).
- ¹⁹⁷ П.16.76(1). Семь небес (svapta-svargA) – согласно индуистской космографии, над плоской землей расположены семь небес нарастающего величия, которые именуются локами (loka), их не следует путать с планетами (graha): Бхурлока, Бхуварлока, Сварлока, Махарлока, Джаналока, Таполока и Сатьялока (Брахмалока) [Бэшем 1977: 513; Бируни 1995: 221–222].
- ¹⁹⁸ П.16.76(1). семь подземных миров (sapta-pAtAlakaM) – согласно индуистской космографии, под плоской землей расположены семь ярусов подземного, или нижнего мира (patAla). В источниках их названия различаются [Бируни 1995: 220–221; Бэшем 1977: 513].
- ¹⁹⁹ П.16.77(1). в трех складках (tri-sUtre) – три складки над пупком – один из канонических признаков женской красоты [Классическая поэзия 1977: 29, 813; Ingalls 1965: 479].

- 200 П.16.77(2). В полоске волосков (gomAvalyAM) – это вертикальная линия волосков на теле женщины над пупком. Следует отметить, что они считались признаком красоты только у женщины со светлой кожей и черными волосами. Частое упоминание gomAlI в санскритской поэзии, по предположению Д. Инголлса, может быть связано с южноиндийским обычаем носить юбку и короткий лиф, оставляя верхнюю часть живота обнаженной. Этот обычай распространился на севере Индии в позд-неклассическое время [Ingalls 1965: 153; Ingalls 2000: 121].
- 201 П.16.77(2). шар мироздания (brahmANDa-golakam) – brahmANDa представлялась в образе шара, включающего все уровни и имеющего полный набор живых существ, начиная с высших богов, см. примеч. к I.1.21(2).
- 202 П.16.79(1). В самарасье – в оригинале первые два слога слова sAmarasye пропущены. Текст восстанавливается по «Агама-рахасье» (12.256) [Shaktisamgama Tantra 2014: 172]. Самарасья это равновесие Шивы и Шакти, мужского и женского начал. Полное понимание этого равновесия ведет к осознанию недвойственности [Bhattacharyya 2005: 436].
- 203 П.16.78–79. Бхагья-Лакшми <...> Дана-Лакшми <...> Вира-Лакшми <...> Кирти-Лакшми (bhAgya-lakShmIr <...> dAna-lakShmIH <...> vIra-lakShmIr <...> kIrTi-lakShmIr) – в текстах богиня Лакшми нередко предстает в разнообразных ипостасях, символизирующих различные виды преуспевания. В данном случае Бхагья-Лакшми связана с счастливой участью (bhAgya), Дана-Лакшми – с раздачей даров (dAna), Вира-Лакшми – с героизмом (vIra), Кирти-Лакшми – со славой (kIrTi).
- 204 П.16.80(1). Посредине ее йони находятся миров бесчисленные мириады (aneka-koTi-brahmANDaM <...> madhye pratiShThati) – в оригинале слово уoни пропущено. Текст восстанавливается по «Агама-рахасье» (12.257) [Shaktisamgama Tantra 2014: 172]. О множественности миров в индуизме см. примеч. к I.1.21(2).
- 205 П.16.80(2). [трех] – вставное слово по переводу на хинди [Shaktisamgama Tantra 2014: 172].
- 206 П.16.82(2). Шакти, начиная от счастливой любви и до освобождения – в оригинале пропущено слово shR^i~NgAram, обозначающее счастливую любовь, ведущую к соединению. Текст восстанавливается по «Агама-рахасье» (12.260) [Shaktisamgama Tantra 2014: 173].
- 207 П.16.85(2)–86(1). У других деревьев корни находятся в земле, // Но у этого дерева корни блистают в срединной части (anya-vR^ikShasya mula~ncha proktaM bhUmi-talaM bhavet // etad-vR^ikShasya mUlaM tu madhya-bhAge virAjate) – речь идет о баньяне (Ficus indica или Ficus benghalensis). Баньян отбрасывает вниз отростки, которые также называют «воздушными корнями». Эти отростки, укоренившись,

дают жизнь новым стволам. Таким образом одно дерево может превратиться в целую рощу, достигающую в окружности 500 метров и более [Индуизм 1996: 310]. Он представляет повсеместно встречающийся в мифологических системах народов мира образ мирового древа, восходящий к самым отдаленным эпохам. Образ «перевернутого» дерева (чьи корни на небесах) появляется уже в РВ (I.24.7) и АВ (II.7.3.), а затем встречается в Тайттирия-араньяке (I.11), КатУ (III.3.1) и БхГ (15.1–3). В БхГ, как и в ведийских текстах, дерево именуется, однако, не нягродхой (баньяном), а ашваттхой (пиппалой), поскольку пиппал постоянно смешивается в санскритской литературе с баньяном в роли «перевернутого» дерева, благодаря тому, что пиппал может давать множество воздушных корней, которые свисают с веток густой бахромой до земли. Если в ведийских текстах «перевернутое» дерево оказывается символом Брахмана, то в БхГ этот образ приобретает совершенно иное значение, означая бренный мир, сансару, на что указывает Шанкара [Бхагавадгита 1994: 542; Бхагавадгита 1999: 199–200; Махабхарата 2009: 397].

- 208 II.16.87(2). это известно как Праяга (prayAgaM tatra klrItitA) – Праяга (prayAgaH) – Праяга (ныне Аллахабад) это один из священных городов индуизма и одно из четырех мест проведения праздника кумбхамела, который устраивается здесь раз в 12 лет и собирает миллионы паломников. В Праяге находится Тривени – место слияния Ганги, Джамны (Ямуны) и незримой Сарасвати, где растет священное дерево Акшаявата («нетленный баньян») [Индуизм 1996: 47; Еск 2012: 273]. Питха в Праяге упоминается в КТ, ДаТ, АдП (богиня – Мадхавешвари), НТ (богиня – Тривени), РЯ, НШ (богиня – Лалита), ДБхП (VII.30.56), ПН (упали пальцы на ноге, богиня – Лалита, бхайрава – Бхава) и ШЧ (богиня – Камала, бхайрава – Венимадхава) [Sircar 1998: 93]. В тантрах это святое место отождествляется с блудницей (veshyA), подметальщицей, матрикой Брахмани и пупом [Dyczkowski 2004: 132–133].
- 209 II.16.92(1). пять сутей (pa~ncha-bhUtAni) – под «сутями» (mahA-bhUtAni или bhUtAni) подразумеваются эфирное пространство (AkAsha), воздух (vAyU), огонь (agni), вода (jala), земля (pRthivI), входящие в число двадцати пяти таттв философии санкхьи (поздние шиваитские школы признают тридцать шесть таттв) [Индийская философия 2009: 779–780]. Мы используем слово «суть» для передачи понятия «таттва» вслед за Б. Л. Смирновым, вместо, на наш взгляд, неудачного латинизма «элемент».
- 210 II.16.93–94. четыре вида освобождения <...> Салокья, сарупья, сауджья – третий вид / И саннидхья – четвертый – и все они пребывают в Шакти (muktayas tu chaturvidhAH <...> sAlokyashchaiva sArUryaM sAyujyaM cha tR^itIyakam / sAnnidhyaM cha chaturthaM

- syAt sarvaM shaktau pratiShThati) – в тантрических текстах выделяются различные виды освобождения (moksha, см. примеч. к I.13.37(1)). Среди них салокья (sAlokyā) – пребывание в том же мире, что и избранное божество; самипья (sAmīpyā) или саннидхья (sAnnidhya), как в данном случае – соседство с божеством; не упомянутое здесь саршти (sArShTi) – обладание могуществом божества; сарупья (sArŪpyā) – обретение божественного облика и сауджья (sAuḷjyā) – слияние с избранным божеством (ДБхП VII.37.13; XII.12.51–52). А. Авалон называет салокью, сарупью, самипью и сауджью четырьмя промежуточными этапами (пада) освобождения [Маханирвана 2003: 190]. Позднейшие комментаторы выстроили такую иерархию видов освобождения на основании критерия близости с божеством: салокья, саршти, самипья, сарупья, сауджья [Ферштайн 2002(6): 489].
- ²¹¹ II.16.96(2). Дипавали-кала (dīpAvalī kalā) – олицетворение праздника дивали или дипавали, об этом празднике см. примеч. к I.13.6.
- ²¹² II.16.97(1) Суровая [ночь] (dArūNā) – вставное слово по переводу на хинди [Shaktisamgama Tantra 2014: 175]. Описание этой «ночи» см. I.13.20(2)–21(1).
- ²¹³ II.16.97(2). Ночь ослепленья (moha-gAtriH) – описание этой «ночи», отождествляемой с Кришна-джанмаштами, см. I.13.7.
- ²¹⁴ II.16.98(2). А при обратной позе (viparItā) – см. примеч. к I.33(1).
- ²¹⁵ II.16.99–100. В оригинале много лакун. Текст восстанавливается по «Агама-рахасье» (нумерация стихов отсутствует) [Shaktisamgama Tantra 2014: 175].
- ²¹⁶ II.16.102(1). резервуар с водой – в оригинале AlavAla~cha. Апте переводит слово AlavAla как «a basin or trench for water (round the root of a tree)» [Apte 1988: 87].
- ²¹⁷ II.16.103(1). Корни лианы древа чины (china-druma-latAyAs tu mUlaM) – в переводе на хинди в скобках стоит слово strī «женщина» [Shaktisamgama Tantra 2014: 176].
- ²¹⁸ II.16.104(2). стоит у большого сосуда с водой – в оригинале jalabindu-ghaṭa-sṭhitaH. Согласно Апте, слово ghaṭa означает «a large earthen waterjar, pitcher, jar, watering-pot» [Apte 1988: 197].
- ²¹⁹ II.16.105(1). Его знамя (dhvajās tasya) – в переводе на хинди в скобках стоит слово li~Nga «лингам» [Shaktisamgama Tantra 2014: 176].
- ²²⁰ II.16.101–105. Под «другим деревом», возможно, подразумеваются обычные религиозные обряды, а под стражником – человек, который отвергает путь махачины и следует общепринятым нормам.

- 221 П.16.107(2). самую сокровенную тайну – в оригинале rahasyaAtirahasyakam. Неразглашение учения является одним из существенных аспектов Тантры. Причина такого требования заключается в том, что, разглашая тантрическое учение непосвященным, человек попусту растрчивает энергию, а кроме того, он может вызвать негативную реакцию со стороны обычных людей (в особенности это касается Тантры «левой руки») [Ферштайн 2002(а): 198]. Ср. КлТ 11.20–21. При этом, однако, как замечает Г. Ферштайн, запись учения вступает в противоречие с предписанием секретности [Feuerstein 2011: 368].
- 222 П.16.108(2). свое избранное божество (sveShTa-devatAm) – избранное божество (иногда не переводится – ишта-девата) это личное божество, которому индуист совершает поклонение наряду с божествами местным (grAma-devatA) и родовым (kula-devatA). Если два последние определены ему по рождению, то избранное божество верующий сам выбирает из пантеона того направления индуизма, приверженцем которого он является [Индуизм 1996: 37]. Ср. ДБхП VII.35.25; ЙТ 5.21.
- 223 П.16.113(1). восемь [совершенств], начиная со способности быть бесконечно малым (aNimAdyaShTakaM) – об этих восьми совершенствах (siddhi) см. примеч. к I.1.5(1).
- 224 П.23.1(2). божественной чина-[марги] (divya-chIna...) – см. примеч. к П.1.95(2).
- 225 П.23.2(2). тилак красным сандалом [следует поставить] меж бровей (tilako <...> bhrU-yugme cha ku-chandanam) – знак, наносимый на тело, чаще всего на лоб, и свидетельствующий об определенном статусе индивида. Выполняется с помощью краски, лака, различных паст (в т.ч. сандаловой), а также пеплом от сжигания коровьего навоза [Индуизм 1996: 417]. Заметим также, что красный это излюбленный цвет Богини. Женщины, которые наносят на свое тело красную краску или носят красные одежды, отражают образ Богини. Красный цвет это цвет тантриков, так же как и белый – цвет традиционного брахманизма, а желтый – буддизма. Этот цвет символизирует активность, раджас [Маханирвана 2003: 243]. См. ДБхП III.3.38; IV.15.23; VII.31.39; IX.20.37; XII.6.135; ЙТ I.3.21; КП 53.26; 58.56; МБхП 43.72. В тантрическом ритуале наиболее значимым цветком является красная китайская роза (javA), или Hibiscus [Маханирвана 2003: 243].
- 226 I.23.3(1). рочаной следует разрисовать лицо (rochanA-patraM) – в переводе на хинди рядом со словом rochanA в скобках стоит слово gorochana [Shaktisamgama-tantra 2014: 236]. Согласно Апте, это разновидность желтого пигмента [Apte 1988: 472]. Что касается слова patra, то, согласно Апте, одно из значений этого слова это «разрисование I человеческого тела (в особенности лица) мускусом, сандаловой

- пастой или другими благоуханными субстанциями» [Apte 1988: 312]. В «Гитаговинде» (12.25) Радха говорит Кришне: «Покрой превосходным узором мои груди, накрась щеки» (gachaya kuchayoH patraM chitraM kuruShva kapAlayoH) (цит. по: [Джаядева 1995: 102]).
- 227 П.23.3(1). трипундра (tripuNDra) – разновидность тилака (см. примеч. к П.23.2(2)). Знак на лбу, состоящий из трех линий, сделанных коровьим навозом, пеплом, сандалом и т. д. [Apte 1988: 241]. Трипундру носят шиваиты и шактисты. Подробнее см. ДБхП XI.15 [Девибхагавата-пурана 2012: 44–51].
- 228 П.23.3(2). бинду пеплом со шмашана (shmathAna-bhasma-bindus) – о роли шмашана в Тантре см. примеч. к I.1.23(1).
- 229 П.23.4(2). шакти-таттвы питье (shakti-tattvasya pAnakam) – под шакти-таттвой подразумеваются женские половые секреты, играющие важную роль в ритуале Тантры левой руки. Также они именуется йони-таттва (yoni-tattva) и амрита (amR^ita) [Padoux 2010: 155–156].
- 230 П.23.5(2). «свой цветок» (sva-puShpa) – под «своим цветком» (sva-puShpa) в текстах подразумевается первая менструальная кровь девушки после замужества, посвященная Богине [Bhattacharyya 2005: 442; Saktisamgama Tantra 2014: 74].
- 231 П.23.9–10(1). Ее руками принесенную воду, / Ее руками приготовленную пищу, ее руками убранный двор, // Ее руками выращенные цветы следует божествам преподносить (tad-hasta-rachitaM jalam / tad-hasta-rachitaM bhojyaM tad-hasta-rachitaM sthalam // tad-hasta-rachitaM puShpaM devatAbhyo nivedayet) – ср. П.36.42(2)–43(1).
- 232 П.23.10(2)–11(1). Женщины это божества, женщины это дыхание жизни, женщины это украшение, // Женщины это миропоявление, женщины это мироздание, женщины – всему основа (striyo devAN striyaH prANAH striya eva hi bhUShaNam // striyaH sR^iShTiH striyaH sargaH sarvaM tasyAM pratiShThitam) – подобные изречения, воспевающие женское начало, очень часто встречаются в тантрических текстах. Ср. Паранандасутра (64, 65, 74–76, 80–81), КаТ (11.64–65), КВН (10.66–69, 88), КлТ (4.14; 8.10), ТБТ (5.3–10), КамТ (3.41–43), МЧТ (2.23–26), ГСТ (1.9–10), ШР (8.11–16), КумТ (8.12); ЧЧТ (2.25), НСТ (11.122); 16.6), ГТ (35.56); БНТ (6.75; 8.90). Данные утверждения связаны с тем, что в шактизме все женщины и вообще все существа женского пола считаются проявлениями Великой Богини, Шакти, которая ассоциируется с Брахманом. Классификация этих проявлений излагается в ДБхП (IX.1). Обращаем внимание, что слово sR^iShTi переведено здесь как «мироявление», а не «творение», чтобы не создавать ненужных ассоциаций с христианским творением «из ничего» и подчеркнуть манифестационистский характер индуизма

и Тантры. На это указывает и А. Бхарати [Bharati 1975: 212]. Любопытно отметить, что в оригинале используется слово мужского рода *deva* вместо, казалось бы, более логичного *devī* «богиня», тем более что в тантрических текстах в изобилии встречаются места, где женщины отождествляются именно с богинями. Л. Биернаки, обратившая внимание на этот момент, пытается объяснить это тем, что женщины вовсе не смешиваются с небесными богами, а образуют еще один, третий класс богов, наряду с божествами, обитающими на небе, и земными богами (*bhU-deva*), т.е. брахманами. Она отмечает, что в текстах каулической Тантры женщины по своему статусу приравниваются к брахманам. Например, в ГСТ (5.9) сказано, что угощение женщины приносит такую же религиозную заслугу, как и угощение брахмана. По мнению исследовательницы, женщины образуют своего рода пятую варну, наряду с варнами брахманов, кшатриев, вайшьев и шудр, но если в дхармашастрах они оказываются на одном уровне с шудрами, то в текстах вамачары обретают те же права и привилегии, что и брахманы [Biernacki 2011: 129; 137–140].

- ²³³ II.23.11(2)–12. Нельзя женщин ненавидеть, но следует в особенности их почитать. // Не следует ни обманывать их, ни бить, / Кто же в опьянении делает [так], того паденье ждет (*strI-dveSho naiva kartavyo visheShAt pUjanaM striyaH // tAsAM prahAraM kauTilyaM sarvathA parivarjayet / pramAdAt kurute yas tu tasya pAto bhaviShyati*) – подобная заповедь нередко встречается в текстах Тантры, ШСТ II.36.44–50, ЧЧТ (2.24), ГТ (35.8), БНТ (6.300; 7.111), НСТ (16.7; 12–14), МТ (11.36–37). Л. Биернаки замечает, что подобное предписание связано не с джентльменским отношением к женщине как к представительнице «слабого пола», но со страхом перед ней, как перед могущественным божеством или подвижником, чье проклятие может вызвать неисчислимые бедствия [Biernacki 2011: 135].
- ²³⁴ II.23.13. Когда [садхака], находящийся дома, при виде такой красавицы / Невозмутимость сохраняет, о Богиня, тогда он способен к садхане (*IdR^igvidhAM samAlokyA sundarI-geha-sAMsthitaH / avikArI yadA devi sAdhanArho*) – согласно Апте, одно из значений слова *vikAra* это «волнение, беспокойство», а- же выступает отрицательной частицей. При описании тантрической майтхуны часто указывается необходимость совершать ее при отсутствии волнения и смущения, например, ЙнТ (7.13), ТаТ (10.25–26).
- ²³⁵ II.23.16–17(1). Существуют три главных потока. / Водю течет лунный, цветком течет солнечный, // Семенем течет огненный, таковы три потока (*vidyante nADyas tisraH pradhAnikaH / ambhaH sravati chAndriyA puShpaM sravati bhAnavI // bljaM sravati chAgneyI nADyo*

- j~neya tridhA) – имеются в виду три канала: ида (соответствует мочеиспускательному каналу и Луне), пингала (канал истечения менструальной крови и Солнце) и сушумна (канал истечения секретов и Огонь) [Кинсли 2008: 306].
- ²³⁶ II.23.17(2). пушпини-мантры (puShpiNI-manunA) – слово puShpiNI «цветущая» обозначает женщину во время месячных. В тантрических текстах майтхуна с женщиной в это время объявляется наиболее благоприятной (ЧКТ 5.49; КВН 10.93; ШР 5.89), а менструальная кровь, именуемая puShpa «цветок», получает широкое ритуальное использование. Особенно ценится менструальная кровь девственницы [Bhattacharyya 2005: 133–136]. Содержание мантры установить не удалось.
- ²³⁷ II.23.18(1). дравини-мантры (drAviNI-manunA) – слово drAviNI означает «побуждающая течь». Содержание мантры установить не удалось.
- ²³⁸ II.23.19(1). Сам возникает «цветок», поэтому именуется он «собственным цветком» (svayam eva bhavet puShpaM svapuShpaM tena kIrtitam) – см. примеч. к II.23.5(2).
- ²³⁹ II.23.19(2). санкарини-[мантру] (sa~NkAriNI-japAt) – содержание мантры установить не удалось.
- ²⁴⁰ II.23.20(1). Редок случай, чтоб садхака и шакти супругами были (shaktish cha sAdhako <...> dampatI durlabhau) – в текстах Тантры «левой руки», как правило, предпочтение отдается именно чужой жене или свободной женщине (КН 8.39; МрТ 10.322; КлТ 4.14; 7.28; 8.10; КвТ 10.20–21). Такая позиция объясняется тем, что супружеская любовь никогда не дает такого накала страсти, как «незаконная связь». Только такой «тайный союз» способен вызвать прорыв к подлинно инициатическому опыту [Эвола 1996: 344]. Особое развитие данная тема получила у ранних кришнаитов, на примере Кришны и Радхи, прославлявших любовь к «чужой жене» (паракийя-рати). Как пишет М. Элиаде, «в знаменитых бенгальских дворах любви проводились диспуты между вишнуитскими почитателями паракийи и защитниками супружеской любви, свакийи – и последние всегда оказывались в проигрыше» (цит. по [Элиаде 1999: 317]).
- ²⁴¹ II.23.23(1). «Йога круглого окна» – в оригинале gavAkSha-yoga... «Йога круглого окна» (gavAkSha-yoga) – особая практика тантриков, предусматривающая благоговейное созерцание женщины и одновременное совершение джапы. В ШСТ ей посвящена глава II.15.
- ²⁴² II.23.26(1). шафран – в оригинале ghusR^iNaM. Согласно Апте, это слово означает «saffron» [Apte 1988: 198].

- 243 П.30.3(2). цветком саморожденным – в оригинале *svayaMbhUkusuma*, так в текстах Тантры именуется менструальная кровь девственницы [Bhattacharyya 2005: 442].
- 244 П.30.4(1). гунджа (*gu~nja*) – четочник молитвенный (*Abrus precatorius*), небольшой кустарник, чьи черно-красные семена использовались для изготовления четок и в качестве меры веса [Apte 1988: 197; Monier-Williams 2015: 356].
- 245 П.30.4(2). из плодов куркумы (*haridrAkhyA*) – это связано с мифом о происхождении Багалы из куркумового озера (Харидра), см. IV.6.1–9. Впрочем, здесь может идти речь и о плодах желтого сандалового дерева. Все дело в конечной гласной в слове *haridra*, если она долгая, то есть куркума, а если краткая, то речь идет о желтом сандаловом дереве [Apte 1988: 636; Monier-Williams 2005: 1291].
- 246 П.30.5(2). Меж ними разницы нет, как меж Шивой и Шакти (*anayog na hi bhedo 'sti shiva-shaktyog yathA*) – см. примеч. к I.1.22(1).
- 247 П.30.6(1). Для Махалакшми – из стеблей лотоса (*mAlika kamalAkShasya mahAlakShmyAH*) – лотос является символом Лакшми, и изолированно она изображается сидящей или стоящей в цветке лотоса, символизирующем жизнь и плодородие [Индуизм 1996: 253; Кинсли 2008: 276].
- 248 П.30.8(2)–9(1). пусть им имя [садхака] дает <...> Избегая усердно имени, данного матерью и отцом (*rUra-gandha-krameNaiva nAma dadyAn <...> mAtR^i-pitR^i-kR^itaM nAma tyaktvA yatnena*) – см. примеч. к II.16.63.
- 249 П.30.10(1). первая шакти (*prathama-shaktis*) – в переводе на хинди в скобках стоит слово *kAlI* «Кали» [Shaktisamgama Tantra 2014: 257].
- 250 П.30.10(1). с чистою душою – в оригинале *shuddhAntaH-karaNA*.
- 251 П.30.11(1). Свапnavати-деви (*svapnavatI devI*) – богиня, дарующая способность увидеть во сне то, о чем желаешь узнать. Соответствующая магическая практика описывается в ЙТ I.7.47–48 [Йогини-тантра 2017(a): 46].
- 252 П.30.17(1). во время сумерек – в оригинале *sandhisu*.
- 253 П.30.26(2). Таковы десять [маха]видий (*dasha-vidyA imAH*) – заметим, что выше перечислены не десять богинь, а четырнадцать. О десяти махавидьях см. примеч. к II.1.38(2).
- 254 П.32.9(2). [между тремя сампрадаями] – вставные слова по переводу на хинди [Shaktisamgama Tantra 2014: 167]. В ШСТ II.32.3 названы три этих сампрадаи: керальская, кашмирская и бенгальская.
- 255 П.32.10(1). сурана (*sUraNaM*) – корень растения слоновий ямс (*Amorphophallus paeoniifolius*) [Apte 1988: 611; Monier-Williams 2015: 1243].

- 256 П.32.10(1). пусть он не выказывает волнения (na vikAraM samAchet) – см. примеч. к П.23.13.
- 257 П.32.12. Вино, мясо, рыба, поджаренное зерно и соитие / Именуются пятеркой макар, доставляющей Богине радость (makAra~nchakaM proktaM devata~prIti~kAraM) – эзотерический обряд Тантры «левой руки», включающий использование предметов, чье санскритское наименование начинается с ma, отсюда и название: вина (madya), мяса (mAMsa), рыбы (matsya), поджаренных зерен (mudra), используемых как афродизиак, и соития (maithuna). Данный обряд проводится в группе адептов под руководством гуру, главной идеей при этом выступает соединение наслаждения и освобождения (bhukti~mukti). То, что в традиционном индуизме считается «нечистым» и «запретным», в ритуале вамачары ведет к освобождению [Маханирвана 2003: 116–127; Пахомов 2002: 108–109; Bharati 1975: 243; Bhattacharyya 1995: 413, 414, 418, 424–425].
- 258 П.32.10–15. В данном фрагменте речь идет о возможной замене для пяти макар. Подобные замены именуются anukalpa или pratinidhi [Bharati 1975: 234; Bhattacharyya 2005: 376].
- 259 П.32.17(2)–18(1). В соответствии с тем, как описывается Великая богиня, как описывается ее природа, // От обладания той природой <...> произошло [название] мудра (mahAdevyA yathA proktaM tad~rUpaM brUyate yathA // tad~rUpa~dhAraNAn mudra <...> bhavet) – пример искусственной этимологии, нередко встречающейся в текстах Тантры. Слово makAra выводится из соединения слов mahAdevI «великая богиня» и rUpa «природа, форма, образ». Само слово мудра имеет несколько значений: 1) любой из пяти элементов панчамакары, 2) поджаренное зерно как элемент панчамакары, которое употреблялось в качестве афродизиака, 3) мистический жест, 4) женщина-участница тантрического обряда [Bhattacharyya 2005: 124, 418–419; Padoux 2010: 136–137].
- 260 П.32.19(2). Из-за того, что они указывают это направление, они известны как пять макар (tan~mArga~darshanArthaM hi makArAN ra~ncha kIrtitAN) – еще один пример искусственной этимологии, слово makAra выводится от mArga «путь, направление».
- 261 П.32.20(2)–21(1). Брахма, Вишну, Рудра, Ишвара и Садашива // Это пять макар (brahmA viShNush cha rudrash cha Ishvarash cha sadAshivaN // ete ra~ncha makArAsh cha) – пять макар (см. примеч. к П.15.15(2)) соответствуют пяти ликам Садашивы: Брахма – вино (madya), Вишну – мясо (mAMsa), Рудра – рыба (matsya), Ишвара – мудра (mudra) и Садашива – соитие (maithuna) [Каула 2004: 22].

- 262 П.32.22. Пять таттв <...> таково их керальское название, / От того что они наполнены блаженством истины, так именуются пять мудр (pa~ncha tattvAni <...> kerAle kIrtitAni cha / pa~nchamudrA-nAma-dharA satyAnando) – здесь игра на многозначности слова tattva, которое может обозначать как истину, так и элемент, первичную субстанцию [Apte 1988: 228].
- 263 П.32.23. Брахми, Вайшнави, Раудри, Ишвари и Шри-Садашива – / Это пять мудр, носящих название «таттва» (brAhmI cha vaiShNavI raudrI IshvarI shrI-sadAshivA / pa~ncha mudrAH samAkhyAtAs tattva-nAma-dharAH) – перечислены пять шакти форм Садашивы, упомянутых в П.32.20(2)–21(1).
- 264 П.32.25(2). медовый напиток – в оригинале mAdhavi-madyaM. Согласно Апте, mAdhavi это хмельной напиток, изготавливаемый из меда [Apte 1988: 435].
- 265 П.32.25(2). [подлинное] вино происходит из нектара Шакти (shakti-rasodbhavam) – в переводе на хинди указывается, что речь идет о созерцании кундалини [Shaktisamgama Tantra 2014: 269].
- 266 П.32.26(1). Унмани-мудра – высочайший нектар (mudra unmanyanuttamaM gasaH) – унмани (состояние «безмыслия») это шестая ступень семиступенчатой тантрической садханы. Адепт на этой ступени испытывает чувство экстаза, абстрагируясь от органов чувств и от ума. Достигается в практике некоторых мудр [Ферштайн 2002(б): 548; Элиаде 1999: 190; Bhattacharyya 2005: 445]. Как пишет Л. Сильберн: «Кундалини поднимается из межбровного центра (бхру) вне сушумны как всепронизывающее космическое Сознание, свободное от мысли (унмана)» (цит. по: [Сильберн 2018: 286]). Присутствие слова «мудра», судя по контексту, указывает, что данная стадия ассоциируется с мудрой как элементом панчамакары.
- 267 П.32.26(2). радость [вкушения] амриты самарасьи (sAmarasyAmR^itollasaM) – самарасья это равновесие Шивы и Шакти, мужского и женского начал. Полное понимание этого равновесия ведет к осознанию недвойственности [Bhattacharyya 2005: 436].
- 268 П.32.26(2). [соответствующая] Садашиве (sadAshivam) – см. примеч. к П.32.20(2)–21(1).
- 269 П.32.27. Махакундалини – шакти, ради соединения с нею <...> Предназначена [женщина]-шакти, а не для мирского наслаждения (mahAkuNDalinI shaktis tad-yogArthaM <...> shaktiH prokta <...> na bhogArthaM) – сексуальные обряды Тантры могут иметь своей целью поднятие кундалини. «...следует различать два вида сексуального союза, – пишет Л. Сильберн, – мирской, приводящий в низшую феру (адходхаман), и мистический, приводящий в высшую сферу

- (урдхвадхаман), так как при пробуждении Кундалини возбуждение пары переходит от второстепенных центров к главному» (цит. по: [Сильберн 2018: 251]. Однако подобные представления, следует заметить, возникли только на позднем этапе развития тантризма. Возможно, самое раннее упоминание о кундалини встречается в Джаядратха-ямале, тексте, относящемся к X–XI вв. [White 2003: 229–234].
- 270 П.32.28(1). Для самараси с кундалини предназначен саморожденный лингам (kuNDall-sAmarasyArthaM svaymbhU-li~Ngam) – одна из трех форм шивалингама, другие – бана и итара [Bhattacharyya 2005: 442], см. примеч. к П.13.190(1). Саморожденный лингам находится в центре муладхары, чакры, расположенной у основания позвоночного столба. Обвившись вокруг него, спит кундалини [Элиаде 1999: 295].
- 271 П.32.31(1). круговертью перерождений (saMsAra) – круговерть перерождений (сансара, saMsAra) это одно из центральных понятий индуистского мировоззрения, связанное с представлениями о реинкарнации. В индуизме понимается как мир перевоплощений индивидуального Атмана в разных телах и различных сферах бытия. Смена телесных оболочек в сансаре определяется законом кармы [Индийская философия 2009: 712–715].
- 272 П.32.33(1). в лунном сосуде (chAndra-pAtre) – речь идет о чакре свадхиштхана, этот психоэнергетический центр находится приблизительно между верхним краем лобковой кости и пупком и изображается в виде алого лотоса с шестью лепестками, на которых изображены буквы алфавита деванагари: губные b, bh, m и полугласные y, r, l. В центре лотоса расположен белый месяц, отсюда и такое название. Более подробное описание свадхиштханы см. «Шатчакра-нирупана» (14–18) и [Элиаде 1999: 295–296];
- 273 П.32.33(2). до десятилепесткового [лотоса] манипуры (dasha-dale maNipure) – слово maNipura букв. означает «жемчужный град», этот психоэнергетический центр находится в области пупка и изображается в виде светло-зеленого лотоса с десятью лепестками, на которых изображены буквы алфавита деванагари: церебральные D, Dh, N, зубные t, th, d, dh, n и губные p, ph. Более подробное описание манипуры см. «Шатчакра-нирупана» (19–21) и [Элиаде 1999: 296].
- 274 П.32.34(1). вторая [мудра] (dvitIyA) – т.е. мясо (maMsA).
- 275 П.32.34(2). Шанкхини, в двенадцатилепестковом лотосе сердца (hR^it-padma-dvAdashAre tu shaMkhinI) – речь идет о чакре анахата, букв. «безударный», этот психоэнергетический центр располагается в области сердца и изображается в образе голубого лотоса с двенадцатью лепестками, на которых изображены буквы алфавита деванагари: то есть заднеязычные k, kh, g, gh, ~N, палатальные ch, Ch, j, jh, ~n

- и церебральные T, Th. Обычно божеством этой чакры называется Какини, а не Шанкхини, последняя – одна из десяти основных надй. Более подробное описание анахаты см. «Шатчакра-нирупана» (22–27) и [Элиаде 1999: 296].
- ²⁷⁶ II.32.35(2). на шестнадцатилепестковом [лотосе] (ShaDashachChade) – речь идет о чакре вишуддха (букв. «очищенный»), этот психоэнергетический центр расположен в области горла и изображается в виде дымчато-фиолетового лотоса с шестнадцатью лепестками, на которых изображены гласные а, А, i, I, u, U, R^i, RR^i, IR^i, L^i, e, ai, o, au, aM, aH. Более подробное описание вишуддхи см. «Шатчакра-нирупана» (28–31) и [Элиаде 1999: 296–297].
- ²⁷⁷ II.32.36(1). Подобная Луне, Солнцу и Огню (Chandra-sUryAgnisaMbhinna) – имеются в виду не физические Луна, Солнце и огонь, а технические термины мантра-шастры. Луна символизирует аспект Шивы, Огонь – аспект Шакти, а Солнце – их союз [Авалон 2007: 297–300].
- ²⁷⁸ II.32.36(2). Бхагадхваджа (bhaga-dhvaja) – первый элемент имени этой богини составляет слово bhaga, которое в текстах Тантры выступает синонимом «йони», но помимо этого, имеет много других значений, среди них «Солнце, Луна, удача, доля, слава, счастье, красота, любовь», то есть все слова с положительным оттенком [Apte 1988: 398].
- ²⁷⁹ II.32.36(2). из нута (chaNakair) – Апте переводит слово chaNaka как «chick-pea» [Apte 1988: 201].
- ²⁸⁰ II.32.36(2). четвертая [мудра] (chaturthI) – т.е. поджаренное зерно (mudra).
- ²⁸¹ II.35. «лиана» (latA) – см. примеч. к II.16.71(1).
- ²⁸² II.35.3(1). шестнадцатилетнюю (ShoDashAbdAM) – число 16 является символом полноты проявления Шакти как высшая фаза Луны, отсюда Камакхья, Трипурасундари, Чхиннамаста и другие божества описываются как вечно шестнадцатилетние, и этот возраст считается самым прекрасным [Кинсли 2008: 159].
- ²⁸³ II.35.3(1). «лишенную цветенья» – в оригинале aruShpitaM, что означает отсутствие месячных, см. примеч. к II.23.17(2).
- ²⁸⁴ II.35.4(2)–5. Пусть делает это с непоколебимым сердцем. // При виде женщины пусть невозмутим мужчина будет, / Если же у него смущенье возникает, то садхака, несомненно, гибнет (kAryam avikAreNa chetasA // nArIM nirIkShya yatnena avikArI naro yadi / vikAre jAyamAne tu sAdhako nashyati dhruvam) – см. примеч. к II.23.13.

- 285 П.35.6(1). пусть «йогу [окна]» совершает – по переводу на хинди [Shaktisamgama Tantra 2014: 282]. О «йоге круглого окна» см. примеч. к П.23.23(1).
- 286 П.35.7(1). Светом, исходящим от всего ее тела – в оригинале *tasyA pakha-shikhA jyotsnA*, букв. «свет ее от ногтей до макушки». В средневековой индийской поэзии был такой жанр, как *накхшикх* (букв. «от ногтей ног до макушки»), посвященный воспеванию внешности прекрасной женщины с головы до ног [Ванина 2007: 266]. Слово *shikhA* означает небольшой хвостик из волос, оставляемый брахманами и представителями некоторых религиозных течений при обривании головы [Упанишады 2009: 216].
- 287 П.35.7(2). колен, напоминающих [панцирь] черепахи (*kamaThI kUrgarAkArA*) – это сравнение указывает на полноту и округлость колен.
- 288 П.35.8(1). пусть будет всегда чужд сомнений (*nirvikalpo sadA bhavet*) – см. примеч. к П.16.40(2).
- 289 П.35.9(1).полоскою волос [выше пупка] (*romAvallI*) – см. примеч. к П.16.77(2).
- 290 П.35.9(1). полными грудями (*pIna-payodharau*) – полная округлая грудь считалась у индийцев неотъемлемым атрибутом женской красоты [Ingalls 1965: 164].
- 291 П.35.10(1). опьянения – в оригинале *madhu-mada*. Апте переводит это слово как «the intoxication of liquor» [Apte 1988: 421].
- 292 П.35.10(2). четырех целей жизни достигший (*chatur-varga-samanvitaH*) – в данном случае речь идет о целях человеческой жизни (*puruShArtha*), к которым должен стремиться каждый индуст, включающих: 1) праведность (*dharmā*, закон) – исполнение семейных обязанностей, религиозных обрядов и др.; 2) польза (*artha*) – полезная деятельность, обеспечивающая материальное благополучие; 3) любовь (*kāma*) – чувственная любовь как источник наслаждения и воспроизведения жизни. Исполнение этих первых трех позволяет перейти к четвертой – освобождению (*mokSha*), под которым подразумевается освобождение от уз бытия, выход за пределы сансары (к первым трем целям *mokSha* добавилась, возможно, лишь к середине I тыс. н. э.) [Индийская философия 2009: 669–671; Индуизм 1996: 451; Махабхарата 1987: 263]. Ср. ДБхП I.1.17; III.24.27; V.15.15, 35.52; VI.7.9–10; XI.1.19; X. 11.16; МБхП 43.45 и др.
- 293 П.35.11(1). благодаря [питью] амриты (*amR^itair*) – под амритой кулы подразумевается менструальная кровь шакти или смесь мужских и женских секретов [Feuerstein 2011: 199]. Также так могут именоваться духовная сущность пяти макар и женщина-шакти [Bharati 1975: 259–260].

- ²⁹⁴ П.35.15(2). богиня кулы (kuladevī) – термин, который может иметь следующие значения: 1) женское божество, почитаемое данной общиной или школой тантриков (Кали, Тара и т.д.); 2) божество рода или клана [Bhattacharya 2005: 318].
- ²⁹⁵ П.35.16. успехи – в оригинале udaya. В переводе на хинди в скобках стоит слово vR^iddhi [Shaktisamgama Tantra 2014: 283].
- ²⁹⁶ П.35.17(1). От общенья с женщиной, не имеющей посвященья, гибнут совершенства (adIkShita-kula-sa~NgAt siddhi-hAniH prajAyate) – ШСТ требует, чтобы у шакти было посвящение. Ср. также П.13.111. Этой же позиции придерживаются КлТ (8.15) и КН (10.92). В то же время МНТ (6.20) допускает, что шакти может и не иметь посвящения.
- ²⁹⁷ П.35.18(1). приверженцы кулы – в оригинале kullInaH.
- ²⁹⁸ П.35.18(2)–19(1). В соответствии с ее благоуханьем и красотой по своему желанию пусть именем нарекает, // А имени, данного [ей] матерью и отцом, усердно избегает (gandhArUpAnurUpeNa nAmakuryAn nijechChayA // mAtR^i-pitR^i-kR^itaM nAmavarjanIyaM prayatnataH) – см. примеч. к П.16.63.
- ²⁹⁹ П.35.21(1). Восседающую по левую сторону (vAmabhAge samAsInAM) – шакти на обряде располагается слева от садхаки или садится на его левое бедро (ЙнТ 1.15), равным образом и в парных изображениях божеств богиня всегда изображается слева от своего супруга. Само слово vAmA на санскрите означает «женщина» [Маханирвана 2003: 250; Apte 1988: 502; Bhattacharya 2005: 113, 316; Bharati 1975: 229], таким образом vAmAchAra, как обозначается Тантра «левого пути», обладает двойным значением: «путь левой руки» и «путь, [на котором господствует] женщина» (vAmA), при этом последнее значение Н. Бхаттачарья считает более ранним [Bhattacharya 2005: 113], а Д. Чаттопадхья – и более верным [Чаттопадхья 1961: 269]. Ср. ДБхП V.16.58–59; МБхП 1.44–45. Место же справа считалось местом для сыновей и невесток, см. ДБхП П.3.51.
- ³⁰⁰ П.35.22(1). кеюра (keyUra) – вид золотого браслета с орнаментом в виде обруча, который носили и мужчины и женщины между плечом и локтем [Мукундорам 1980: 215].
- ³⁰¹ П.35.22(1). красным лаком – в оригинале yAvakam. Согласно Апте, одно из значений этого слова «lac, red dye» [Apte 1988: 457]. Индийские женщины окрашивали этим лаком губы, кончики пальцев на руках и ногах, ладони и подошвы ног [Бэшем 1977: 229]. На картинах средневековых художников Кришна нередко изображается окрашивающим красным лаком стопы Радхи. Подобная сцена описывается и в «Гитаговинде» Джаядевы (10.7) [Джаядева 1995: 94].

- 302 П.35.22(2). предметы кулы – в оригинале kula-dravyANi. Это все то, что используется в тантрическом ритуале. Для Тантры левой руки это могут быть половые секреты и менструальная кровь [White 1996: 79]. Согласно МНТ (5.89), к этим предметам относится благоуханная вода, А. Авалон добавляет, что к ним также принадлежит вино [Маханирвана 2003: 232].
- 303 П.35.23(1). Вино – в оригинале hetu, букв. «причина». В текстах Тантры слова hetu и kAraNa (также «причина») служат для обозначения вина. В Кайвалья-тантре сказано, что так как вино является причиной знания четырех целей человеческой жизни (П.35.10(2)), оно известно как «причина». Ср. также ПтТ 7.2 [Bhattacharyya 2005: 405].
- 304 П.35.23(1). бетель (sa-tAmbUlaM) – см. примеч. к П.16.20(2).
- 305 П.35.24(1). шакти – в оригинале kula..., в данном случае под кулой подразумевается женщина-шакти (см. примеч. к П.1.107(2)), на что указывается и в переводе на хинди [Shaktisamgama Tantra 2014: 284].
- 306 П.35.26(1). женщина – в оригинале kula, это слово в данном случае используется в своем значении «женщина-партнерша на тантрическом обряде» (см. примеч. к П.1.107(2)).
- 307 П.35.27(1). грехи собственной шакти – в оригинале pAraM sva-kulaM. В переводе на хинди: pAra-yukta arane kula shakti [Shaktisamgama Tantra 2014: 285].
- 308 П.35.27(2). у древа кулы (kula-vR^ikSha-sthitaH) – согласно содержащемуся в издании ШСТ словарю, под «древом кулы» подразумеваются такие виды деревьев, как ашока, кесара (бакула), карникара, манго, тила, рудракша, прияла, синдхувара, кадамба, маруча, чампака и шами [Saktisamgama Tantra 2014: 73]. Несколько перечней растений, относящихся к этой категории, содержится в П.50.3–14.
- 309 П.35.34(2). без женщины никогда не бывает совершенства – в оригинале vinA kulena saMsiddhir na kutrApi pravidyate. Слово kula в данном случае используется в своем значении «женщина-партнерша на тантрическом обряде» (см. примеч. к П.1.107(2)).
- 310 П.35.35(2). пусть ее соблазняет – в оригинале AkR^iShTi-tat-paraH, т.е. речь идет об обряде «привлечения», см. примеч. к I.1.50(1).
- 311 П.35.36(1). Приведя всех женщин, происходящих из восьми каст (AnIya yoShitaH sarvAH jAtyaShTaka-samudhavAH) – эта группа включает женщин низших каст и презируемых профессий («восемь девиц», kaYuAShTaka): «Танцовщица, женщина-капалика, блудница, прачка, жена цирюльника, / Дочь плетельщика гирлянд и дочь горшечника» (ШСТ П.14.2).

- ³¹² II.35.36(2). В соответствии с их благоуханием пусть садхака дает им имена (gandhAnukramaNAd eva nAma kuryAn) – см. примеч. к II.16.63.
- ³¹³ II.35.39(2). той, которая носит имя Трипура, пусть преподносит красные цветы (tripurA-nAmikAM <...> rakta-puShpeNa pUjayet) – о значении красного цвета в ритуале Тантры см. примеч. к II.23.2(2).
- ³¹⁴ IV.2.63(1). Раджья-Лакшми, Мокша-Лакшми, Кирти-Лакшми (rAju-lakShmIr mokSha-lakShmIH kIrti-lakShmIs tu) – см. примеч. к II.16.78–79. В данном случае Раджья-Лакшми связана с царской властью, Мокша-Лакшми – с освобождением (mokSha), а Кирти-Лакшми – со славой (kIrti, «слава»). В первом случае Лакшми служит воплощением царской власти, поскольку ее супруг, Вишну, тесно связан с царствованием и его изображают как божественного царя [Кинсли 2008: 279].
- ³¹⁵ IV.2.64(2)–66(1). Известно семь видов блудниц по порядку. // Царская блудница, блудница-танцовщица, блудница [живущая] в тиртхе, / Скрытая блудница, блудница богов, блудница-брахманка // И деревенская блудница – седьмая – таковы семь видов блудниц (veshyA sapta-vidhA proktA yathA-yoga-krameNa cha // rAja-veshyA nR^itya-veshyA tIrtha-veshyA tathA 'parA / gupta-veshyA deva-veshyA brahma-veshyA matA 'parA // grAma-veshyA saptamI syAd veshyA sapta-vidhA bhavet) – данный список заметно отличается от содержащегося в II.14.3–4, где перечислено восемь видов блудниц. В списке Тара-кханды отсутствуют брахманская блудница и деревенская блудница, а в данном списке мы не находим странствующей блудницы, сводницы и неверной жены [Шактисамгама-тантра 2018: 45]. Из них «царская блудница» это, вероятно, куртизанка, живущая при царском дворе. Как пишет А. Бэшем, эти куртизанки «... были служанками на жалованье и часто выполняли ряд других обязанностей, в число которых входил личный уход за особой царя. Положение этих женщин несколько неясно, но, по-видимому, они ублажали не только своего владыку, но и любого придворного, к которому царь их определял на время, и этим отличались от обитательниц царского гарема» (цит. по [Бэшем 1977: 199]). Кроме того, эти куртизанки «повсюду сопровождали царя и даже находились в обозе во время военных действий» [Там же]. О блудницах, живших в святых местах, тиртхах и питхах, см. примеч. к IV.2.78(1). Определение «скрытой блудницы» дается в НуТ (14.11): «Блудница, (вешья), рожденная в Куле, лишенная стыда, нетерпеливая в любовной страсти, в миру живущая с мужем-пашу, – зовется гупта-вешья («сокрытая вешья») (цит. по [Каула 2004: 268]). Что касается «блудницы богов», то это, по-видимому, знаменитые девадаси («рабыни божества») – жившие при храмах женщины, которые принимали участие в религиозных

- ритуалах, будучи искусными в пении, танцах и музыке. Девадаси почитались как жены бога, но могли вступать в любовную связь с простыми смертными, посещавшими храм. Самое раннее упоминание о девадаси относится к III в. до н.э. [Бэшем 1977: 199; Индуизм 1996: 185–186]. Деревенская блудница, вероятно, означает низшую категорию блудниц.
- 316 IV.2.68(2). Кто стоек в шакти-йоге и дивья-йоге? – в оригинале *shakti-yogas tu kaThino divya-yogo*. Согласно Апте, одно из значений слова *kaThina* «sharp, violent, intense» [Apte 1988: 129].
- 317 IV.2.70(2). на обряде подчиненья (*vashI-kR^itaU*) – один из шести магических обрядов (*ShaT-karma*), см. примеч. к I.1.50(1).
- 318 IV.2.71(1). Он обладает совершенством исполнения всех желаний – в оригинале *sarva-vA~nChA-mayI siddhis tasya hasta-gatA*, букв. «у того в руке совершенство, заключающееся в исполнении всех желаний».
- 319 IV.2.76(1). Нираджана, имеющий природу [повелителя] йоги (*yoga-rUro nira~njanaH*) – слово *nira~njana* «простой, незапятнанный, свободный от лжи» служит эпитетом Шивы [Apte 1988: 290]. В традиции этот бог считается покровителем йоги [Бхагавадгита 1994: 393].
- 320 IV.2.76(2). Блаженство Брахмана и семнадцатая кала (*brahmAnando <...> kaLA saptasashI tu sA*) – см. примеч. I.1.21(1).
- 321 IV.2.78(1). Питху, [населяемую] блудницами, божественной питхой я называю (*veshyA-pIThaM divya-piThaM mayA nigaditaM*) – в переводе на хинди в скобках стоит *tantrashAstre meM* [Shaktisamgama Tantra 2012(b): 29]. Источники сообщают, что в святых местах шактистов жили женщины, принадлежавшие к низшим кастам и занятые в тантрической садхане. В связи с этим тантры, созданные почитателями Кали, «Мадхавакула» и «Девьямала», отождествляют питхи с различными видами низкокастовых женщин и далее выстраивают целый символический ряд. М. Дичковский приводит один из таких рядов из данных текстов: например, Праяга отождествляется с блудницей (*veshyA*), подметальщицей, матрикой Брахмани и пупом, Варана (возможно, Варанаси) с вино-торговкой, изготовительницей сурьмы, матрикой Махешвари и сердцем, а Чарита с рыбачкой, продавщицей хмельных напитков, матрикой Индрани и небом [Dyczkowski 2004: 132–133].
- 322 IV.2.80(1). [Обычный садхака] – вставные слова по переводу на хинди [Shaktisamgama Tantra 2012(b): 29].
- 323 IV.2.81(1). встречей – в оригинале *darshenena*, см. примеч. к II.16.58(1).
- 324 IV.2.82(1). владетель трех Лакшми (*lakShmI-tritayavAn*) – вероятно, к их числу принадлежат упомянутые выше, в IV.2.63(1) Раджья-Лакшми, Мокша-Лакшми и Кирти-Лакшми.

- 325 IV.2.82(2). почитатель Шивы – в оригинале bhakta-bhaktaH. Однако в переводе на хинди стоит shiva kA bhakta [Shaktisamgama Tantra 2012(b): 29].
- 326 IV.2.84(2)–85(1). Восемнадцать шакти именуются видьями и матерями. // Десять видий и восемь матерей (dashAShTa-shaktayaH proktA vidyA-mAtR^i-krameNa cha // dasha-vidyA mAtR^ika 'ShTau) – интересен факт объединения этих двух разрядов женских божеств. О составе группы махавидий см. примеч. к II.1.38(2). Матери (mAtR^ikAH) – группа богинь неарийского происхождения, обладающих грозным и опасным характером [Индуизм 1996: 393–394]. Индийский ученый М. К. Дхаваликар возводит происхождение группы матерей ко временам Индской цивилизации и высказывает гипотезу, что первоначально эта группа олицетворяла реки Индии, упоминающиеся в РВ. Но Т. К. Посова считает, что эти персонажи РВ и пуранические матери – это генетически разнородные явления [Посова 1985: 137]. По мнению К. Харпер, принятие матерей в пантеон ортодоксального индуизма стало результатом продвижения правителями из династии Гупт идей, связанных с царской властью, так что матери являлись религиозно-политическими символами реализации великодержавной гуптской программы восстановления дхармического правления на землях, управляемых доселе иностранными захватчиками. Флаги, которые матери держат на их ранних изображениях, являются символами побед, одержанных царями над силами млеччхов (варваров) и последующего господства над варварскими землями [Harper 2002: 115]. По мнению же других исследователей, популярность образа семи матерей является следствием их тесной связи с перипетиями семейной жизни: беременностью, младенчеством, болезнями и смертью маленьких детей [Coburn 1988: 160; Kinsley 1987: 330]. В ДМ матери фигурируют, выступая соратницами богини в ее борьбе с асурами. Они произведены различными богами: Брахмани – Брахмой, Махешвари – Шивой, Каумари – Карттикеей (Гухой), Вайшнави – Вишну, Нарасимхи – Нарасимхой, Айндри – Индрой и, наконец, Чамунда – самой Богиней (7.6; 8.13–63). В других источниках список матерей может варьироваться, как и их численность. Иногда речь идет не о восьми, а о семи матерях (sapta-mAtR^ikA). В ДБхП численность этой группы возрастает до десяти (V.28.18–26, 50–58): Брахмани, Вайшнави, Айндри, Варахи, Нарасимхи, Шивадуги, Чамунда, Каумари, Варуни и Ями.
- 327 V.2.90. Избегая имени, данного матерью и отцом, пусть [садхака] надлежащим образом / Даст [шакти] имя <...> думая о ней как о божестве (mAtA-pitR^i-kR^itaM nAma tyaktvA nAma yathArthataH / I nAma dadyAn <...> tAsu devatva-bhAvanA) – о смене имени см.

примеч. к II.16.63. Ср. с древними ритуалами религий Восточного Средиземноморья, которые, как пишет Ю. Эвола, «указывали прежде всего на всепроникающий трансцендентальный эротизм, и присутствие богов и архетипов пола в конкретных женщинах. Среди множества эгейских памятников мы находим изображения жриц, прямо отождествляемых с Великой Богиней, при этом живому образу отдавалась честь первообраза – мы также знаем некоторых восточно-средиземноморских правительниц, считавшихся живыми воплощениями Иштар, Исиды и других божеств такого же типа. Более того, магику-ритуальные процедуры пресуществления живого существа собственно в богиню, происходившие во время мистерий, структурно напоминают *mysterium transformationis* христианской мессы» (цит. по [Эвола 1996: 278–279]). См. также [Сильберн 2018: 242].

- 328 IV.2.91(1). Если же его смущенье наполняет, то он тотчас же гибнет (vikAra-yutash chet tat-kShANan nashyati) – см. примеч. к II.35.4(2)–5.
- 329 IV.2.91(2). у которой месячных нет – в оригинале akSharantyAM. В переводе на хинди в скобках стоит rajah-svalA rahita [Shaktisamgama Tantra 2012(b): 31].
- 330 IV.2.92(1). Дева эта та, у которой месячных нет, а та, у которой они есть, зовется молодницей – в оригинале akSharantI kumArI cha kSharantI taruNI mata. Слово taruNI переводится как «молодица», так называли молодых женщин [Индийская лирика 1978: 205]. Согласно Апте, это «a young or youthful woman» [Apte 1988: 231].
- 331 IV.2.94(2). восьми матерей (mAtR^ikAShTa) – см. примеч. к IV.2.84(2)–85(1).
- 332 IV.2.94(2). десяти видий (dasha-vidyA) – см. примеч. к II.1.38(2).
- 333 IV.2.95(1). Каст восьми дев, акулы и кулы (aShTa-kanyA-jAti-mArgAt kulAkula-krameNa cha) – это три категории женщин, предпочтительных для тантрического ритуала. К первой группе принадлежат молодые женщины низших каст и презираемых профессий, см. примеч. к II.35.36(1). Перечень восьмерки кулы см. II.14.3–4(1), а восьмерки акулы см. II.14.9(2)–10.
- 334 IV.2.95(2). пятидесяти питх (pa~nchAshat-pltha-yogataH) – или женщин, отождествляемых с питхами, см. их перечень в II.13.5–23.
- 335 IV.2.97(1). Поклоняешься деве, и мир на твоей ладони – в оригинале kumara-pUjanAd eva trailokyaM kara-madhya-gam.
- 336 IV.2.98(1). [садхака] к поклонению блудницам способен обратиться – в оригинале veshyA-pUjavAn vibhuH. В переводе на хинди стоит: sAdhaka (dIkShita) veshyA ke pUjana kA adhikArI ho jAtA hai [Shaktisamgama Tantra 2012(b): 32].

- 337 IV.2.99(2). [садхака] – вставное слово по переводу на хинди [Shaktisamgama Tantra 2012(b): 32].
- 338 IV.2.100(1). к тем [женщинам] – в оригинале teShu, а в скобках tAsu [Shaktisamgama Tantra 2012(b): 32].
- 339 IV.2.101(1). [мужчина] – вставное слово по переводу на хинди [Shaktisamgama Tantra 2012(b): 32].
- 340 IV.2.103(1). о Темная словно туча (nlla-shArade) – как свидетельствует перевод на хинди, в данном случае возможен и альтернативный вариант: nllashAradA nAmaka grantha meM, в словаре под названием «Нила-шарада» [Shaktisamgama Tantra 2012(b): 32].
- 341 IV.2.104(1). То, что она молвит <...> то садхака пусть и исполняет (tayA yaduktaM <...> tadeva kArayet) – в переводе на хинди в скобках после vaha «она» стоит слово shakti [Shaktisamgama Tantra 2012(b): 33]. Ю. Эвола, ссылаясь на бенгальскую рукопись, составленную Мохиндрой Моханом Босом, сообщает, что совершению реальной майтхуны может предшествовать длительный период «служения», аналогичный куртуазному европейскому «служению даме», когда садхака должен исполнять все капризы шакти, при этом физическая близость не допускается [Эвола 1996: 356; Элиаде 1999: 319].
- 342 IV.2.104(2). Если она предписывает: «Занимайся йогой», то пусть и делает это – в оригинале yogaM kurviti ched uktaM tadeva cha samAcharet.
- 343 IV.2.106(2). [мысли садхаки наполняются] – вставные слова по переводу на хинди [Shaktisamgama Tantra 2012(b): 33].
- 344 IV.2.106(2). воплощенье Тары (tArA-rUpaH) – т.е. достигает освобожденья типа сарупья (см. примеч. к II.16.93–94).
- 345 IV.2.107(1). но сам не наслаждается красотой (na rUpaM bhogayet svayam) – в переводе на хинди: kintu para rUpa (shakti) kA bhoga na kare [Shaktisamgama Tantra 2012(b): 33].
- 346 IV.2.107(2). природу наслажденья – в оригинале bhoga-rUpaM. В переводе на хинди в скобках стоит слово devI [Shaktisamgama Tantra 2012(b): 33].
- 347 IV.2.109(1). в детстве, юности и старости (bAla-tAruNyavR^iddhatA) – три возрастных этапа женщины, которые выделяются в тантрических текстах. Существует версия, что «трем возрастам женщины» соответствуют определенные махавидьи [Кинсли 2008: 58].
- 348 IV.2.110(1). майи (mAyA) – в переводе на хинди в скобках стоит shakti [Shaktisamgama Tantra 2012(b): 34].

- 349 IV.2.112. пребывание в том же мире, что и шакти, именуется [освобождением] салока, / Даже освобождение четырех видов в развязывании пояса заключено (shakti-samAlokaH sAlokaH parikItritaH / chatur-vidhApi muktir hi nIvI-muktau pratiShThitA) – об этих видах см. примеч. к II.16.93–94.
- 350 IV.2.114(1). Девица (kumArikA) – в переводе на хинди в скобках стоит kI pUjA se prApta siddhi [Shaktisamgama Tantra 2012(b): 34].
- 351 IV.2.115(2). станешь воплощением Тары (tArA-rUpAptaye) – см. примеч. к IV.2.106(2).
- 352 IV.5. Миф о происхождении Чхиннамасты в ШСТ основывается на двух версиях данного мифа из более раннего текста – ПтТ. Отличия заключаются в том, что в первой версии ПтТ приводится только эпизод с походом на реку, а во второй, придя на берег реки, Чхиннамаста и ее спутницы воздерживаются от купания в ней. Кроме этого, в ШСТ упоминается, что Богиня наслаждалась любовью с Шивой в перевернутой позе (viparIta), чего нет ни в одной из предшествующих версий [Кинсли 2008: 188; Benard 2013: 36]. Вместе с тем есть еще и устные сказания о происхождении этой грозной махавидьи, которые приводит Д. Кинсли в своей книге. Согласно одной из них, Чхиннамаста явилась во время битвы богов и асур. Истребив всех асур, она в ярости обезглавила сама себя. Другая же гласит, что во время пахтания океана богами и асурами Чхиннамаста выпила долю амриты, предназначавшуюся асурам, а затем лишила себя головы [Кинсли 2008: 189]. Образ Чхиннамасты явно связан с индуистским обычаем совершать жертвоприношение именно через обезглавливание. Существовала и традиция религиозного самообезглавливания. Необычный образ данной махавидьи чаще всего истолковывается как символ освобождения, избавления от чувства ложного «Я» или самопожертвования – последнее связано со стремлением накормить своих голодных спутниц. Три потока крови могут истолковываться как три основных энергетических канала в теле человека: сушумна, ида и пингала, или же как поток нектара, омывающий садхаку после соединения кундалини с Шивой в сахасраре [Кинсли 2008: 194–207; Benard 2013: 95–99; Saxena 2011].
- 353 IV.5.73(1). в круге времени (kAla-paryAyA) – слово kAla означает «время», слово paryAyA же, согласно Апте, это «going or winding round, revolution» или «regular recurrence or repetition» [Apte1988: 326]. О циклизме, присущем индуизму и Тантре, в противовес линейному восприятию истории см. Предисловие.
- 354 IV.5.74–75(1). Кали, Тара, Чхинна, Шодаши, Бхуванешвари, / Матанги, Багала, Лакшми, Сиддхавидья, Бхайрави – // Это десять махавидий

- (kAlI tArA tathA ChinnA ShoDashI bhuvaneshvarI / mAta~NgI bagalA lakShmI siddhavidyA cha bhairavI // etA dasha mahAvidyA) – состав махавидий и порядок их перечисления варьируются, но в современных источниках чаще всего представлен вариант, отличный от данного: Кали, Тара, Трипурасундари, Бхуванешвари, Чхиннамаста, Бхайрави, Дхумавати, Багаламукхи, Матанги, Камала [Кинсли 2008: 23].
- 355 IV.5.76(1). тому, чья природа бытие, сознание и блаженство (sachchid-Ananda-vigraham) – в веданте «бытие-сознание-блаженство» (sach-chid-Ananda) это традиционное ведантистское определение абсолюта-Брахмана, который в шактизме отождествляется с Богиней, см. примеч. к II.13.166(2).
- 356 IV.5.77(2). Наслаждающемуся любовью в обратной позе (viparIta-rataM) – см. примеч. к I.1.33(1).
- 357 IV.5.78(2). якшини и киннари – в оригинале в ед. ч. и вин.п.: yakShiNIM kinnarIM [Shaktisamgama Tantra 2012(b): 96].
- 358 IV.5.82(2)–83(1). Все мириады Брахмани, мириады мириадов Махешы, // Мириады Индраны, мириады мириадов Вайшнави (brahmANi-ko-TayaH sarvA mAheshI-koTi-koTayaH // indrANi-koTayaH santi vaiShNavI-koTi-koTayaH) – своего рода «женский» вариант картины, представленной в I.1.22, 24–27.
- 359 IV.5.84(2). Для оставившего наслаждение с женщинами нет счастья <...> Это наслаждение лицезреют как имеющее Великого Брахмана природу (ratiM hitvA kAminInAM nahi saukhyaM <...> sA ratir dR^iShyate chAtra mahA-brahma-svarUpiNI) – ср. КлТ 4.14; 8.10, 15; КН 10.92; ТБТ 1.27. А. Паду обращает внимание, что индуизму полностью чужды христианские предубеждения против секса, и в Индии он воспринимается не как грех, а как естественная человеческая деятельность [Padoux 2010: 147].
- 360 IV.5.87(1). о любящая из черепов гирлянду (muNDa-mAla-priye) – гирлянда из черепов олицетворяет звуки алфавита деванагари и представляет Кали в образе шабда-брахмана, всепронизывающей сути реальности, проявленной в звуке, особенно в изначальном звуке оМ. В некоторых текстах говорится, что гирлянда состоит из пятидесяти отрубленных голов, таким образом означая пятьдесят букв алфавита деванагари. Из семян звука (bIja) возникает все мироздание, и Кали отождествляется с этой силой [Авалон 2007: 262, 278–281; Кинсли 2008: 118–119]. Ср. ДМ 7.7; МБхП 4.11; ЙТ I.1.8.
- 361 IV.5.87(2). о обладающая страшными клыками (ghora-daMShTre) – см. примеч. к I.1.41(2).

- ³⁶² IV.5.90(2). Калика исчезла с того места (kAlIkA tu tatraivAntaradhIyata) – см. примеч. к I.1.45(1).
- ³⁶³ IV.5.91. На протяжении трехсот одного миллиарда шестисот миллионов лет, / Чтобы снова узреть [ее, Шива] подвижничеству предавался (triMshan-nikha-varShaT-vR^indanavatyarbuda-koTibhiH / darshanArthaM tapas tepe) – о невероятной длительности в мифах см. примеч. к I.1.33(2).
- ³⁶⁴ IV.5.94(1). Шри-Чакра (shrI-chakra) – янтра, состоящая из девяти треугольников, символизирующих йони. Из них пять треугольников, обращенных вершинными углами вниз, обозначают Шакти, а четыре, обращенных вверх – Шиву. В центре янтры находится бинду – точка. Является янтрой богини Трипурасундари (Лалиты) и используется в ритуальной практике школы shriкула (шривидья). [Кинсли 1988: 161–168; Bhattacharyya 2005: 421; Feuerstein 2011: 244]. Как пишет Д. Кинсли, «Шри чакра выражает сущностную природу высшей реальности как взаимодействие или взаимное присутствие Шивы и Шакти, мужского и женского, потенциального и действительного. Бинду в центре олицетворяет их абсолютный союз и тождественность, в то время как вся остальная чакра представляет собой их эволюцию в пространстве» (цит. по [Кинсли 2008: 166]).
- ³⁶⁵ IV.5.96(2). «великого самодержавного царства» (mahA-sAmrAja) – речь идет об одной из мандал, примеч. к II.13.175(2).
- ³⁶⁶ IV.5.99. Без части Кришны не бывает страстной любви на земле <...> Без части Кали не [существует] мира, наполненного движущимся и неподвижным (vinA kR^iShNAMshato <...> shR^i~NgAro nAsti bhUtale / vinA kAlyaMshato <...> jagat sthAvara-ja~Ngamam) – упоминание вместе Кришны и Кали вовсе не случайно. Д. Кинсли, исследуя мифы, связанные с обоими божествами, указывает на наличие ряда общих черт. Так, они оба обладают темным цветом кожи, что, возможно, свидетельствует об их доарийском происхождении, кроме того, первоначально они занимают «периферийное» положение и далеки от ведийского пантеона, а их природа носит ярко выраженный оргиастический, «дикий» характер. Как пишет Кинсли, оба этих божества побуждают человека освободиться от ограничений этого существования и обратить свой взор к иному миру, пугающему и одновременно неотразимо привлекательному в своей трансцендентности [Kinsley 2000: 151–159].
- ³⁶⁷ IV.5.104(1). в день Великой ночи (mahArAtri-dine) – описание этой «ночи» также см. I.13.5. Р. Дикшит связывает эту ночь с Махакали [Dikshit 2014: 9].

- 368 IV.5.104(2). в Аванти (avantuAM) – страна в южной части плато Мальва, включая долину реки Нармада и западный склон гор Виндхья, столица – Удждаини (совр. Удждаин на терр. штата Мадхья Прадеш) [Bhattacharyya 1999: 79–80].
- 369 IV.5.106(1). хозяйка мириадов миров (koTi-brahmANDa-nAyika) – см. примеч. к I.1.21(2).
- 370 IV.5.106(2). во множестве ипостасей себя распространяет (nAnArUpaM vitanvatI) – см. примеч. к II.23.10(2)–11(1).
- 371 IV.5.114(2). [Кали] – вставное слово по переводу на хинди [Shaktisamgama Tantra 2012(b): 102].
- 372 IV.5.114(2). имеющая природу бытия, сознания и блаженства – в оригинале sach-chid-Atma-svarUpaivaM. В переводе на хинди: sach-chid-Ananda [Shaktisamgama Tantra 2012(b): 102], см. примеч. к IV.5.76(1).
- 373 IV.5.117(2). шакти Шивы (shiva-shaktish) – в переводе на хинди в скобках стоит слово mAyA [Shaktisamgama Tantra 2012(b): 102].
- 374 IV.5.120(1). причиной мироздания – в оригинале prapa~ncha-mUlo. Согласно Апте, одно из значений слова prapa~ncha это «the visible world or universe, which is illusory and the scene of manifold action» [Apte 1988: 364].
- 375 IV.5.120(1). «подобной черной туче» (kAlAbhra-sannibhAM) – чернота богини говорит о ее всепоглощающей природе, поскольку черный – цвет, в котором исчезают все другие цвета (МНТ 13.5–6). Или же утверждается, что черный символизирует полное отсутствие цвета, опять же означая не имеющую качеств (nirguNa) природу Кали как высшей реальности. Таким образом, черный цвет богини символизирует ее превосходство над всеми формами [Кинсли 2008: 117]. В науке черный цвет Кали обычно связывается с происхождением ее культа в среде темнокожих аборигенов Индии [Темкин 1982: 266; Ульциферов 2003: 239–240].
- 376 IV.5.120(2). «обладающей грозными клыками» (gho-daMShTrA...) – см. примеч. к I.1.41(2).
- 377 IV.5.122(2). была охвачена гневом – в оригинале krodhAkrAntA babhUva cha.
- 378 IV.5.123. Тогда [еще более] очаровательные облик, [подлинный] океан красоты / Приняла [Сундари], Высшая Владычица – в этой [ипостаси она именуется] Раджараджешвари (tadaiva sundaraM rUpaM saubhAdyArNavakaM param / rAjarAjeshvarI-rUpaM bibhratI parameshvarI) – Раджараджешвари это Трипурасундари как госпожа вселенной, собирательный образ всех махавидий [Каула 2004: 294; Кинсли 2008: 153]. Также Раджараджешвари обладает силой привлекать людей. Известные храмы Раджараджешвари существуют в Варанаси и Бангараму (штат Уттар Прадеш). Первый из них окружен особо

- зловещей славой, поскольку считается, что богиня может свести с ума посетителей храма, а ее жрецы не живут долго [Кинсли 2008: 150].
- 379 IV.5.124(2). в образе зримого мира – в оригинале rġara~ncha-rUṛA, о термине rġara~ncha см. примеч. к IV.5.120(1).
- 380 IV.5.126(1). «великого самодержавного царства» (mahA-sAmṛAḡya) – см. примеч. к IV.5.96(2).
- 381 IV.5.128(2). Шесть амнай (Sad-AmnAyAs) – см. примеч. к I.1.21(1).
- 382 IV.5.129. Прежде была <...> в образе пракрити одна корневая Видья, / A [из нее] появились мириады различных [богинь] (pUrvA prakR^iti-rUṛA syAn mUla-vidya <...> aneka-koTisho bhedaS taḡA jAtA) – см. примеч. к II.23.10(2)–11(1). Практики здесь выступает как одно из имен Великой богини, поскольку та отождествляется с ней. Как практика Богиня ощутимо присутствует в физическом мире и сама является миром [Кинсли 2008: 171; Pintchman 1994: 114–115]. Как указывает Дж. Н. Тивари, философия шактизма является монистической, и она совмещает в себе концепцию Брахмана, взятую из упанишад, и концепцию практики, происходящую из санкхьи [Tiwari 1985: 68]. Ср. ДМ 1.78; ДБхП I.5.48; IV.5.31; VI.5.23; VII.31.44; МБхП 1.3 и др. В шактистской теологии практики не является просто лишеной сознания материей, как в санкхье [Devi-gita 1998: 72]. Отождествление с практикой придает миру феноменов положительное значение, таким образом, он оказывается не иллюзией, а воплощением самой Богини [Coburn 1988: 186; Kinsley 1987: 135–136]. О развитии понятия «практики» см. [Pintchman 1994: 61–86].
- 383 IV.5.130(1). Ночь ослепления (moḡa-rAtri) – совпадает с Кришна-джанмаштами, см. примеч. к I.13.7.
- 384 IV.5.130(2). высшая кала (raġamA kalA) – см. примеч. к I.1.21(1).
- 385 IV.5.131(2). На Шришайле (shrI-shaile) – Шришайла, или гора Шри – это крупный центр паломничества в Южной Индии, находится на берегу Кришна (совр. Кистна) [Махабхарата 1987: 650]. Под названием Шригири эта пѣтха упоминается в БНТ, ПтТ (богиня Шри), а под названием Шрипарвата – в ПН (богиня – Сундари, бхайрава – Сундарананда), ШЧ (с такими же богиней и бхайравой) и в ПтТ (богиня Шанкари, бхайрава – Трипурантака). Согласно ПН и ШЧ, здесь упало правое ухо Сати [Sircar 1998: 96].
- 386 IV.5.132(1). Ради спасения от ужасных несчастий явилась сама Угратара-кала – в оригинале uġrApat-tAraNArthaM tu uġrAtArA svayaM kalA. Пример этимологии имени божества, столь распространенный в санскритских текстах. На санскрите угра означает «ужасный», а корень tag обозначает «спасать, переправляться».

- 387 IV.5.134(1). [Тара-видья] – вставное слово по переводу на хинди [Shaktisamgama Tantra 2012(b): 105].
- 388 IV.5.135(1). Великая Угратара (mahogratArA) – Угратара это первая форма Тары, описывается в ТС как стоящая в позе пратьялидха (pratyAlIDha), ее правая нога стоит на трупе, в руках она держит меч, голубой лотос, нож и сосуд. Она невысока ростом, с каштановыми спутавшимися волосами и змеями на теле [Bhattacharyya 2005: 323].
- 389 IV.5.136(2)–137(1). Вишну, в четырех руках // Держащий раковину, диск, палицу и лотос (viShNush chatur-bhuja-samanvitaH // chaMkha-chakra-gadA-padma-chatur-bhuja-dharo) – таковы канонические атрибуты Вишну [Мифы 1991: 239].
- 390 IV.5.138(1). Из чела Хари же сам Рудра родился (lalATa-deshe tasyaiva rudro jaj~ne svayaM hareH) – такова одна из версий происхождения Шивы (Рудры) [Темкин 1982: 17]. Существуют и другие версии. Например, согласно КП (12.13), Шива возник из нижней части тела Брахмы.
- 391 IV.5.140(2). Ниласарасвати, Великой Угратаре, а также благой и высшей Шримад-Экаджате (nIla-sarasvatIm mahogratArAM sad-vidyaM shrImad-ekajaTAM ragAm) – Великая Укратара (Угратара), Экаджата и Ниласарасвати являются тремя формами Тары. Описание происхождения Ниласарасвати см. IV.5.141–146. Ее мантра: hrIM trim huM [Dikshit 2014: 19]. О Великой Угратаре см. примеч. к IV.5.140(2). Экаджата получила такое имя потому, что ее спутанные волосы считаются возникшими из тела самого Рудры [Bhattacharyya 2005: 323]. Ее мантра: hrIM trim huM phaT [Dikshit 2014: 19]. Экаджата, возможно, была заимствована из ваджраяны [Bharati 1975: 38]. Другие формы Тары известны как восемь Тар (aShTa-tArA): Тара, Угра, Ваджра, Махогра, Кали, Сарасвати, Камешвари и Бхадракали [Bhattacharyya 2005: 324].
- 392 IV.5.143(2). [Акшобхья] – вставное слово по переводу на хинди [Shaktisamgama Tantra 2012(b): 107].
- 393 IV.5.144(1). совершив – в оригинале samAsAdhya. В переводе на хинди samApta kara [Shaktisamgama Tantra 2012(b): 106].
- 394 IV.5.147(1). В стране чинов, во всенаполняющем океане (vishva-vyAparakatoye tu china-deshe) – «страна чинов» это Китай, куда индийские купцы плавали из южных портов уже до эпохи Гуптов (III–V вв.) [Бэшем 1977: 243], а под океаном подразумеваются омывающие Китай моря.
- 395 IV.5.148(1). Имеющая природу курча-биджи (kUrcha-bIja-svarUpA) – это мантра hUM. В переводе с санскрита kUrcha означает пучок. В Калика-упанишаде сказано: «Курча-биджа же образуется соединением пространства, шестой гласной и бинду» (цит. по [Упанишады 2009: 146]).

- ³⁹⁶ IV.5.148(1). принявшая позу пратьялидха (sA pratyAlidha-padA bhavet) – особая поза при стрельбе из лука, когда левая нога вытянута вперед, а правая – назад в слегка согнутом положении. Обратная поза называется алидха (Alidha) [Bhattacharyya 2005: 372; Monier-Williams 2015: 677].
- ³⁹⁷ IV.5.148(2). великая кала (mahAkala) – см. примеч. к I.1.21(1).
- ³⁹⁸ IV.5.153(1). в югу богов (deva-yuge) – речь идет о Сатья-юге, на что указывается в переводе на хинди [Shaktisamgama Tantra 2012(b): 108] о югах см. примеч. к I.1.9(1).
- ³⁹⁹ IV.5.154(1). она наслаждалась в обратной позе (viparIta-ratA) – см. примеч. к I.21.56(1).
- ⁴⁰⁰ IV.5.157(2). На благо праведникам и погибель грешникам (sAdhUnAM cha hitArthAya duShTAnAM cha vadhAya cha) – ср. БхГ 4.8.
- ⁴⁰¹ IV.5.158(1). Пушпабхадра (puShpabhadra) – букв. «благо цветов», мифическая река, служащая границей царства бога смерти Ямы. Согласно поверью, если к ней приближается умерший праведник, она наполняется освежающей водой, а если подходит грешник, то ее воды обращаются в зловонную жижу [Тюлина 2003: 233].
- ⁴⁰² IV.5.163(1). Поиграв в такую игру (evaM krIDAM tadA kR^itvA) – деятельность божественных существ в индуистских текстах часто сравнивается с игрой. Имеется в виду, что она производится ими легко, по собственной воле, играючи. И даже все миропоявление мыслится как игра верховного божества. В Мбх «игра божества» фигурирует в основном в вишнуйских контекстах (III.187, 59; XII.339, 20) [Махабхарата 1987: 619], а в ДМ, ДБхП, МБхП и каулических тантрах – в шактистских, ср. ДМ 2.50; ДБхП I.2.39–40; 7.28; III.3.54; IV.4.33; V.8.59, 22.32; VI.6.57; ЙТ I.10.49; МБхП 3.5; 49.2 и др. В адвайта-веданте Шанкары представление о «божественной игре» сближается с концепцией творческой силы Брахмана и манифестации «космической иллюзии». В учениях тантрического толка акцент ставится на состояние восторженного экстаза, сопровождающего такую игру [Индийская философия 2009: 480–481; Махабхарата 1984: 254–255].
- ⁴⁰³ IV.5.170(1). Ночь героя (vIra-rAtri-dine) – одна из особых «ночей» в шактистском ритуальном календаре, приходится на вторник и четырнадцатые лунные сутки, когда Солнце находится в созвездии Козерога [Saktisamgama Tantra 2014: 79]. Описание этой «ночи» также приводится в I.13.4; IV.6.7.
- ⁴⁰⁴ IV.5.170(1). высшая кала (paramA kala) – см. примеч. к I.1.21(1).

- 405 IV.5.171(1). забавам в воде предалась (jala-krIDAM samAsAdya) – в условиях жаркого климата страны купание в водах реки или пруда было излюбленным развлечением древних индийцев, и сцены игр в воде часто встречаются в индийской литературе [Бэшем 1977: 218].
- 406 IV.6.1(1). почему Багала появилась (bagalotpatti-kAraNam) – существуют и другие легенды о явлении Багалы, кроме приводящейся здесь. В одной из них асура по имени Мадан вредил людям, используя полученное им благодаря подвижничеству «совершенство речи» (vak-siddhi), т.е. все, что бы он не говорил, сбывалось (см. примеч. к II.16.65(2)). Тогда боги обратились за помощью к Багаламукхи, и та остановила асуру, схватив его за язык и этим лишив дара речи. Но прежде чем она умертвила его, он смиренно попросил, чтобы люди поклонялись ему вместе с ней, и богиня согласилась. Поэтому Багалу изображают вместе с асурой. В другой легенде проголодавшаяся Парвати долго упрашивала Шиву дать ей еды, однако бог игнорировал просьбы супруги, будучи погружен в занятия йогой. В конце концов богиня положила Шиву в рот с намерением его сожрать. Тогда из ее тела стал выходить дым. А Шива сказал ей, что женщина, проглотившая своего мужа, будет известна как Багала, а дым, изошедший из нее – как богиня Дхумавати. Таким образом, в первой легенде Багала связывается с Вишну и играет роль спасительницы мира, схожую с ролью аватаров Вишну. Вторая легенда подчеркивает ее способность парализовать и останавливать. Что же касается третьей легенды, то здесь Багала выступает в роли супруги Шивы [Кинсли 2008: 239–240].
- 407 IV.6.2(1). вселенной – в оригинале brahma-golakam, букв. «шара Брахмы», см. примеч. к II.16.77(2).
- 408 IV.6.3(1). в сиддха-кунде по названью Харидра (haridrAkhye siddha-kuNDe) – слово haridrA на санскрите означает куркуму, а haridrAbhA – «желтый цвет» [Apte 1988: 636].
- 409 IV.6.4(1). Шри – в оригинале shrI. В переводе на хинди shrI-bhagavatI [Shaktisamgama Tantra 2012(b): 112].
- 410 IV.6.5(2). Это озеро под названием Махапита до сих пор в явном виде пребывает на земле (mahApIta-hradAkhyo hi hrado jAgarti bhUtale) – слово mahApIta на санскрите означает «очень желтый». Идентификации и локализации это озеро не поддается. Глагол jAgar употребляется здесь в своем редком значении – «to be evident» [Monier-Williams 2015: 417].
- 411 IV.6.7(2). Ночь героя (vIra-gAtriN) – описание этой ночи также приводится в I.13.4. Согласно IV.5.170, в данную «ночь» явилась Чхиннамаста. Р. Дикшит также связывает эту «ночь» с Чхиннамастой и Багалой [Dikshit 2014: 9].

- ⁴¹² IV.6.8(2). Владеющая знанием об оружии Брахмы (brahmAstra-vidyA) – слово brahmAstra «оружие Брахмы» обозначает магическое оружие, упоминания о котором в санскритской литературе послужили почвой для спекуляций, что якобы древним индийцам было знакомо ядерное оружие. Эпитеты, связанные с владением данным оружием, являются одними из наиболее часто встречающихся применительно к Багале. В Санкхьяяна-тантре богиню непосредственно сравнивают с brahmAstra [Кинсли 2008: 246; Goudriaan 1980: 89].
- ⁴¹³ IV.6.8(2). [Багала] <...> вводящая в оцепененье (stambhinI) – вставное слово по переводу на хинди [Shaktisamgama Tantra 2012(b): 113]. Махавидья Багала связывается с магическими совершенствами и прежде всего со способностью вводить в оцепененье – stambhana [Кинсли 2008: 245–248], см. примеч. к I.1.50(1).
- ⁴¹⁴ IV.6.9(1). Ее мощь и могущество Вишну связаны меж собою как диск и отражение (tat-tejo viShNu-jaM tejaH bimba-pratibimba-yagataH) – на связь Багалы с Вишну указывает приводящийся в ШСТ миф о ее происхождении. Об этом же свидетельствует и имя богини Питамбара (pItAmbarA) – «облаченная в желтые одежды», также называют и самого Вишну. Часто упоминается, что богиня любит желтое, облачается в желтое и в подношение предпочитает предметы желтого цвета. В ее специальной пудже использование желтого обязательно, а ее святилища нередко выкрашены в желтый цвет. Этот цвет символизирует солнце и золото, а и то и другое ослепляет и парализует людей [Кинсли 2008: 244–245].
- ⁴¹⁵ IV.6.10(1). созвездие Водолея – в оригинале kumbha, букв. «сосуд», в индийской астрономии именно это слово использовали для обозначения данного созвездия [Бэшем 1977: 518].
- ⁴¹⁶ IV.6.11(1). Ночь Шивы (shiva-rAtriH) – см. примеч. к I.13.7.
- ⁴¹⁷ IV.6.11(2). о Матангини, подчиняющей все [существа] (mAta~NginIM <...> sarva-vashya-pravartinIm) – махавидья Матанги связывается с магической способностью управлять другими живыми существами и соответствующим обрядом vashi-karNa, относящимся к числу обрядов ShaT-karma, см. примеч. к I.1.50(1). В Сватантра-тантре мудрец Матанга совершал подвижничество с целью обрести власть над всеми существами. В итоге он исполняет свою мечту при помощи богини Матанги. В ТС утверждается, что, поклоняясь Матанги, можно обрести власть над другими и способность привлекать их [Кинсли 2008: 263, 271].
- ⁴¹⁸ IV.6.12(1). кадамба (kadamba) – дерево Nauclea cadamba, или Anthocephalus indicus. Считается одним из священных деревьев [Индуизм 1996: 363; Махабхарата 1987: 795].

- 419 IV.6.15(1). Обретя темное обличье, Раджа-Матанги она стала [зваться] (shyAmalaM rUram AsthAya rAja-mAta~NginI bhavet) – Раджа-Матанги (букв. «царственная Матанги») является одной из форм Матанги [Кинсли 2008: 258]. Существуют и другие формы Матанги: Уччишшта-, Сумукхи-, Вашья- и Карна- [Bhattacharyya 2005: 326].
- 420 IV.6.17(2). в явном виде пребывает – в оригинале jAgarti, см. примеч. к IV.6.5(2).
- 421 IV.6.18(2). Ночь гнева (krodha-rAtrir) – описание этой «ночи» также приводится в I.13.10.
- 422 IV.6.19(2). Из Молочного океана, когда его пахтали, она, благая, вышла (kShIrodArNava-saMbhuTa mathanAd udbhavA shivA) – миф о пахтании океана излагается в связи с борьбой богов и асур. Те и другие совместно пахтают океан, чтобы добыть из него амриту, напиток бессмертия. Они используют гору Мандару как мутовку, установив ее на спине гигантской черепахи, опустившейся на дно океана, и обмотав, как веревкой, змеем Шешей (Васуки). В результате из океана кроме амриты появляются различные сокровища [Мифы 1991: 536]. В источниках мы не находим единого перечня добытых из океана сокровищ, и они расходятся в определении числа и последовательности их появления. В Мбх названо 9 сокровищ, в ВшП – 8, в Рамаяне и ПП – по 9, в ВьюП – 12, в МтП – 13. Как правило, в их числе называется и богиня Лакшми [Темкин 1982: 248].
- 423 IV.6.20(2). В позе лотоса (padmAsana-gatA) – это одна из известнейших и самых эффективных поз йоги, оказывает самое разностороннее воздействие. Успокаиваются нервная система и внутренние органы, восстанавливается динамическое равновесие всех систем организма. Эта поза идеально подходит для созерцательных практик [Васильев 1990: 93].
- 424 IV.6.22(2). Ночь женщины (abalA-ratrir) – описание этой «ночи» также приводится в I.13.12.
- 425 IV.6.23(1). одаряющая – в оригинале shAlinI. В переводе на хинди стоит dAyinI, «одаряющая» [Shaktisamgama Tantra 2012(b): 115].
- 426 IV.6.24. На жертвоприношении Дакши, владыки созданий, из изшедшего из Гаури-кунды / Дыма Дхумавати с черным ликом появилась на свет (dakSha-prajApater yaj~ne gaurI-kuNDa-samudbhavA(t) / dhUmAd dhUmatI jAtA mukhAt kAla-mukhI) – согласно преданию, Сати, одна из дочерей Дакши, вышла замуж за Шиву. Дакша устроил великое жертвоприношение, на которое не пригласил ни Сати, ни своего зятя. Сати, однако, отправилась на жертвоприношение отца без приглашения, но Дакша отнесся к ней крайне пренебрежительно, в результате чего супруга Шивы по одной из версий мифа

сжигает себя в жертвенном пламени (либо совершает самоубийство каким-либо другим образом) (БаП 31; БхП IV.2–7; КуП I.15; МтП 12; ПП 5; КП 8–18, МБхП 4–12). Гаури-кунда находится на месте современного населенного пункта Гаурикунд, расположенного на пути к Кедарнатху (штат Уттаракханд). Здесь расположены горячие источники, в которых паломники совершают омовение. Это также место, священное для индийских алхимиков [White 1996: 196, 245]. Существует и другой миф, объясняющий происхождение Дхумавати. Однажды супруга Шивы проголодалась и стала просить мужа накормить ее. После того как он оставил без внимания ее настойчивые просьбы, она проглотила Шиву, а затем, откликнувшись на его мольбы, выплюнула и вследствие проклятия своего супруга приняла облик Дхумавати – богини-вдовы (ПтТ 5.6) [Кинсли 2008: 226].

- ⁴²⁷ IV.6.26(1). акшая-трития ('kShayya-tR^itlyAyAM) – акшая-трития, также известный как акти или акха-тидж, ежегодно отмечаемый весенний праздник индуистов и джайнов. Он приходится на третий день светлой половины месяца вайшаха, когда Солнце находится в Овне, а Луна – в Тельце. Само название его означает «третий день непреходящего процветания». Этот день считается очень благоприятным для любых начинаний. В акшая-трития заключаются помолвки и браки, делаются крупные покупки и т.д. Именно в этот день, согласно преданию, родился Парашурама – шестое воплощение Вишну, и в храмах Вишну совершаются соответствующие обряды. Также утверждают, что в акшая-трития Ганга снизошла на землю // [URL]: https://en.wikipedia.org/wiki/Akshaya_Tritiya (дата обращения: 18.06.18).
- ⁴²⁸ IV.6.28(2). великие духом (mahAtmAnAv ubhau) – mahAtma это эпитет, часто встречающийся в литературе на санскрите. Не несет особой смысловой нагрузки и может употребляться применительно к любым значимым персонажам, в том числе и к отрицательным. В новейшее время махатмами стали величать крупных религиозных и политических деятелей, например, Ганди [Индуизм 1996: 271].
- ⁴²⁹ IV.6.29(2). воспеваемое знание – в оригинале gIta-j~nAnaM.
- ⁴³⁰ IV.6.31(2). [мою] супругу (priyA) – т.е. Лакшми.
- ⁴³¹ IV.6.33(2). остатки – в оригинале uchChiShTaM [Shaktisamgama Tantra 2012(b): 116]. С одной стороны, остатки обычной пищи считались оскверняющими. С другой, остатки жертвенных подношений, называемые grasAda (букв. «милость»), наделяются духовной силой и принимаются верующими [Кинсли 2008: 264–265].
- ⁴³² IV.6.36(2). обряд подчиненья (vashyAdi-karma...) – один из шести магических обрядов (ShaT-karma), см. примеч. к I.1.50(1).

- ⁴³³ IV.6.37. С того времени как Уччишта в трех мирах она известна (tadA-prabhR^iti chochChiShTA triShu lokeShu vishrutA) – в ПТТ содержится другая версия появления Уччишта-Матанги, где ей становится Парвати, прежде принявшая облик женщины-чандалы [Кинсли 2008: 262]. Уччишта-Матанги, она же Уччишта-Чандалини, имеет полную грудь, носит ожерелья из жемчуга и кораллов и серьги из раковин [Bhattacharyya 2005: 326].
- ⁴³⁴ IV.6.40. она стала известна как Уччишта-Матанги, / И она же Шри-Сумукхи-видья (nAmnA sa jAtochChiShTa-mata~NginI / saiva shrI-sumukhI vidyA) – по мнению Д. Кинсли, богиня Уччишта-Матанги как воплощение загрязненного состояния позволяет высококастовым индуистам с их одержимостью ритуальной чистотой примириться с осквернением [Кинсли 2008: 266]. Считается, что в раджасическом аспекте богиня выступает как Уччишта-Матанги, а в тамасическом – как Сумукхи или Махапишачини. Последняя изображается юной девой шестнадцати лет с полной грудью, облаченной в одежду красного цвета и восседающей на трупе на шмашане. В левой руке она держит череп, а в правой – ножницы (Пурашчарьярнава, глава IX) [Каула 2004: 293; Bhattacharyya 2005: 326].
- ⁴³⁵ IV.6.43(1). Датта[трея] – в оригинале data... В переводе на хинди dattAtreya [Shaktisamgama Tantra 2012(b): 118].
- ⁴³⁶ IV.6.44(1). Восьмые сутки [празднества в честь] Великой Дурги, когда Махамахишамардини явилась (mahA-mahiSha-mardinyA mahAdurgAShTamI smR^itA) – Дурга, умертвившая асуру по имени Махиша. Согласно преданию, излагаемому в ДМ (2–3) и ДБхП (V.1 – 20), Махиша одержал победу над Индрой и прочими богами и захватил власть над тремя мирами. Чтобы одолеть асура, боги по совету Вишну создали из своих энергий грозную и прекрасную богиню-воительницу, в которой и была воплощена изначальная Богиня. Махиша, узнав о явлении божественной красавицы, пытается свататься к ней, но неудачно. Один за другим гибнут его посланцы, умерщвляемые Богиней. И наконец, царь асур сам вступает с ней в бой и принимает смерть от ее руки. Согласно КП, Махиша трижды является и трижды его лишает жизни Богиня в ее проявлениях Уграчанда, Бхадракали и Дурга соответственно (глава 60). Также, согласно версии КП, в Махише воплощается частью сам Шива, супруг Богини (60.146). Согласно КП (60.79–80), Дурга умертвила Махишу не на восьмой, а на девятый день светлой половины месяца ашвин, и таким образом, это событие становится мифологическим объяснением празднования осеннего наваратри.

- ⁴³⁷ IV.6.45(2). вайшакха (vaishAkha) – месяц индийского лунно-солнечного календаря, соответствующий апрелю-маю [Бэшем 1977: 517].
- ⁴³⁸ IV.6.45(2). Мадхава (mAdhava) – другое название месяца вайшакха (апрель-май) [Apte 1988: 435], см. примеч. к IV.6.45(2).
- ⁴³⁹ IV.6.46(1). набхаса (nabhasya) – другое название месяца бхадрапада (август-сентябрь) [Apte 1988: 279].
- ⁴⁴⁰ IV.6.46(2). ашадха (AShADha) – месяц индийского лунно-солнечного календаря, соответствующий июню-июлю [Бэшем 1977: 517].
- ⁴⁴¹ IV.6.44(2)–47(1). Согласно приложению к изданию ШСТ [Shaktisamgama-tantra 2012(b)], это дни явления следующих богинь: первые сутки светлой половины чайтры – Джаянти; третьи сутки светлой половины джьештхи – Мангалы; седьмые сутки светлой половины магхи – Кали; четырнадцатые сутки [светлой половины] вайшакхи – Бхадракали; двенадцатые сутки светлой половины бхадры – Капалини; третьи сутки [светлой половины] мадхавы – Дурги; девятые сутки светлой половины чайтры – Кшамы; восьмые сутки темной половины набхасы – Шивы; десятые сутки светлой половины ашадхи – Свахи; вторые сутки маргаширши – Свадхи [Shaktisamgama-tantra 2012(b): 291–292].
- ⁴⁴² IV.6.48(2). в созвездии Читра (chitrayA saMyutA) – Читра это название четырнадцатой лунного дома (знака лунного зодиака), состоящей из одной звезды – Спики, самой яркой звезды созвездия Девы [Apte 1988: 209].
- ⁴⁴³ IV.6.69(1). И на полночь приходится йога (ardha-rAtrau yadA yogaH) – в данном случае йога это особые периоды времени, определяемые положением Солнца и Луны. Выделяется двадцать семь йог, одни из которых считаются благоприятными, а другие – нет. Подробнее см. [Бируни 1995: 507–511].
- ⁴⁴⁴ IV.6.71(2). ночь Вималы (vimalA-rAtriH) – Вимала это богиня, почитаемая в Ориссе [Мукундорам 1980: 224; Bhattacharyya 1999: 313; Sircar 1998: 99].
- ⁴⁴⁵ IV.6.72(1). в созвездии Кара – в оригинале kara-nakShatra-saMyuta. В переводе на хинди hasta nakShatra. Хаста (букв. «рука», это же значение имеет и слово kara) – восемнадцатый лунный дом, состоящий из пяти звезд [Apte 1988: 637].
- ⁴⁴⁶ IV.6.72(2). Божественная ночь (divya-rAtrir) – описание этой «ночи» также содержится в I.13.13(2)–14(1).
- ⁴⁴⁷ IV.6.73(2). Тары Ночь (tArA-rAtrir) – описание этой «ночи» также содержится в I.13.16.

- ⁴⁴⁸ IV.6.74(1). после второй стражи (dviItya-praharottaram) – индийцы делили сутки на 8 страж (включая 4 дневные и 4 ночные) по 3 часа каждая [Арте 1988: 457].
- ⁴⁴⁹ IV.6.75(2). в первую югу – в оригинале pUrva-yuge, о югах см. примеч. к I.1.9(1). В переводе на хинди в скобках satya-yuge [Shaktisamgama Tantra 2012(b): 123].
- ⁴⁵⁰ IV.6.76(1). Пратьянгира (pratya~NgirA) – одна из гневных шакти в АВ, тождественна Бхадракали. Также отождествляется с Махешамардини и Сиддха-лакшми [Каула 2004: 294].
- ⁴⁵¹ IV.6.78. В Кали-пуране <...> и в Экаварана-[пуране] <...> Сообщается о рождении батук и бхайрав (kAlI-purANe <...> tathaikAvaraNe <...> baTukotpattir AkhyAtA bhairavANAm api) – в реально существующей КП подобных сведений не содержится, что же касается Экарнава-пураны, то о ней ничего не известно.
- ⁴⁵² IV.6.81(1). Бала-видья (bAlA vidyA) – см. примеч. к II.1.86(1).

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

АаТ – Анандарнава-тантра; АВ – Атхарваведа; АдП – Ашта-
дашапитха; АиА – Айн-и-Акбари; АйтУ – Айтарея-упанишада;
АП – Агни-пурана; БаП – Брахманда-пурана; БвП – Брахмавайвар-
та-пурана; БИТ – Брихад-Йогини-тантра; БНТ – Бриханнила-тантра;
БрДП – Брихаддхарма-пурана; БрП – Брахма-пурана; БрУ – Брихада-
раньяка-упанишада; БхвП – Бхавишья-пурана; БхГ – Бхагавад-гита;
БхП – Бхагавата-пурана; ВмП – Вамана-пурана; ВП – Вишну-пурана;
ВрП – Вараха-пурана; ВрТ – Вараха-тантра; ВюП – Ваю-пурана; ВшП – Вишну-пу-
рана; ГП – Гаруда-пурана; ГСТ – Гуптасадхана-тантра; ГТ – Гандхар-
ва-тантра; ДаТ – Джанарнава-тантра; ДБхП – Девибхагавата-пурана;
ДГ – Деви-гита; ДжТ – Джнанарнава-тантра; ДМ – Деви-махатмья;
ДП – Деви-пурана; ИУ – Иша-упанишада; ЙнТ – Йони-тантра;
ЙТ – Йогини-тантра; ЙХ – Йогини-хридая; КаТ – Куларнава-тантра;
КайУ – Кайвалья-упанишада; КамТ – Камакхья-тантра; КатУ – Кат-
ха-упанишада; КауУ – Каушитаки-упанишада; Квт – Каливила-
са-тантра; КеУ – Кена-упанишада; КмТ – Кубджикамата-тантра;
КН – Каулавали-нирняя; КП – Калика-пурана; КлТ – Кали-тантра;
КТ – Кубджика-тантра; КумТ – Кумари-тантра; КуП – Курма-пурана;
ЛП – Линга-пурана; ЛТ – Лакшми-тантра; МайУ – Майтри-упаниша-
да; МанУ – Мандукья-упанишада; МбТ – Мантханабхайрава-тантра;
Мбх – Махабхарата; МБхП – Махабхагавата-пурана; МндхШ – Мана-
ва-дхармашастра (Законы Ману); МНТ – Маханирвана-тантра;
МрП – Маркандея-брахмана; МрТ – Меру-тантра; МтП – Мат-
сья-пурана; МТ – Махамая-тантра; МтУ – Майтри-упаниша-
да; МУ – Мундака-упанишада; МЧТ – Махачиначарасара-тантра;
НдхШ – Дхармашастра Нарады; НП – Нарада-пурана; НСТ – Ниласа-
расвати-тантра; НТ – Бриханнила-тантра; НуТ – Нируттара-тантра;
НТ – Нирвана-тантра; НШ – Намаштоттарашата; ПН – Питханирняя;
ПП – Падма-пурана; ПрУ – Прашна-упанишада; ПсТ – Прапанчса-
ра-тантра; ПтТ – Пранатошани-тантра; РВ – Ригведа; РЯ – Рудра-
ямала; СВ – Самаведа; СМ – Садхана-мала; СП – Сканда-пурана;
СуТ – Сарволласа-тантра; ТаТ – Трипуарнава-тантра; ТаУ – Тайт-
тирия-упанишада; ТБТ – Тарабхактирахасья-тантра; ТС – Тантра-
сара; ТТ – Тодала-тантра; ХВ – Харивамша; ХТ – Хеваджра-тантра;
ЧКТ – Чиначаракрама-тантра; ЧМ – Чанди-мангала; ЧхУ – Чхан-
догья-упанишада; ЧЧТ – Чиначара-тантра; ШвУ – Шветашвата-
ра-упанишада; ШП – Шакта-прамода; ШпБ – Шатапатха-брахмана;
ШР – Шьяма-рахасья; ШсС – Шатсахасра-самхита; ШСТ – Шактисан-
гама-тантра; ШтТ – Шарада-тилака-тантра; ШП – Шива-пурана;
ШЧ – Шива-чарита; ЯВ – Яджурведа

ЛИТЕРАТУРА

Санскритские тексты и их переводы

Shaktisamgama-tantra – Shaktisamgama-tantra. Vol. 1. Kalikhanda // [URL]: <https://ru.scribd.com/doc/93359582/Shakti-Sangam-Tantra-Kali-Khanda> (дата обращения: 12.06.17).

Shaktisamgama-tantra 2012(a) – Shaktisamgama-tantra. Vol. 3. Sundarikhanda. Ed. and transl. by Dr. S. Malaviya. Varanasi: Chowkhamba Sanskrit Series Office, 2012.

Shaktisamgama-tantra 2012(b) – Shaktisamgama-tantra. Vol. 4. Chinnamastakhanda. Ed. and transl. by Dr. S. Malaviya. Varanasi: Chowkhamba Sanskrit Series Office, 2012.

Shaktisamgama-tantra 2014 – Shaktisamgama-tantra. Vol. 2. Tarakhanda. Ed. and transl. by Dr. S. Malaviya. Varanasi: Chowkhamba Sanskrit Series Office, 2014.

Авалон 2007 – Авалон А. Принципы тантрической космогонии. Гирлянда букв: Речь, созидающая вселенную. Пер. с англ. Д. Устьянцева. М.: Амрита-Русь / Шечен, 2007.

Артхашастра 1993 – Артхашастра. Пер. с санскр. В. И. Кальянова. М.: Наука, 1993.

Атхарваведа 1995 – Атхарваведа. Избранное. Пер. в вед. Т. Я. Елизаренковой. 2-е изд. М.: Вост. лит., 1995.

Бхагавадгита 1994 – Бхагавадгита. Книга о Бхишме. 3-е изд., доп. Введение, пер. с санскр. и примеч. Б. Л. Смирнова. СПб.: Asad, 1994.

Ватсьяна 1993 – Ватсьяна Малланага. Камасутра. Пер. с санскр., вступительная статья и коммент. А.Я. Сыркина. М.: Вост. лит., 1993.

Деви-гита 2015 – Деви-гита. Пер. с санскр. А. А. Игнатьева. Калининград, 2015.

Девибхагавата-пурана 2004(б) – Девибхагавата-пурана. Книга седьмая, часть вторая. Пер. с санскр. А. А. Игнатьева. Калининград, 2004.

Девибхагавата-пурана 2006 – Девибхагавата-пурана. Избранное. Пер. с санскр. А. А. Игнатьева. М.: Старклайт, 2006.

Девибхагавата-пурана 2012 – Девибхагавата-пурана. Книга одиннадцатая. Пер. с санскр. А. А. Игнатьева. Калининград, 2012.

Деви-махатмья 2015 – Деви-махатмья. Пер. с санскр. А. А. Игнатьева. Калининград, 2003.

Джаядева 1995 – Джаядева. Гитаговинда. Пер. с санскр. А.Я. Сыркина. М.: Вост. лит., 1995.

Законы Ману 1992 – Законы Ману. Пер. с санскр. С. Д. Эльмановича. 2-е изд. М.: Наука, Ладомир, 1992.

Индийская лирика 1978 – Индийская лирика II–X веков. Пер. с Prakrit и санскрита Ю. Алихановой и В. Вертоградской. М.: Наука, 1978.

Йогини-тантра 2017(a) – Йогини-тантра. Главы 8–19. Пер. с санскр. А. А. Игнатьева. Калининград, 2017.

Йогини-тантра 2017(б) – Йогини-тантра. Главы 1–8. Пер. с санскр. А. А. Игнатъева. Калининград, 2017.

Калика-пурана 2017 – Калика-пурана. Пер. с санскр. А. А. Игнатъева. М.: Касталия, 2017.

Кама-самуха 2015 – Кама-самуха. Пер. с санскр. А. А. Игнатъева. Калининград, 2015.

Каула 2004 – Каула-тантра-санграха. Антология текстов индуистской тантры. Пер. с санскр. С. С. Федорова, С. В. Лобанова. М.: Старклайт, 2004.

Котин 2005 – Котин И.Ю. Ислам в Южной Азии. СПб.: Азбука-классика; Петербургское востоковедение, 2005.

Махабхагавата-пурана 2013 – Махабхагавата-пурана. Главы 36–59. Пер. с санскр. А. А. Игнатъева. Калининград, 2013.

Махабхарата 1983 – Махабхарата. Выпуск V. Книга 1. Мокшадхарма. Пер. с санскр. Б. Л. Смирнова. 2-е изд. Ашхабад: Ылым, 1983.

Махабхарата 1984 – Махабхарата. Выпуск V. Книга 2. Нараяния. Пер. с санскр. Б. Л. Смирнова. 2-е изд. Ашхабад: Ылым, 1984.

Махабхарата 1987 – Махабхарата. Книга третья. Лесная [Араньякапарва]. Пер. Я. В. Василькова и С. Л. Невелевой. М.: Наука, 1987.

Махабхарата 1998 – Махабхарата. Книга десятая. Сауптикапарва, Или Книга об избиении спящих воинов. Книга одиннадцатая. Стрипарва, или Книга о женах. Пер. Я. В. Василькова и С. Л. Невелевой. М.: Янус-К, 1998.

Махабхарата 2002 – Махабхарата. Маусала-парва. Махапрастхана-парва. Сварга-арохана-парва. Пер. с санскр. А. А. Игнатъева. Калининград, 2002.

Махабхарата 2003 – Махабхарата. Книга четырнадцатая. Ашвамедхикапарва, или Книга о жертвоприношении коня. Пер. с санскр. Я. В. Василькова и С. Л. Невелевой. М.: Наука, 2003.

Махабхарата 2005 – Махабхарата. Заключительные книги XV–XVIII. Пер. с санскр. Я. В. Василькова и С. Л. Невелевой. М.: Наука, 2005.

Махабхарата 2009 – Махабхарата. Книга шестая. Бхишмапарва, или Книга о Бхишме. Пер. с санскр. В. Г. Эрмана. М.: Ладомир, 2009.

Маханирвана 2003 – Маханирвана-тантра. Пер. с англ. М.: Сфера, 2003.

Мукундорам 1980 – Мукундорам Чокроборти Кобиконкон. Песнь о благодарении Чанди [Чондимонгол]. Пер. с бенг. И. А. Товстых. М.: Наука, 1980.

Поклонение 2008(а) – Поклонение Богине согласно Калика-пуране. Часть 1. Пер. с санскр. А. А. Игнатъева. Калининград, 2008.

Поклонение 2008(б) – Поклонение Богине согласно Калика-пуране. Приложение. Пер. с санскр. А. А. Игнатъева. Калининград, 2008.

Поклонение 2009 – Поклонение Богине согласно Калика-пуране. Часть 2. Пер. с санскр. А. А. Игнатъева. Калининград, 2009.

Рамаяна 2006 – Рамаяна. Книга первая Балаканда (Книга о детстве). Книга вторая Айодхьяканда (Книга об Айодхье). Пер. с санскр. П. А. Гринцера. М.: Ладомир; Наука, 2006.

Ригведа 1989 – Ригведа: Мандалы I–IV. Пер. с вед. Т. Я. Елизаренковой. М.: Наука, 1989.

Ригведа 1999(а) – Ригведа: Мандалы V–VIII. Пер. с вед. Т. Я. Елизаренковой. М.: Наука, 1999.

Ригведа 1999(б) – Ригведа: Мандалы IX–X. Пер. с вед. Т. Я. Елизаренковой. М.: Наука, 1999.

Сказание 2009 – Сказание о Шанкхачуде и Туласи. Пер. с санскр. А. А. Игнатъева. Калининград, 2009.

Тюлина 2003 – Тюлина Е. В. Гаруда-пурана. Человек и мир. М.: Восточная литература, 2003.

Упанишады 2000 – Упанишады. Пер. с санскр. А. Я. Сыркина. 2-е изд., доп. М.: Восточная литература, 2000.

Упанишады 2009 – Упанишады веданты, шиваизма и шактизма. Антология избранных упанишад. Пер. с санскрита С.В. Лобанова, С.С. Федорова. М.: Старклайт, 2009.

Abhinavagupta 2016 – Abhinavagupta. Tantraloka. Engl. Transl. with Sanskrit Texts. V. 5. N.D.: Indian Mind, 2016.

Brihan Nila Tantra 1938 – Brihan Nila Tantra. Ed. by R. Kak and H. Shastri. Srinagar: Kashmir Mercantile Press, 1938.

Datta 2017 – Datta P.K. Kamakhyatantra and The mysterious history of Kamakhya. Kolkata: Punthi Pustak, 2017.

Devi Mahabhagavata Puranam 2014 – Devi Mahabhagavata Puranam. English translation by Shanti Lal Nagar. Delhi: Eastern Book Linkers, 2014.

Devi-gita 1998 – The Devi-gita; The Song of the Goddess: A Translation, Annotation, and Commentary. Albany: State University of New York Press, 1998.

Devibhagavata-puranam 1986 – Devibhagavata-puranam. N.D.: Oriental Books Reprint, 1986.

Durga Saptasati 2012 – Durga Saptasati. Sanskrit text with seven commentaries and revised English translation. Delhi: Bharatiya Kala Prakashan, 2012.

In Praise of the Goddess 2003 – In Praise of the Goddess. The Devimahatmya and Its Meaning. Berwick: Nicolas-Hays, Inc., 2003.

The Heart 2013 – The Heart of the Yogini. The Yoginirdaya, a Sanskrit Tantric Treatise. By A. Padoux and R.-O. Jeanty. N.Y.: Oxford University Press, 2013.

Ingalls 1965 – Ingalls D.H.H. Anthology of Sanskrit Court Poetry. Vidyakara's «Subhasitaratnakosa». Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press, 1965.

Ingalls 2000 – Ingalls D.H.H. Sanskrit Poetry from Vidyakara's «Treasure». Cambridge, Massachusetts: The Belknap press of Harvard University Press, 2000.

Kalikapurana 1991 – The Kalikapurana. Text, introduction and translation in English by Prof. B. N. Shastri. Delhi-7: Nag Publishers, 1991.

Kamaratna-tantra 2014 – Kamaratna-tantra. Varanasi: Chaukhamba Krishnadasa Akadami, 2014.

Kularnava Tantra 2017 – Kularnava Tantra. Introduction by A. Avalon. Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 2017.

Mahabhadgavata-purana 1983 – Mahabhadgavata-purana. Edited by Pushpendra Kumar. Delhi: Eastern Book Linkers, 1983.

Ratiratnapradipika 2005 – Ratiratnapradipika. Transl. by K.R. Iyengar. Delhi: Chaukhamba Sanskrit Prakashana, 2005.

Saptashati-sarvasvam 2001 – Saptashati-sarvasvam namananavidhasaptas hatirahasyasangraha. Varanasi: Chaukhamba-vidyabhavana, 2001.

Shakta-pramoda 2014 – Shakta-pramoda. Mumbai: Khemraj Shrikrishnadass, 2014.

Shri-Devi-puranam 2013 – Shri-Devi-puranam. Varanasi: Chaukhamba Surabharati prakashana, 2013.

Vijnanananda 1977 – The Devibhadgavata-purana. Translated by Swami Vijnanananda. N.D.: Nag Publishers, 1977 (reprint).

Worship 1972 – Worship of the Goddess according to the Kalika-purana. Translated by R. K. Van Kooij. Leiden: E. J. Brill, 1972.

Yoginitantra 2012 – Yoginitantra with Hindi Commentary by Pt. Harihar Prasad Tripathi. Varanasi: Chowkhamba Krishnadass Academy, 2012.

Yoginitantra 2013 – Yoginitantra. Mumbai: Khemraj Shrikrishnadass, 2013.

Исследования и словари

Барроу 1976 – Барроу Т. Санскрит. Пер. с англ. Н. Лариной. М.: Прогресс, 1976.
Бируни 1995 – Бируни. Индия. Пер. с араб. А. Халидова и Ю. Завадовского. М.: Ладомир, 1995.

Бэшем 1977 – Бэшем А. Л. Чудо, которым была Индия. М.: Наука, 1977.

Ванина 2007 – Ванина Е.Ю. Средневековое мышление: индийский вариант. М.: Вост. лит., 2007.

Васильев 1990 – Васильев Т.Э. Начала Хатха-Йоги. М.: Прометей, 1990

Гринцер 1987 – Гринцер П.А. Основные категории классической индийской поэтики. М.: Наука, 1987.

Елизаренкова 1999 – Елизаренкова Т.Я. Мир идей ариев Ригvedы // Ригveda: Мандалы V–VIII. Пер. с вед. Т. Я. Елизаренковой. М.: Наука, 1999. С. 452–486.

Зализняк 1996 – Зализняк А.А. Грамматический очерк санскрита // Санскритско-русский словарь. 3-изд., испр. и доп. М.: Филология, 1996. С. 835–943.

Индийская философия 2009 – Индийская философия: энциклопедия. М.: Вост. лит., 2009.

Индуизм 1996 – Индуизм. Джайнизм. Сикхизм. Словарь. М.: Республика, 1996.

Кинсли 2008 – Кинсли Д. Махавидья в индийской тантре. СПб.: Академия исследований культуры, 2008.

Классическая драма 1976 – Классическая драма: Индия, Китай, Япония. М.: Художественная литература, 1976.

Классическая йога 1992 – Классическая йога («Йога-сутры» Патанджали и «Вьяса-бхашья»). Пер. с санскр., введ., примеч. и реконструкция системы Е. П. Островской и В. И. Рудого. М.: Наука, 1992.

Классическая поэзия 1977 – Классическая поэзия Индии, Китая, Кореи, Вьетнама, Японии. М.: Художественная литература, 1977.

Котин 2005 – Котин И. Ю., Успенская Е. Н. Календарные обычаи и обряды хиндустанцев // Индийские праздники: общее и локальное в календарной обрядности. СПб.: Петербургское востоковедение, 2005. С. 10–75.

Кочергина 1996 – Кочергина В. А. Санскритско-русский словарь. 3-е изд., испр. и доп. М.: Филология, 1996.

Лосев 2009 – Лосев А. Ф., Тахо-Гарди А. А. Боги и герои Древней Греции. Харьков: Фолио, 2009.

Мережковский 1990 – Мережковский Д.С. Собрание сочинений в четырех томах. Т. II. М.: Правда, Огонек, 1990.

Мифы 1991 – Мифы народов мира. Энциклопедия в 2-х т. Т. 1. М.: Сов. Энциклопедия, 1991.

Мифы 1992 – Мифы народов мира. Энциклопедия в 2-х т. Т. 2. М.: Сов. Энциклопедия, 1992.

Невелова 1999 – Невелова С. Л. Правила общения в «Махабхарате» // Этикет у народов Южной Азии. СПб.: Петербургское востоковедение, 1999. С. 157–183.

Пандей 1990 – Пандей Р. Б. Древнеиндийские домашние обряды. М.: Высшая школа, 1990.

Пахомов 2002 – Пахомов С. В. Индуизм: Йога, тантризм, кришнаизм. СПб.: Амфора, 2002.

Пименов 1998 – Пименов В. А. Возвращение к дхарме. М.: Наталис, 1998.

Посова 1985 – Посова Т. К. Мифология «Девимахатмья» // Древняя Индия. Язык, культура, текст. М.: Наука, 1985. С.134–145.

Радхакришнан 1993 – Радхакришнан С. Индийская философия: в 2-х т. М.: Миф, 1993.

Самозванцев 2000 – Самозванцев А. М. Мифология Востока. М.: Алетей, 2000.

Сахаров 1991 – Сахаров П. Д. Мифологическое повествование в санскритских пуранах. М.: Наука, 1991.

Сильберн 2018 – Сильберн Л. Кундалини – энергия глубин. Духовная практика в Кашмирском шиваизме. Пер. с англ. И. Волковой. М.: Ганга, 2018.

Субрамуньясвами 1997 – Садгуру Шивайя Субрамуньясвами. Танец с Шивой. Пер. с англ. Киев: София, 1997.

Темкин 1982 – Темкин Э. Н., Эрман В. Г. Мифы Древней Индии. М.: Наука, 1982.

Ульциферов 2003 – Ульциферов О. Индия. Лингвострановедческий словарь. М.: Рус. Яз. – Медиа, 2003.

Ферштайн 2002(а) – Ферштайн Г. Тантра. М.: ФАИР-ПРЕСС, 2002.

Ферштайн 2002(б) – Ферштайн Г. Энциклопедия йоги. М.: ФАИР-ПРЕСС, 2002.

Фрэзер 1984 – Фрэзер Дж. Золотая ветвь. М.: Политиздат, 1984.

Чаттопадхьяя 1961 – Чаттопадхьяя Д. Локаята Даршана. История индийского материализма. М.: Изд-во иностр. лит-ры, 1961.

Циммер 2015 – Циммер Г. Мифы и символы в индийской культуре. М.: Академический проект, 2015.

Шивананда 1998 – Шри Свами Шивананда. Господь Шива и его почитание. Пер. с англ. А. Гросс. М.: Золотое сечение, 1999.

Эвола 1996 – Эвола Ю. Метафизика пола. Пер. с франц. М.: Беловодье, 1996.

Элиаде 1999 – Элиаде М. Йога: бессмертие и свобода. СПб.: Лань, 1999.

Apte 1988 – Apte V. Sh. The Student s Sanskrit-English dictionary. Bombay: Gopal Narayen and Co, 1988.

Barua 1966 – Barua K.L. Early History of Kamarupa. Guwahati: Lawyer's Book Stall, 1966.

Barua 1988 – Barua B. K., Sreenivasa Murthy. Temples and legends of Assam. Bombay: Bharatiya Vidya Bhavan, 1988.

Beane 2001 – Beane W. C. Myth, cult and symbols in Sakta Hinduism. N.D.: Munshiram Manoharlal Publishers Pvt. Ltd., 2001.

Benard 2013 – Benard E.A. Chinnamasta. The Aweful Buddhist and Hindu Goddess. Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 2013.

Bharati 1975 – Bharati A. The Tantric Tradition. L.: Rider and Company, 1975.

Bhardwaj 1983 – Bhardwaj S. M. Hindu places of pilgrimage in India. Los Angeles: University of California Press, 1983.

Bhattacharya 1988 – Bhattacharya B. The World of Tantra. N.D.: Indian Book Centre, 1988.

Bhattacharya 1991 – Bhattacharya N. N. The geographical dictionary. Ancient and early medieval India. N.D.: Munshiram Manoharlal Publishers Pvt Ltd, 1991.

Bhattacharya 1995 – Bhattacharya N. N. Religious Culture of North-Eastern India. N.D.: Manohar Publisher and Distributors, 1995.

Bhattacharya 1996 – Bhattacharya N. N. History of the Shakta Religion. N.D.: Munshiram Manoharlal Publishers Pvt Ltd, 1996.

Bhattacharyya 1999 – Bhattacharyya N. N. The Indian Mother Goddess. 3 ed. N.D.: Manohar Publisher and Distributors, 1999.

Bhattacharyya 2005 – Bhattacharyya N. N. History of the Tantric Religion. An historical, ritualistic and philosophical study. N.D.: Manohar Publisher and Distributors, 2005.

Biernacki 2007 – Biernacki L. Renowned Goddess of Desire. Women, Sex and Speech in Tantra. N.Y.: Oxford University Press, 2007.

Biernacki 2011 – Biernacki L. The Kali Practice: Revisting Women's Role in Tantra // Woman and Goddess in Hinduism. Reinterpretations and Re-envisionings. Ed. By T. Pintchman and R.D. Sherma. N.Y. Palgrave Macmillan, 2011. P. 121–148.

Brooks 1990 – Brooks D. R. The secret of the three cities. An introduction to Hindu Sakta Tantrism. Chicago: Chicago University Press, 1990.

Brown 1990 – Brown Mackenzie C. The Triumph of the Goddess: the canonical models and theological visions of the Devi-Bhagavata-purana. N.Y.: State University of the New York Press, 1990.

Chakravarti 1963 – Chakravarti M.A. The Tantras: Studies on Their Religion and Literature. Calcutta: Punthi Pustak, 1963.

Coburn 1988 – Coburn T. B. Devi-Mahatmya. The Crystallisation of the Goddess Tradition. Delhi: Motilal Banarsidass, 1988.

Dikshit 1987 – Dikshit R. Kali Tantra Shastra. Agra: Sumit Prakashan, 1987.

Dikshit 2007 – Dikshit R. Bhuvaneshvari evam Chinnamasta Tantra Shastra. Agra: Dipa Pablikeshana, 2007.

Dikshit 2014 – Dikshit R. Tara Tantra Shastra. Agra: Dipa Pablikeshana, 2014.

Dubois 1906 – Dubois J.A. Hindu Manners, Customs and Ceremonies. Oxford: Clarendon Press 1906.

Dupuis 2008 – Dupuis S. Templos de Yoginis en la India. Notas de viaje, leyendas y misterios. Varanasi: Pilgrims Publishing, 2008.

Dyczkowski 2004 – Dyczkowski, Mark S. G. A Journey in the World of the Tantras. Varanasi: Indica Books, 2004.

Eck 2012 – Eck D. L. India: a sacred geography. N.Y.: Three Rivers Press, 2012.

Erndle 1993 – Erndle K. M. The Hindu Goddesses of Northwest India in Myth, Ritual, and Symbol. N.Y.: Oxford University Press, 1993.

Feuerstein 2011 – Feuerstein G. The Encyclopedia of Yoga and Tantra. Boulder: Shambhala Publications, 2011.

Goudriaan 1981 – Goudriaan T., Gupta S. Hindu Tantric and Shakta Literature. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1981.

Gait 1906 – Gait E.A. History of Assam. Calcutta: Thacker, Spink and Co, 1906.

Goswami 1998 – Goswami K.P. Kamakhya Temple. Past and present. N.D.: A.P.H. Publishing Corporation, 1998.

Gupta 2000 – Gupta S. The Worship of Kali according to the Todala Tantra // Tantra in Practice. Ed. by D. G. White. Princeton: Princeton University Press, 2000. P. 463–488.

Heritage 2010 – Heritage of Kamakhya on the Nilachala hill. Guwahati: Vivekananda Kendra Institute of culture, 2010.

Kinsley 1987 – Kinsley D. Hindu Goddesses: Vision of the Divine Feminine in the Hindu Religious Tradition. N.D.: Motilal Banarsidass, 1987.

Kinsley 2000 – Kinsley D. The Sword and the Flute. Kali and Krishna. Dark visions of the terrible and the sublime in Hindu mythology. Los Angeles: University of California Press, 2000.

Mishra 2004 – Mishra N. R. Kamakhya – a socio-cultural study. N.D.: D.K. Printworld, 2004.

Monier-Williams 2015 – Monier-Williams M. A Sanskrit-english dictionary. Etymologically and philologically arranged with special reference to cognate indo-european languages. Delhi: Nataraj Books, 2015.

Muller-Ortega 2000 – Muller-Ortega P. E. On the Seal of Sambhu // Tantra in Practice. Ed. by D. G. White. Princeton: Princeton University Press, 2000. P. 573–586.

Padoux 2004 – Padoux A. La Puissance (sakti) dans les textes tantriques indiens: Une exaltation masculine du féminin // The Feminine Sacred in South Asia. Ed. By H. Tambs-Lyche. N.D.: Manohar, 2004. P. 36–44.

Padoux 2010 – Padoux A. Comprendre le tantrisme. Les sources hindoues. Paris: Albin Michel, 2010.

Pintchman 1994 – Pintchman T. The rise of the Goddess in the Hindu tradition. Albany: State University of New York Press, 1994.

Prakash 2007 – Prakash C.V. Encyclopaedia of North-East India. N.D.: Atlantic Publishers and distributors, 2007.

Rabe 2000: 439 – Rabe M. D. Secret Yantras and Erotic Display for Hindu Temples // Tantra in Practice. Ed. by D. G. White. Princeton: Princeton University Press, 2000. P. 434–446.

Rodrigues 2003 – Rodrigues H. P. Ritual Worship of the Great Goddess. Albany: State University of New York Press, 2003.

Saxena 2011 – Saxena N.B. Mystery, Wonder and Knowledge in the Triadic Figure of Mahavidya Chinnamasta: A Shakta Woman's Reading // Woman and Goddess in Hinduism. Reinterpretations and Re-envisionings. Ed. By T. Pintchman and R.D. Sherma. N.Y. Palgrave Macmillan, 2011. P. 61–78.

Shah 2009 – Shah S. Love, eroticism and female sexuality in classical Sanskrit literature: Seventh-Thirteenth Centuries, 2009.

Sharma 2006 – Sharma R.C., Ghosal P. Sakta contribution to Varanasi. N.D.: D.K. Printworld(P) Ltd., 2006.

Shastri 1996 – Shastri A.M. India As Seen In The Kuttanimata Of Damodara Gupta. Delhi: Motilal Banarsidass, 1996.

Shulman 1980 – Shulman D.D. Tamil Temple Myths. Sacrifice and Divine Marriage in the South Indian Saiva Tradition. Princeton University Press, 1980.

Sircar 1998 – Sircar D. C. The Sakta Pithas. Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1998.

Tantraraja 1997 – Tantraraja Tantra. Ed. by V.L. Shastri. Motilal Banarsidass, 1997.

Tiwari 1975 – Tiwari J. N. Goddess Cults in ancient India. Delhi: Sundeep Prakashan, 1985.

Urban 2003 – Urban H.B. Tantra. Sex, Secrecy, Politics, and Power in the Study of Religion. Berkeley, Los Angeles, L.: University of California Press, 2003.

White 1996 – White D.G. The Alchemical Body: Siddha Traditions in Medieval India. Chicago: The University of Chicago Press, 1996.

ОБ АВТОРЕ ПЕРЕВОДА

Андрей Игнатьев родился в 1977 г. в городе Балашове Саратовской области. В 1979 г. всей семьей переехали в г. Речицу Гомельской области Белоруссии. С 1989 г. в Калининграде. В 1994 г. окончил Исаковскую среднюю школу. Поступил в Калининградский государственный университет на исторический факультет, который закончил в 1999 г.

С 1995 г. изучал санскрит, сначала под руководством проф. А. Н. Хованского, а затем самостоятельно. В настоящее время активно занимается переводами с санскрита, а также с английского, французского, немецкого и испанского языков. Член Ассоциации исследователей эзотеризма и мистицизма (АИЭМ). В 2003, 2004 и 2006–2015, 2017 гг. принимал участие в Зографских чтениях (Санкт-Петербург). Сфера интересов – шактистские пураны, камашастры, санскритская поэзия.

Уважаемые читатели! Своими впечатлениями о книге Вы можете поделиться с автором, написав письмо по адресу: ali-kgd@mail.ru.

Сайт в Интернете: www.mahadevi.ru, www.sanskrit.su

Страница в ВКонтакте: <http://vkontakte.ru/id26842290>

Страница на Facebook: <http://www.facebook.com/andrei.ignatiev.3>

ДЛЯ ЗАМЕТОК

ШАКТИСАНГАМА-ТАНТРА

Явление богинь

*Пер. с санскрита, предисловие
и комментарий А.А. Игнатъева*

*На обложке изображены: Шива и Парвати
(IX–X вв., Каннаудж, штат Уттар Прадеш.
В настоящее время находится в Музее искусств
Нельсона-Аткинса, Канзас-Сити, Миссури).
Фото – общественное достояние.*

Верстка: Ликин М.Ю.

Подписано в печать 25.11.2018 г.
Заказ 151118-001
Гарнитура Cambria. Бумага для цифровой печати.
Тираж 200 экз.

Отпечатано в типографии «Смартбукс»
236022, Калининград, Чайковского 20-2
Тел. 8 (1012) 99-20-93